TOYOTA

USER GUIDE
Guia del Usario
Guide de L'utilisateur
Gerbrauchsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Manuale di Instruzioni

- Read all instructions before using this appliance.
- Save these instructions.
- Always keep these instruction with the machine.

MODEL

EZ1-U1-3DEL

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

When using the sewing machine, basic safety precautions should always be followed, including the following:

Read all instructions before using.

DANGER – – To reduce the risk of electric shock.

1. The sewing machine should never be left unattended when plugged in. Always unplug the sewing machine from the electrical outlet immediately after using and before cleaning.
2. Always unplug before relamping. Replace the bulb with same type rated 15 watts.
3. Do not reach for the sewing machine that has fallen into water. Unplug immediately.
4. Do not place or store sewing machine where it can fall or be pulled into a tub or sink. Do not place or drop into water or other liquid.

WARNING – – To reduce the risk of burns, fire, electric shock, or injury to persons.

1. Do not allow to be used as a toy. Close attention is necessary when this sewing machine is used by or near children.
2. Use this sewing machine only for its intended use as described in this manual. Use only attachments recommended by the manufacturer as contained in this manual.
3. Never operate this sewing machine if it has a damaged cord or plug, if it is not working properly, if it has been dropped or damaged, or dropped into water. Return this sewing machine to the nearest authorized dealer or service center for examination, repair, electrical or mechanical adjustment.
4. Never operate the sewing machine with any air openings blocked. Keep ventilation openings of the sewing machine and foot controller free from the accumulation of lint, dust, and loose cloth.
5. Never drop or insert any object into any opening.
6. Do not use outdoors.
7. Do not operate where aerosol (spray) products are being used or where oxygen is being administered.
8. To disconnect, turn all controls to the off (“O”) position, then remove plug from outlet.
9. Do not unplug by pulling on cord. To unplug, grasp the plug, not the cord.
10. Keep fingers away from all moving parts. Special care is required around the sewing machine needle.
11. Always use proper needle plate. The wrong plate can cause the needle to break.
12. Do not use bent needles.
13. Do not pull or push fabric while stitching. It may deflect the needle causing it to break.
14. Switch the sewing machine off (“O”) when making any adjustments in the needle area, such as threading needle, changing needle, threading bobbin, or changing presser foot, etc.
15. Always unplug sewing machine from the electrical outlet when removing covers, lubricating, or when making any other user servicing adjustments mentioned in this instruction manual.
16. Never operate on a soft surface such as a bed or couch where the air openings may be blocked.
17. Appliance (230-240V) is provided with double insulation. Use only identical replacement parts. See instructions for servicing Double-insulate Products.

Servicing Double-Insulated Products (230V-240V)

In a double-insulated product, two systems of insulation are provided instead of grounding. No grounding means is provided on a double-insulated product nor should a means for grounding be added to the product Servicing a double-insulated product requires extreme care and knowledge of the system and should only be done by qualified service personnel. Replacement parts for a double-insulated product must be identical to those parts in the product. The symbol is marked on the double-insulated product.

This sewing machine is intended for household use.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

UK ONLY IMPORTANT PLEASE READ CAREFULLY

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE - NEUTRAL BROWN - LIVE (OR ACTIVE)

As the colours of the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug — PROCEED AS FOLLOWS:

The earth plug pin is unnecessary. As the machine is designed under double insulation structure, the earth wire is removed from the machine. The wire coloured BROWN must be connected to the terminal marked L or A or coloured RED. The wire coloured BLUE must be connected to the terminal marked N or coloured BLACK. Neither core is to be connected to the earth terminal of a three-pin plug.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

Cuando se utiliza un aparato eléctrico, se deben respetar siempre ciertas precauciones básicas de seguridad, incluyendo las siguientes: **Lea todas las instrucciones antes de utilizar esta máquina.**

PELIGRO - - Para reducir el riesgo de descargas eléctricas.

1. No deje nunca desatendida la máquina de coser mientras esté enchufada. Desenchúfela siempre inmediatamente después de haber cosido con ella y antes de limpiarla.
2. Desenchufe siempre la máquina antes de cambiar la bombilla. Reemplace ésta por una bombilla de 15 vatios del mismo tipo.
3. No toque ningún aparato que se haya caído al agua. Saque inmediatamente el enchufe.
4. No coloque ni guarde nunca la máquina de coser en un sitio de donde se pueda caer o donde corra el riesgo de ser empujada y caer en un lavabo o bañera.
   No la pose en un sitio húmedo ni la meta en el agua o cualquier otro líquido.

ADVERTENCIA - - Para reducir el riesgo de quemaduras, incendios, descargas eléctricas o lesiones.

1. No deje que jueguen con la máquina. Preste especial atención cuando algún niño utilice la máquina o se encuentre cerca de ella.
2. Utilice esta máquina sólo para el uso previsto, tal como se describe en este manual. Utilice únicamente los accesorios recomendados por el fabricante que se incluyen en este manual.
3. No utilice nunca la máquina de coser si su cable o enchufe tienen defectos, si no funciona correctamente, si se ha caído o está estropeada, o si se ha dejado caer en el agua. Lleve la máquina al vendedor autorizado o al servicio de reparación más cercano para que la examinen, reparen o efectúen los ajustes eléctricos o mecánicos necesarios.
4. No utilice nunca la máquina de coser cuando tenga un orificio de ventilación obstruido. Mantenga los orificios de ventilacion de la máquina y del mando de pedal limpios de pelusa, polvo o tela.
5. Nunca deje caer o introduzca ningún objeto en los orificios.
6. No utilice la máquina al aire libre.
7. No utilice la máquina en lugares donde se estén utilizando aerosoles o donde se esté administrando oxígeno.
8. Para apagarla, desconecte todos los mandos (posicion "0") y saque el enchufe de la toma de corriente.
9. No desenchufe la máquina tirando del cable. Para desenchufar, tire siempre del enchufe, nunca del cable.
10. Mantenga los dedos alejados de todas las piezas móviles. Preste especial atención cuando trabaje cerca de la aguja.
11. Utilice siempre una placa adecuada para la aguja. Si utiliza una placa inadecuada, la aguja se puede romper.
12. No utilice agujas torcidas.
13. No tire de la tela mientras esté cosiendo. Si tira de la tela, la aguja se puede doblar y romper.
14. Apague la máquina de coser (interruptor en la posición "0") cuando efectúe operaciones cerca de la aguja, como por ejemplo enhebrar o cambiar la aguja, o reemplazar el prensatelas.
15. Desenchufe siempre la máquina antes de quitar tapas, lubricar o efectuar cualquier tipo de ajuste o mantenimiento mencionado en este manual de instrucciones.
16. No utilice nunca la máquina sobre una superficie blanda como una cama o un canapé, que pueda tapar los orificios de ventilación.
17. Esta máquina (230-240V) está protegida por un doble aislamiento. Utilice únicamente piezas de recambio idénticas.
    Consulte las instrucciones relativas al mantenimiento y reparación de productos con doble aislamiento.

Mantenimiento y reparación de productos con doble aislamiento (230V-240V)

Un producto con doble aislamiento consta con dos sistemas de aislamiento en vez de una toma de tierra. No existe toma de tierra en este tipo de productos y tampoco se debe prever ningún tipo de puesta a tierra para él.
Para el mantenimiento y la reparación de un producto con doble aislamiento es necesario proceder con sumo cuidado y conocer perfectamente el sistema. Por ello, estas operaciones han de ser llevadas a cabo únicamente por técnicos competentes. Las piezas de recambio utilizadas para los productos con doble aislamiento han de ser idénticas a las piezas de origen de dicho producto. Los productos con doble aislamiento llevan un simbolo.

Esta máquina está prevista para uso doméstico.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

REINO UNIDO ÚNICAMENTE IMPORTANTE LEA ATENTAMENTE

El color de los hilos de los cables principales corresponde al siguiente código:

AZUL - NEUTRO MARRóN - CONDUCTOR (O ACTIVO)

Si el color de los hilos de los cables principales de esta máquina no corresponde a las marcas de color de los terminales del enchufe, SIGA LAS INSTRUCCIONES SIGUIENTES:
No es necesaria una toma de tierra. Dado que esta máquina tiene una estructura de doble aislamiento, no se ha instalado cable de tierra en ella. Conecte el hilo MARRÓN al terminal L o A, o al terminal ROJO. Conecte el hilo AZUL al terminal N o al terminal NEGRO. No se debe conectar a un terminal de tierra de un enchufe de tres patillas.

MESURES DE SECURITE IMPORTANTES

Lorsque vous utilisez un appareilélectrique, vous devez toujours prendre des mesures de sécurité élémentaires, dont celles reprises ci-dessous: **Lisez toutes les instructions avant d'utiliser la machine.**

DANGER - - Pour limiter le risque de décharges électriques.

1. Ne laissez jamais la machine à coudre sans surveillance lorsqu'elle est branchée. Debranchez toujours la machine de la prise murale immédiatement après l'avoir utilisée et avant de la nettoyer.
2. Debranchez toujours la machine à coudre avant de remplacer l'ampoule. Remplacez l'ampoule avec une ampoule de 5 W de même type.
3. Ne touchez jamais un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.
4. Ne placez jamais la machine à coudre à un endroit où elle risquerait de tomber ou d'être poussée par mégarde dans une baignoire ou un lavabo.
   Ne la déposez pas sur de l'eau ou tout autre liquide.

AVERTISSEMENT - - Pour limiter le risque de brûlures, d'incendie, de décharges électriques ou de blessures.

1. Ne laissez pas les enfants jouer avec la machine. Faites particulièrement attention lorsque des enfants utilisent la machine ou se trouvent à proximité.
2. N'utilisez la machine à coudre que pour les tâches prévues dans ce manuel. N'utilisez que les accessoires recommandés par le fabricant et repris dans ce manuel.
3. N'utilisez jamais cette machine à coudre si un câble ou une fiche sont endommagés, si elle ne fonctionnent pas correctement, si elle est tombée, est endommagée ou est tombée dans l'eau. Adressez-vous au revendeur ou au service technique le plus proche, qui effectuera les vérifications, les réparations et les réglages électriques ou mécaniques nécessaires.
4. N'utilisez jamais la machine à coudre si l'un des orifices d'aération est obstrué. Assurez-vous dans les orifices de la machine et de la pédale ne sont pas obstrués par des peluches, de la poussière ou des bouts tissu.
5. Veillez à ce qu'aucun objet ne tombe dans ces ouvertures et n'y introduisez pas d'objets.
6. N'utilisez pas la machine à l'extérieur.
7. N'utilisez pas la machine dans des endroits où des aérosols ou de l'oxygène sont utilisés.
8. Pour débrancher la machine, placez tous les interrupteurs sur "0" (désactivé), puis sortez la fiche de la prise murale.
9. Ne tirez pas sur le câble pour débrancher la machine. Pour débrancher, tirez sur la fiche, jamais sur le câble.
10. Eloignez les doigts de toutes les pièces en mouvement. Faites particulièrement attention lorsque vous travaillez près de l'aiguille.
11. Utilisez toujours une plaque d'aiguille appropriée. Si vous utilisez une plaque d'aiguille inadéquate, l'aiguille risque de casser.
12. N'utilisez pas d'aiguilles pliées.
13. Ne tirez pas sur le tissu lorsque vous cousez. Si vous tirez dessus, l'aiguille risque de se plier et de se casser.
14. Eteignez la machine à coudre (interrupteur sur "0") avant d'effectuer des réglages dans la zone où se trouve l'aiguille (enfilage de l'aiguille, remplacement de l'aiguille ou du pied-de-biche).
15. Déebranchez toujours la machine de la prise murale avant d'enlever des couvercles, de lubrifier ou d'effectuer l'un des réglages mentionnés dans ce manuel.
16. N'utilisez jamais la machine sur une surface molle telle un lit ou un canapé, car cela risque de boucher des orifices de ventilation.
17. Cet appareil (230-240V) est pourvu d'une double isolation. Les pièces de rechange doivent être identiques aux pièces d'origine.
    Reportez-vous aux instructions relatives à la réparation et àl'entretien d'appareils à double isolation.

Réparation et entretien de produits à double isolation (230V-240V)

Dans un appareil à double isolation, la double isolation remplace la prise de terre. Aucune prise de terre n'est prévue sur un appareil à double isolation et il ne faut jamais mettre à la terre un tel type d'appareil.
Pour effectuer la réparation et l'entretien d'un appareil à double isolation, il faut procéder avec beaucoup de précaution et connaître le système. C'est pourquoi ces opérations doivent être confiées à un technicien qualifié. Les pièces de rechange d'un appareil à double isolation doivent être identiques aux pieces d'origine. Les appareils à double isolation sont identifiés par un symbole.

Cette machine à coudre est destiné à un usage domestique.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

UK UNIQUEMENT IMPORTANT VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT

La couleur des fils du câble principal correspond au code suivant:

BLEU - NEUTRE BRUN - SOUS TENSION (ACTIVE)

Les couleurs du câble principal de cet appareil risquent de ne pas correspondre aux repères colorés des bornes de la prise. Si tel est le cas, PROCEDEZ COMME SUIT:
La broche de la prise de terre est inutile. Comme la machine est équipée d'une double isolation, la prise de terre a été enlevée. Le fil BRUN doit être branché sur la borne L ou A ou de couleur ROUGE. Le fil BLEU doit être branché sur la borne N ou de couleur NOIRE. Aucun fil ne doit être relié à la masse d'une prise à trois broches.

WICHTGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Wenn mit elektrischen Geräten gearbeitet wird, müssen stets grundlegende Sicherheitshinweise befolgt werden.

Die folgenden mit eingeschlossen: **Lesen Sie vor dem Benutzen dieser Nähmaschine alle Anweisungen genau durch.**

GERFAHRENHINWEIS - - Vermeidung von Stromschlag.

1. Lassen Sie eine angeschlossene Nähmaschine niemals unbeaufsichtigt. Ziehen Sie sofort nach dem Gebrauch und vor dem Reinigen den Netzstecker.
2. Ziehen Sie vor dem Austausch der Glühlampe immer den Netzstecker. Ersetzen Sie die Glühlampe durch eine Glühlampe gleicher Wattzahl (5 Watt).
3. Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
4. Bewahren und platzieren Sie die Nähmaschine nicht dort auf, wo sie in eine Wanne oder ein Waschbecken fallen kann.
   Schützen Sie das Gerät vor Wasser und anderen Flüssigkeiten.

WARNHINWEISE - - Vermeidung von Verbrennungen, Feuer, Stromschlag oder Verletzungen.

1. Lassen Sie es nicht zu, dass das Gerät als Spielzeug verwendet wird. Geben Sie besonders Acht, wenn diese Nähmaschine von oder in der Nähe von Kindern benutzt wird.
2. Verwenden Sie diese Nähmaschine nur für die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Zwecke. Verwenden Sie nur Zubehörteile, die vom Hersteller in dieser Anleitung empfohlen wurden.
3. Arbeiten Sie niemals mit dieser Nähmaschine, wenn Netzkabel oder Stecker beschädigt sind, das Gerät nicht ordnungsgemäß funktioniert, fallen gelassen oder beschädigt wurde bzw. wenn es in Wasser gefallen ist. Bringen Sie die Nähmaschine zur Überprufüng, Reparatur und elektrischer bzw. mechanischer Einstellung zum Händler oder Servicecenter in Ihrer Nähe.
4. Betreiben Sie niemals die Nähmaschine, wenn Luftöffnungen blockiert sind. Halten Sie Ventilationsöffnungen der Nähmaschine und des Pedals frei von Fusseln, Staub und lockerem Stoff.
5. Lassen Sie keine Fremdkörper in die Öffnungen kommen.
6. Verwenden Sie die Nähmaschine nicht im Freien.
7. Arbeiten Sie nicht an Orten, wo Aerosolprodukte (Sprays) verwendet oder Sauerstoff verabreicht wird.
8. Drehen Sie zum Ausschalten alle Regler in die Aus-Stellung ("0") und ziehen dann den Netzstecker ab.
9. Ziehen Sie dabei nicht am Kabel. Fassen Sie zum Herausziehen den Stecker und nicht das Kabel.
10. Halten Sie Ihre Finger von allen beweglichen Teilen entfernt. Besonders im Bereich der Nähmaschinennadel muss besonders Acht gegeben werden.
11. Verwenden Sie immer eine korrekte Stichplatte. Die falsche Platte kann den Bruch der Nadel verursachen.
12. Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln.
13. Ziehen Sie beim Steppen nicht am Gewebe. Dies kann die Nadel verbiegen und so einen Bruch der Nadel verursachen.
14. Bei Einstellungen im Nadelbereich wie Einfädeln, Nadelaustausch oder Austausch des Nähfußes die Nähmaschine ausschalten (Stellung "0").
15. Ziehen Sie immer den Stecker heraus, wenn Abdeckungen abgenommen werden, die Nähmaschine geschmiert wird oder wenn andere in dieser Anleitung erwähnten Wartungseinstellungen vorgenommen werden.
16. Bedienen Sie die Maschine niemals auf weichem Untergrund wie Bett oder Couch, wo die Luftöffnungen blockiert werden können.
17. Das Gerät (230-240V) ist zweifach isoliert. Verwenden Sie nur identische Ersatzteile.
    Für das Warten zweifach isolierter Produkte siehe Bedienungsanleitung.

Warten zweifach isolierter Produkte (230V-240V)

Bei einem zweifach isolierten Produkt sind an Stelle von Erdung zwei Isolationssysteme vorhanden. Bei einem zweifach isolierten Produkt ist keine Erdungsvorrichtung vorhanden.
Bringen Sie auch keine Erdungsvorrichtung an.
Das Warten eines zweifach isolierten Produktes erfordert besondere Sorgfalt und Kenntnisse des Systems. Deshalb sollte dies nur von qualifizierten Technikern vorgenommen werden. Die Ersatzteile fur zweifach isolierte Produkte müssen mit den Teilen im Produkt übereinstimmen. Das Symbol ist auf dem zweifach isolierten Produkt angebracht.

Diese Nähmaschine ist nur für den Gebrauch im Haushalt bestimmt.

DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG AN SICHERER STELLE AUFBEWAHREN

NUR GB WICHTIG BITTE SORGFÄLTIG LESEN

Die Kabel in diesen Hauptleitungen sind entsprechend des folgenden Codes koloriert:

BLAU - NEUTRAL BRAUN - UNTER SPANNUNG STEHEND (ODER AKTIV)

Da die Farben der Hauptleitungen dieses Geräts möglicherweise nicht mit den Farbmarkierungen der Anschlüsse in Ihrem Stecker übereinstimmen - FOLGENDERMASSEN VORGEHEN:
Der Erdungskontaktstift ist nicht nötig. Da die Maschine eine zweifach isolierte Struktur aufweist, wurde die Erdungsleitung entfernt. Das Kabel mit der Farbe BRAUN muss mit dem Anschluss L oder A oder dem ROTEN Anschluss verbunden werden. Das Kabel mit der Farbe BLAU muss mit dem Anschluss N oder dem SCHWARZEN Anschluss verbunden werden. Keine Drahtader darf mit dem Erdungsanschluss eines dreipoligen Steckers verbunden werden.

BELANGRIJK: VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Wanneer u een elektrisch toestel gebruikt, dient u steeds een aantal belangrijke veiligheidsmaatregelen in acht te pakken, waaronder de volgende: **Lees alle instructies voor u dit toestel in gebruik neemt.**

GEVAAR - - Voorkom elektrische schokken:

1. Laat de naaimachine nooit onbewaakt in het stopcontact steken. Trek de stekker van de naaimachine altijd onmiddellijk na het gebruik en voor het schoonmaken eruit.
2. Trek de stekker altijd eruit om een lamp te vervangen. Vervang de lamp door een 5-watt lamp van hetzelfde type.
3. Probeer een toestel dat in het water is gevallen niet vast te pakken. Trek onmiddellijk de stekker eruit.
4. Zet of bewaar de naaimachine niet op een plaats waar ze in een bad of gootsteen kan vallen of getrokken worden. Plaats het toestel nooit in water of in een andere vloeistof en zorg ervoor dat het er ook niet in kan vallen.

OPGELET - - Beperk het risico op brand, brandwonden, elektrische schokken of verwondingen.

1. Dit toestel is geen speelgoed. Let goed op wanneer deze naaimachine door kinderen of in de buurt van kinderen gebruikt wordt.
2. Gebruik deze naaimachine enkel waarvoor ze bedoeld is, zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing. Gebruik enkel door de fabrikant aanbevolen toebehoren, zoals vermeld in deze gebruiksaanwijzing.
3. Gebruik deze naaimachine nooit met een beschadigde stekker of snoer, wanneer ze niet naar behoren werkt, wanneer ze gevallen is of beschadigd werd, of wanneer ze in het water gevallen is. Breng de naaimachine voor controle, reparatie, elektrische of mechanische afstelling naar een erkende dealer of onderhoudscentrum in uw buurt.
4. Gebruik de naaimachine nooit wanneer één van de ventilatie-openingen geblokkeerd is. Houd de ventilatie-openingen van de naaimachine en het bedieningspedaal vrij van pluisjes, stof en losse stukken stof.
5. Zorg ervoor dat er geen voorwerpen in de openingen kunnen vallen en steek er geen voorwerpen in.
6. Gebruik het toestel niet buiten.
7. Gebruik het toestel niet op een plaats waar aërosolproducten (spuitbussen) worden gebruikt of waar zuurstof wordt toegediend.
8. Om het toestel eruit te schakelen, zet u alle schakelaars eruit (positie "0"), daarna trekt u de stekker eruit het stopcontact.
9. Trek de stekker niet eruit door aan het snoer te trekken. Neem de stekker zelf vast.
10. Houd uw vingers eruit de buurt van alle bewegende onderdelen. Pas vooral goed op voor de naald van de naaimachine.
11. Gebruik altijd de juiste naaldplaat. Door het gebruik van een verkeerde plaat kan de naald breken.
12. Gebruik geen gebogen naalden.
13. Trek niet aan de stof terwijl u naait. Hierdoor kan de naald immers buigen, en zo uiteindelijk breken.
14. Schakel de naaimachine eruit (positie "0") wanneer u aanpassingen doet in de buurt van de naald, zoals een draad door de naald halen, het vervangen van de naald of het vervangen van de persvoet.
15. Trek steeds de stekker eruit wanneer u een deksel verwijdert, om het toestel te smeren, een onderhoudsbeurt te geven of een aanpassing te doen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing.
16. Gebruik het toestel nooit op een zachte ondergrond zoals een bed of bank, want dan kunnen de ventilatie-openingen geblokkeerd worden.
17. Het toestel (230 V - 240 V) werd voorzien van een dubbele isolatie. Gebruik enkel reserveonderdelen van hetzelfde type.
    Zie instructies voor het onderhoud van toestellen met dubbele isolatie.

Onderhoud van toestellen met dubbele isolatie (230 V - 240 V)

Een toestel met dubbele isolatie is voorzien van twee isolatiesystemen i.p.v. een aarding. Bij een toestel met dubbele isolatie is er geen aarding voorzien en moet er ook geen aan toegevoegd worden.
Het onderhoud van een toestel met dubbele isolatie moet met grote zorg en kennis van zaken door geschoold onderhoudspersoneel gedaan worden. Reserveonderdelen voor een toestel met dubbele isolatie moeten hetzelfde zijn als de originele onderdelen. Het symbool staat op het toestel met dubbele isolatie.

Deze naaimachine is bedoeld voor huishoudelijk gebruik.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

ENKEL NED BELANGRIJK LEES AANDACHTIG

De draden in deze snoeren zijn gekleurd overeenkomstig de volgende code:

BLAUW - NEUTRAAL BRUIN - ONDER STROOM

Het is mogelijk dat de kleuren van de draden van dit toestel niet overeenkomen met de kleuren van de markeringen op de aansluitpunten van uw stopcontact - GA DAN ALS VOLGT TE WERK:
De aardingspin is overbodig. Aangezien dit een toestel met dubbele isolatie is, werd de aardingsdraad weggelaten. De BRUINE draad moet verbonden worden met het aansluitingspunt, dat gemarkeerd werd met L of A of dat ROOD gekleurd is. De BLAUWE draad moet verbonden worden met het aansluitingspunt, dat gemarkeerd werd met N of dat GROEN gekleurd is. Geen van beide kernen moet aangesloten worden op de aardingsklem van het stopcontact met aardpen.

IMPORTANTI ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Quando si utilizzano apparecchiature elettriche, occorre osservare sempre le elementari norme in materia di sicurezza, compreso quanto segue:**Leggere tutte le istruzioni prima di utilizzare quest'apparecchiatura.**

PERICOLO - - Al fine di ridurre il rischio di scosse elettriche.

1. Non lasciare mai incustodita la macchina da cucire se è collegata alla rete. Staccare sempre la spina dalla presa di alimentazione subito dopo l'utilizzo e prima della pulitura.
2. Staccare sempre la spina dalla presa di alimentazione prima di sostituire la lampadina. Sostituire la lampadina con una lampadina nuova dello stesso tipo (da 5 watt).
3. Non toccare mai un'apparecchiatura se è finita nell'acqua. Staccare immediatamente la spina dalla presa.
4. Non lasciare, non riporre la macchina da cucire in prossimità di vasche o lavandini, in una posizione da cui potrebbe cadere o essere spinta, venendo così a contatto con l'acqua.
   Non portarla a contatto di acqua o altri liquidi.

ATTENZIONE - - Per ridurre il rischio di ustioni, incendi, scosse elettriche o lesioni personali.

1. Non lasciare che venga utilizzata come giocattolo. E' necessario prestare particolare attenzione se la macchina da cucire viene utilizzata da, o vicino a, un bambino.
2. Utilizzare quest'apparecchiatura solo per lo scopo cui è destinata, come descritto sul presente manuale. Utilizzare soltanto gli accessori consigliati dal costruttore, come illustrato sul presente manuale.
3. Non azionare mai questa macchina da cucire se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati, se la macchina non funziona correttamente, o se ha subito urti o danni oppure è venuta a contatto con l'acqua. Riportare l'apparecchiatura al rivenditore o centro di assistenza autorizzato piu vicino, affinche siano eseguiti i necessari controlli, riparazioni e regolazioni elettriche o meccaniche.
4. Non azionare mai la macchina da cucire se una o più prese d'aria sono ostruite. Mantenere le aperture di ventilazione della macchina e il comando a pedale sempre privi di filaccia, polvere o lembi di stoffa.
5. Non lasciare cadere né inserire mai alcun oggetto nelle aperture.
6. Non utilizzare in ambiente esterno.
7. Non azionare la macchina dove vengono utilizzati prodotti spray, o in ambienti in cui viene somministrato ossigeno.
8. Per scollegare la macchina, portare tutti i comandi nella posizione SPENTO ("0"), quindi scollegare la spina dalla presa di alimentazione.
9. Per scollegare la spina, non tirare facendo presa sul cavo. Per scollegare la spina, tirare afferrando quest'ultima e non il cavo.
10. Tenere le dita lontano da tutte le parti mobili. Prestare particolare attenzione nell'avvicinare parti del corpo od oggetti all'area che circonda l'ago della macchina da cucire.
11. Utilizzare sempre la piastra per l'ago più adatta. L'uso della piastra sbagliata può causare la rottura dell'ago.
12. Non utilizzare aghi curvi.
13. Non tirare, non spingere il tessuto durante la cucitura. Potrebbe fare incurvare l'ago fino a romperlo.
14. Spegnere la macchina da cucire (posizione "0") per eseguire una qualsiasi operazione in prossimità dell'ago, quale: infilare l'ago, cambiarlo, o sostituire il piedino premistoffa.
15. Scollegare sempre la macchina da cucire dalla presa elettrica quando si tolgono i coperchi, per la lubrificazione, o per effettuare qualsiasi altro intervento di regolazione/manutenzione menzionato nel presente manuale istruzioni.
16. Non usare mai la macchina su una superficie molle, come quella di un letto o di un divano: in questo caso, infatti, le prese d'aria potrebbero rimanere ostruite.
17. Quest'apparecchiatura (230-240V) è provvista di un doppio isolamento. Utilizzare esclusivamente pezzi di ricambio identici.
    Per gli interventi di manutenzione/riparazione sui prodotti con doppio isolamento, vedere le istruzioni.

Interventi di manutenzione/riparazione sui prodotti con doppio isolamento (230-240V)

I prodotti con doppio isolamento sono provvisti di due sistemi di isolamento, invece della messa a terra. I prodotti con doppio isolamento non hanno la messa a terra. Non aggiungere mai la messa a terra a questo tipo di prodotti.
Per gli interventi di manutenzione/riparazione dei prodotti con doppio isolamento è necessario agire con estrema prudenza e possedere un'approfondita conoscenza del sistema. Questi interventi debbono essere eseguiti soltanto da tecnici qualificati. I pezzi di ricambio per i prodotti provvisti di doppio isolamento debbono essere identici a quelli originariamente installati. I prodotti con doppio isolamento sono contrassegnati con il simbolo

Questa macchina da cucire è destinata ad uso domestico.

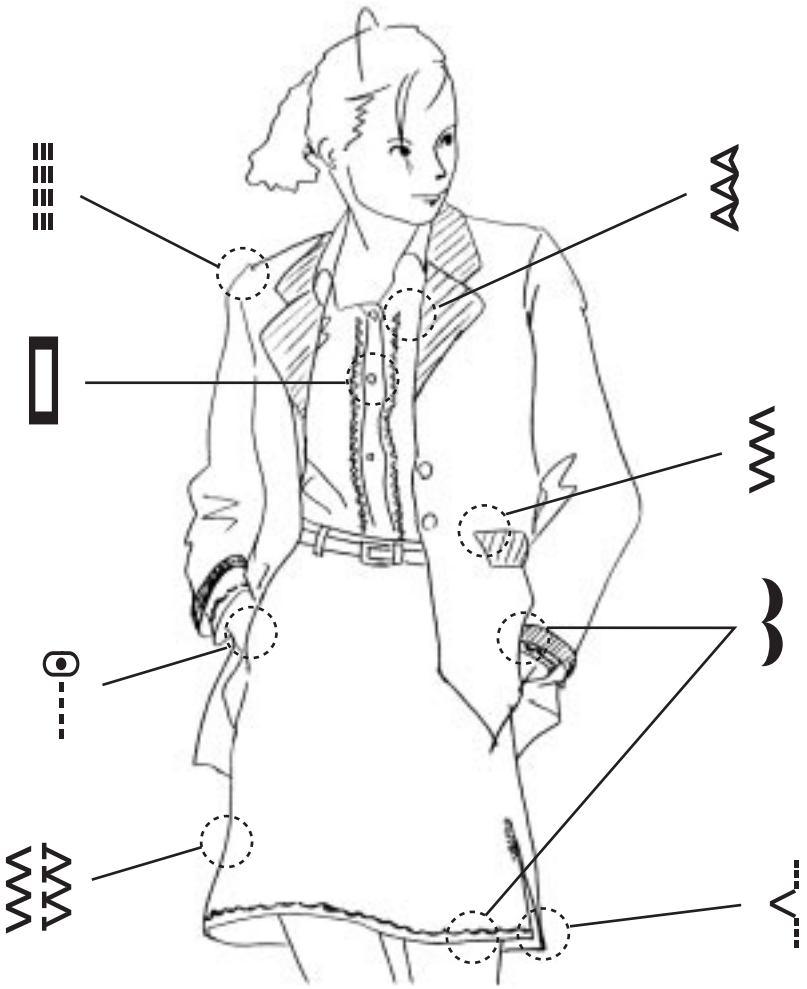
CONSERVATE QUESTE ISTRUZIONI

SOLO REGNO UNITO IMPORTANTE SI RACCOMANDA DI LEGGERE ATTENTAMENTE

I conduttori del cavo di alimentazione sono colorati in base ai seguenti codici colore:

BLU - NEUTRO MARRONE - FASE

ato che i colori dei conduttori del cavo di alimentazione di quest'apparecchiatura potrebbero non corrispondere ai colori che identificano i terminali della presa di alimentazione disponibile - PROCEDERE COME SEGUE:
Lo spinotto della messa a terra non serve. Dato che la macchina è provvista di un doppio isolamento, il conduttore di terra è stato eliminato. Il conduttore MARRONE dev'essere collegato al terminale contrassegnato con la lettera L oppure A, o di colore ROSSO. Il conduttore BLU dev'essere collegato al terminale contrassegnato con la lettera N, o di colore NERO. Non collegare nessun filo al terminale di terra di una presa a tre fori.



English

STITCHING EXAMPLE

- Stretch stitch
- Buttonhole
- Zipper sewing
- Overcasting
- Decorative stitch
- Applique work
- Decorative stitch
- Blindhem stitch

Español

Ejemplos de puntos

- Punto elástico
- Ojal
- Costura de cremallera
- Sobrehilado
- Punto de adorno
- Parche
- Punto de adorno
- Punto invisible de dobladillo

Français

Exemples de points

Point élastique

Boutonnière

Fermeture éclair

Surfilage

Point décoratif

Applique

Point décoratif

Couture d'ourlet invisible

Deutsch

Stichbeispiel

Stretchstich

Knopfloch

Reißverschluss einnähen

Versäubern

Zierstich

Applikation

Zierstich

Blindstich

Nederlands

Voorbeeldsteken

Elastische steek

Knoopsgat

Ritssluitingen inzetten

Festonsteek

Decoratieve steek

Applicatiewerk

Decoratieve steek

Blindzoomsteek

Italiano

Punti di cucitura

Punto elastico

Occhiello

Applicazione di cerniere lampo

Sopraggitto

Punto decorativo

Cucitura di inserti

Punto decorativo

Punto invisibile

CONTENTS

1. SUMMARY
NAME OF PARTS 2
STANDARD ACCESSORIES 5
STITCH PATTERNS 7
2. HOW TO OPERATE YOUR SEWING MACHINE
POWER AND LIGHT SWITCH 13
SELECTING THE STITCH PATTERN 13
SEWING ADVISOR LCD FUNCTIONS 13
PRESSER FOOT LIFTER 15
STITCH WIDTH ADJUSTMENT DIAL 15
STITCH LENGTH ADJUSTMENT DIAL 15
BUTTON AND LEVERS 15
FOOT CONTROLLER 17
FEED DOG CONTRO 19
PRESSER FOOT PRESSURE ADJUSTMENT LEVER 19
HOW TO STORE THE SEWING MACHINE 19
3. SETTING UP YOUR MACHINE
WINDING BOBBIN 22
THREADING BOBBIN THREAD 26
UPPER THREADING 30
HOW TO USE NEEDLE THREADER 33
CHANGING THE PRESSER FOOT 37
CHANGING THE NEEDLE 39
FABRIC, THREAD AND NEEDLE TABLE 41
4. SEWING
STRAIGHT STITCH 46
REVERSE STITCH 49
ADJUSTING THREAD TENSION 49
ZIGZAG STITCH 52
OVERCASTING 55
APPLIQUE WORK 57
BLINDHEM STITCH 59
MAKING BUTTONHOLES 61
ZIPPER SEWING 67
STRETCH STITCH 69
5. MAINTENANCE
CLEANING THE FEED DOG AND SHUTTLE AREA 71
CHANGING THE LIGHT BULB 75
6. TROUBLE SHOOTING 77, 83
7. OPTIONAL ACCESSORIES 89
8. SPECIFICATIONS 91

INDICE

1. RESUMEN
Nombre de las piezas 2
Accesorios estándar 5
Tipos de costura 8
2. Cómo utilizar su máquina de coser
Interruptor de corriente y de la bombilla 13
Selección del punto 13
Funciones de la pantalla LCD de ayuda 13
Palanca del prensatelas 15
Selector de anchura de puntada 15
Selector de longitud de puntada 15
Velocidad de la máquina 15
Mando de pedal 17
Mando de ajuste de los dientes 19
Palanca de ajuste de la presión del prensatelas 19
Cómo guardar la máquina 19
3. PREPARACIÓN DE LÁ MAQUINA
Hacer canilla ..... .22
Enhebrar el hilo de la canilla 26
Enhebrar el hilo superior 30
Cómo se utiliza el enhebrador de aguja 33
Reemplazo del prensatelas 37
Reemplazo de la aguja 39
Tabla de telas, hilos y agujas 41
4. COSTURA
Punto recto 46
Inversión de puntada 49
Ajuste de la tensión del hilo 49
Costura en zigzag 52
Sobrehilado 55
Parches 57
Punto invisible de dobladillo 59
Ojales 61
Cremalleras 67
Punto elástico 69
5. Mantenimiento
Limpieza de la zona del prensatelas y de la lanzadera 71
Reemplazo de la bombilla 75
6. Localización y reparación de averías 78, 84
7. Accesorios opcionales 89
8. Caracteristicas 91

SOMMAIRE

1. RESUME
Désignation des pièces 2
Accessoires standard 6
Tipos de costura 9
2. Utilisation de la machine à coudre Interrupteur (alimentation électrique et éclairage) .. 13
Choix du point 13
Fonctions de l'écran LCD d'information 13
Levier de pied-de-biche 15
Sélecteur de largeur de point 15
Sélecteur de longueur de point 15
Vitesse de couture 15
Pédale 17
Commande de la griffe d'entraînement 19
Levier de réglage de la pression du pied-de-biche 19
Rangement de la machine à coudre 19
3. PREPARATION DE VOTRE MACHINE
Bobinage de la canette 22
Acheminement du fil de la canette 26
Cheminement du fil supérieur 30
Utilisation de l'enfile-aiguille 33
Remplacement du pied-de-biche 37
Remplacement de l'aiguille 39
Tableau de correspondance des tissus, fils et aiguilles 42
4. COUTURE
Point droit 46
Couture en sens inverse 49
Réglage de la tension du fil 49
Point en zigzag 52
Surfilage 55
Appliques 57
Couture d'ourlet invisible 59
Confection de boutonnières 61
Fermeture éclair 67
Point élastique 69
5. Entretien
Nettoyage de la zone où se trouvent la griffe d'entraînement et la navette 71
Remplacement de l'ampoule 75
6. Dépannage 77, 85
7. Accessoires en option 90
8. Caractéristiques 92

INHALTSVERZEICHNIS

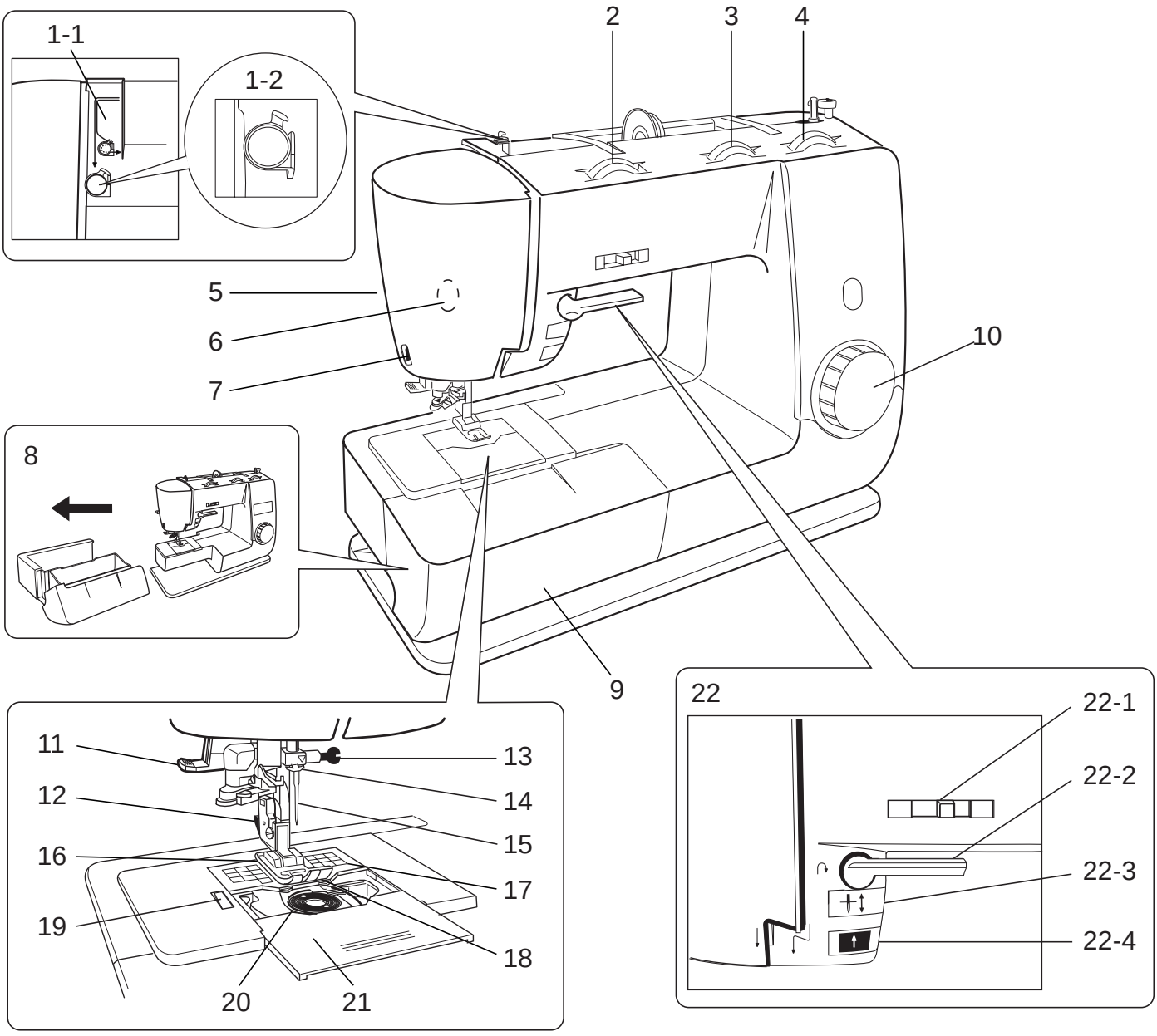
1. ÜBERSICHT
Teilename 4
Standardzubehör 6
Stichmuster 10
2. Betreiben Ihrer Nähmaschine
Schalter für Licht und Maschine 14
Auswahl des Stichmusters 14
Funktionen des Informationsdisplays 14
Füßchenheber 16
Wählscheibe zur Stichbreiteneinstellung 16
Wählscheibe zur Stichlängeneinstellung 16
Nähgeschwindigkeit 16
Pedal 18
Transporteursteuerung 20
Einstellhebel für Nähfußdruck 20
Aufbewahren der Nähmaschine 20
3. EINRICHTEN DER MASCHINE
Spulen 24
Einfädeln des Spulenfadens ..... .28
Oberfaden 32
Verwenden eines Nadeleinfädlers 33
Wechseln des Nähfußes 38
Wechseln der Nadel 40
Gewebe, Faden und Nadeltabelle 42
4. NÄHEN
Geradstich 48
Rückwärtsstich 50
Zickzack-Stich 54
Versäubern 56
Applikation 58
Blindstich 60
Knopflöcher 62
Reißverschluss einnähen 68
Stretchstich 70
5. Wartung
Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich 72
Auswechseln der Glühlampe 76
6. Störungsbeseitigung 80, 86
7. Sonderzubehör 90
8. Technische Daten 92

INHOUD

1. SAMENVATTING
Beschrijving van de machine 4
Standaardtoebehoren 6
Steekpatronen 11
2. De bediening van uw naaimachine
Stroom- en lichtschakelaar 14
Keuze van het steekpatroon 14
Functies van het naai-informatiescherm 14
Persvoethefboom 16
Regelknop voor steekbreedte 16
Regelknop voor steeklengte 16
Naaisnelheid 16
Bedieningspedaal 18
Bediening van de transporteur 20
Persvoetdrukhendel 20
Opbergen van de naaimachine 20
3. MACHINE KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK
Opwinden van de spoel 24
Inrijgen van de spoeldraad 28
Inrijgen van de bovendraad 32
Gebruik van de draaddoorhaler 34
De persvoet veranderen 38
Van naald veranderen 40
Stof-, garen- en naaldtabel 43
4. NAAIEN
Rechte steek 48
Achteruitnaaien 50
Zigzagsteek 54
Festonsteek 56
Applicatiewerk 58
Blindzoomsteek 60
Knoopsgaten maken 62
Ritssluitingen inzetten 68
Elastische steek 70
5. Onderhoud
Transporteur en grijperbaan schoonmaken 72
De lamp vervangen 76
6. Problemen opsporen 81, 87
7. Accessoirelijst 90
8. Technische gegevens 93

INDICE

1. SOMMARIO
Nome delle parti 4
Accessori standard 6
Tipi di punto 12
2. Modalità di funzionamento della macchina da cucire
Interruttore alimentazione e illuminazione 14
Selezione del tipo di punto 14
Funzioni del display a cristalli liquidi per la visualizzazione delle informazioni relative alle operazioni di cucitura 14
Leva alzapiedino premistoffa 16
Manopola di regolazione della larghezza del punto 16
Manopola di regolazione della lunghezza del punto 16
Velocità di cucitura 16
Comando a pedale 18
Comando del trasportatore 20
Leva di regolazione della pressione del piedino premistoffa 20
Precauzioni da osservare per riporre la macchina da cucire 20
3. PREPARAZIONE DELLA MACCHINA DA CUCIRE
Avvolgimento della spolina 24
Come infilare il filo della spolina 28
Infilatura del filo superiore 32
Come utilizzare il dispositivo automatico per infilare gli aghi 34
Cambio del piedino premistoffa 38
Cambio dell'ago 40
Tabella di guida alla scelta del tessuto, del filo e del tipo di ago 43
4. CUCITURA
Punto diritto 46
Cucitura all'indietro 50
Regolare la tensione del filo 50
Cucitura a zig-zag 54
Sopraggitto 56
Cucitura di inserti 58
Punto invisibile 60
Esecuzione degli occhielli 62
Applicazione di cerniere lampo 68
Punto elastico 70
5. Manutenzione
Pulitura dell'area del trasportatore e del crochet 72
Cambio della lampadina 76
6. Ricerca guasti 82, 88
7. Accessori opzionali 90
8. Dati tecnici 93


1-1
1-2
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
22-1
22-2
22-3
22-4
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

English

SUMMARY

NAME OF PARTS

1-1. Thread guide
1-2. Bobbin winder guide
2. Upper thread tension dial (See page 49)
3. Stitch width adjustment dial (See page 15)
4. Stitch length adjustment dial (See page 15)
5. Presser foot pressure adjustment lever (See Page 19)
6. Light bulb
7. Thread cutter
8. Free-arm sewing
Pull the extension table off to the left and machine converts to a free-arm model.
9. Extension table
10. Pattern selection dial
11. Needle threader (See page 33)
12. Presser foot holder
13. Needle clamp screw
14. Needle thread guide
15. Needle
16. Presser foot
17. Needle plate
18. Feed dog
19. Bobbin thread cutter
20. Bobbin case
21. Bobbin case cover
22. Buttons and levers
22-1. Speed control knob (See page 15)
22-2. Reverse stitch lever (See page 15)
22-3. Needle up and down button (See Page 15)
22-4. Start and stop button (See page 15)
23. Bobbin stopper
24. Bobbin winder shaft
25. Handle
26. Spool pin
27. Spool cap
28. Presser foot lifter (See page 15)
29. Handwheel
30. Power and light switch
31. Plug socket
32. Plug socket (Foot controller)
33. Buttonhole stitch adjuster (See page 65)
34. Feed dog control (See page 19)
35. Buttonhole lever

Español

RESUMEN

Nombre de las piezas

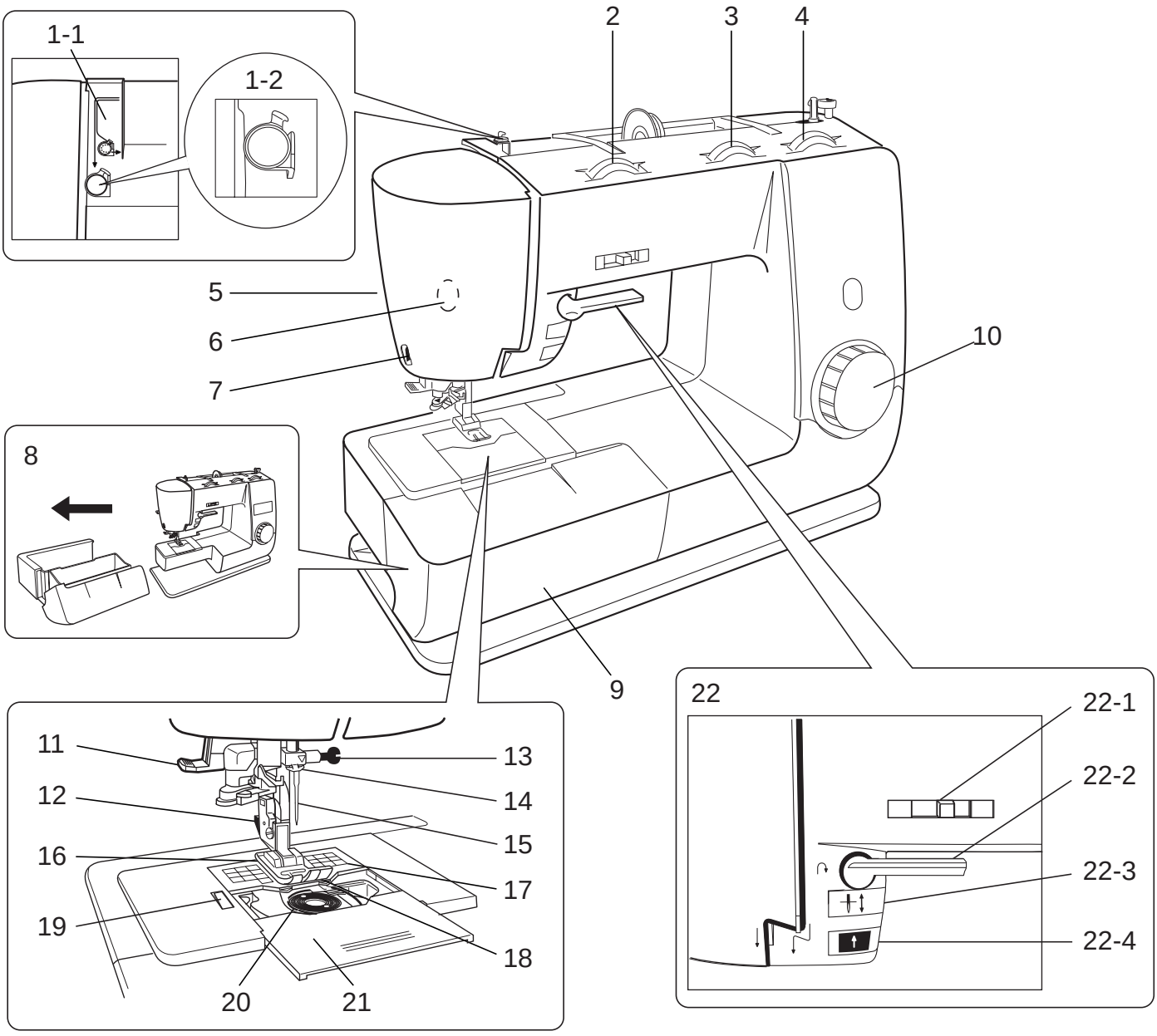
1-1. Guiahílos
1-2. Guía para el hilo de la canilla
2. Selector de tensión del hilo superior (véase página 49)
3. Selector de anchura de puntada (véase página 15)
4. Selector de longitud de puntada (véase página 15)
5. Palanca de ajuste de la presión del prensatelas (véase página 19)
6. Bombilla
7. Cuchilla para cortar el hilo
8. Costura con brazo libre
Saque el tablero de extensión por la izquierda para convertir la máquina en un modelo con brazo libre.
9. Tablero de extensión
10. Selector de punto
11. Enhebrador de aguja (véase página 33)
12. Soporte del prensatelas
13. Tornillo del soporte de la aguja
14. Guiahílos de la aguja
15. Aguja
16. Prensatelas
17. Placa de la aguja
18. Dientes
19. Cuchilla para cortar el hilo de la canilla
20. Alojamiento de la canilla
21. Tapa del alojamiento de la canilla
22-1. Selector de velocidad (véase página 15)
22-2. Palanca de inversión de la puntada (véase página 15)
22-3. Botón para subir y bajar la aguja (véase página 15)
22-4. Botón de arranque y parada (véase página 15)
23. Sujetabobina
24. Eje para hacer canilla
25. Asa
26. Eje portabobina
27. Tope de bobina
28. Palanca del prensatelas (véase página 15)
29. Volante
Al girar el volante, la aguja sube o baja.
Gire siempre el volante hacia Ud.
30. Interruptor de corriente y de la bombilla
31. Entrada del cable de alimentación eléctrica
32. Entrada del cable del mando de pedal
33. Mando de ajuste de la puntada de los ojales (véase página 65)
34. Mando de ajuste de los dientes (véase página 19)
35. Palanca para ojales

Français

RESUME

Désignation des pièces

1-1. Guide-fil
1-2. Guide-fil de la canette
2. Molette de réglage de la tension du fil supérieur (voir page 49)
3. Selecteur de largeur de point (voir page 15)
4. Sélecteur de longueur de point page 15)
5. Levier de réglage de la pression du pied-de-biche (voir page 19)
6. Ampoule
7. Coupe-fil
8. Bras libre
Retirez la table d'extension en tirant vers la gauche pour utiliser la machine en bras libre.
9. Table d'extension
10. Molette de sélection du point
11. Enfile-aiguille (voir page 33)
12. Support du pied-de-biche
13. Vis de fixation de l'aiguille
14. Guide-fil de l'aiguille
15. Aiguille
16. Pied-de-biche
17. Plaque d'aiguille
18. Griffe d'entraînement
19. Coupe-fil de la bobine
20. Logement de la canette
21. Couvercle du logement de la canette
22-1. Curseur de réglage de la vitesse (voir page 15)
22-2. Levier de marche arrière (voir page 15)
22-3. Touche pour relever ou abaisser l'aiguille (voir page 15)
22-4. Touche marche/arrêt (voir page 15)
23. Butée de la canette
24. Axe de bobinage de la canette
25. Poignée
26. Porte-bobine
27. TCouvercle de la bobine
28. Levier de pied-de-biche (voir page 15)
29. Volant
Lorsque le volant tourne, l'aiguille monte et descend.
Tournez toujours le volant vers vous.
30. Interrupteur (alimentation électrique et éclairage)
31. Entrée pour câble
32. Entrée pour câble (pédale)
33. Bouton de réglage du point de boutonnière (voir page 65)
34. Commande de la griffe d'entraînement (voir page 19)
35. Levier pour boutonnière


1-1
1-2
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
22-1
22-2
22-3
22-4
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35

Deutsch

ÜBERSICHT

Teilename

1-1. Fadenführung
1-2. Spulenführung
2. Wählscheibe zur Regulierung der Oberfadenspannung (Siehe Seite 50)
3. Wählscheibe zur Stichbreiteneinstellung (Siehe Seite 16)
4. Wählscheibe zur Stichlängeneinstellung (Siehe Seite 16)
5. Einstellhebel für Nähfußdruck (Siehe Seite 20)
6. Glühlampe
7. Fadenabschneider
8. Freiarm-Nähen
Ziehen Sie den Anschiebetisch nach links und die Maschine wird zu einem Freiarmmodell.
9. Anschiebetisch
10. Musterwählscheibe
11. Nadeleinfädler (Siehe Seite 34)
12. Nähfußhalter
13. Nadelbefestigungsschraube
14. Nadelfadenführung
15. Nadel
16. Nähfuß
17. Stichplatte
18. Transporteur
19. Spulenfadenabschneider
20. Spulenkapsel
21. Spulenkapselabdeckung
22-1. Taste zur Geschwindigkeitseinstellung (Siehe Seite 16)
22-2. Rückwärtsstichhebel (Siehe Seite 16)
22-3. Taste für Nadelhub (Siehe Seite 16)
22-4. Start- und Stopptaste (Siehe Seite 16)
23. Spulenstopper
24. Spulapparat
25. Griff
26. Garnrollenhalter
27. Spulenkappe
28. Füßchenheber (Siehe Seite 16)
29. Handrad
Durch Drehen des Handrads bewegt sich die Nadel nach oben und unten.
Drehen Sie das Handrad immer in Ihre Richtung.
30. Schalter für Licht und Maschine
31. Steckerbuchse
32. Steckerbuchse (Pedal)
33. Knopflochsticheinsteller (Siehe Seite 66)
34. Transporteursteuerung (Siehe Seite 20)
35. Knopflochhebel

Nederlands

SAMENVATTING

Beschrijving van de machine

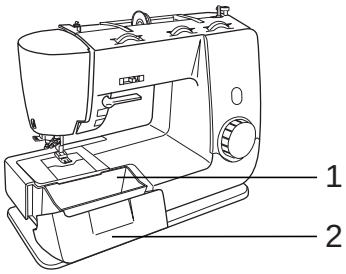
1-1. Draadgeleider
1-2. Spoeldraadgeleider
2. Regelknop voor de bovendraadspanning (Zie pagina 50)
3. Regelknop voor steekbreedte (Zie pagina 16)
4. Regelknop voor steeklengte (Zie pagina 16)
5. Persvoetdrukhendel (Zie pagina 20)
6. Lamp
7. Draadsnijmesje
8. Naaien met vrije arm
Als u de aanschuiftafel naar links wegneemt, kunt u de machine met een vrije arm gebruiken.
9. Aanschuiffafel
10. Steekkeuzeknop
11. Draaddoorhaler (Zie pagina 34)
12. Persvoethouder
13. Naaldklemschroef
14. Draadgeleider voor de naald
15. Naald
16. Persvoet
17. Naaldplaat
18. Transporteur
19. Snijmesje voor de spoeldraad
20. Spoelhouder
21. Deksel van de spoelhouder
22-1. Snelheidsregelaar (Zie pagina 16)
22-2. Achteruitnaaihendel (Zie pagina 16)
22-3. Naaldregelaar (Zie pagina 16)
22-4. Start-/stopknop (Zie pagina 16)
23. Spoelstop
24. Spoelwinderas
25. Handvat
26. Klospen
27. Garengeleider
28. Persvoethefboom (Zie pagina 16)
29. Handwiel
Door het handwiel te draaien, gaat de naald op en neer.
Draai het handwiel altijd naar u toe.
30. Stroom- en lichtschakelaar
31. Aansluitpunt
32. Aansluitpunt (Bedieningspedaal)
33. Knop om de knoopsgatsteek aan te passen (Zie pagina 66)
34. Bediening van de transporteur (Zie pagina 20)
35. Knoopsgathendel

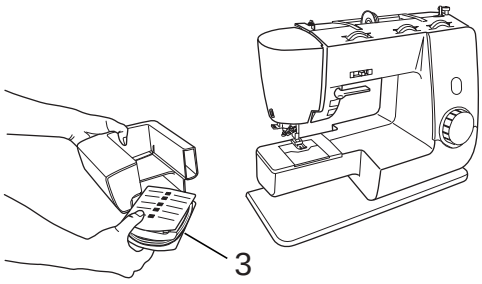
Italiano

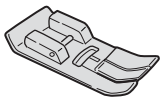
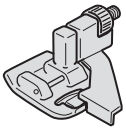
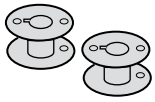
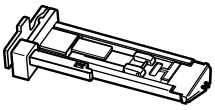
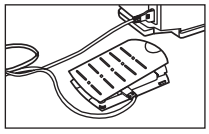
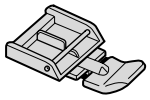
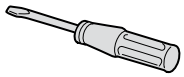
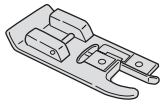
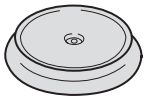
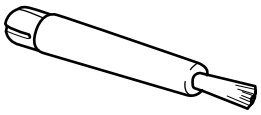
SOMMARIO

Nome delle parti

1-1. Guidafilo
1-2. Guida di avvolgimento della spolina
2. Manopola di tensione del filo superiore (vedere pagina 50)
3. Manopola di regolazione della larghezza del punto (vedere pagina 16)
4. Manopola di regolazione della lunghezza del punto (vedere pagina 16)
5. Leva di regolazione pressione del piedino premistoffa (vederepagina20)
6. Lampadina
7. Tagliafilo
8. Cucitura a braccio libero
Tirando verso sinistra la tavoletta di prolunga, la macchina si trasforma in un modello utilizzabile a braccio libero.
9. Tavoletta di prolunga
10. Manopola di selezione del tipo di punto
11. Dispositivo automatico per infilare gli aghi (vedere pagina 34)
12. Ritegno del piedino premistoffa
13. Vite di bloccaggio dell'ago
14. Guidafilo per l'ago
15. Ago
16. Piedino premistoffa
17. Piastra dell'ago
18. Trasportatore
19. Tagliafilo per la spolina
20. Scatola porta-spolina
21. Coperchio della scatola porta-spolina
22-1. Manopola di controllo della velocità (vedere pagina 16)
22-2. Leva per la cucitura all'indietro (vedere pagina 16)
22-3. Pulsante di sollevamento e abbassamento dell'ago (vedere pagina 16)
22-4. Pulsante di avvio e arresto (vedere pagina 16)
23. Arresto della spolina
24. Albero avvolgitore della spolina
25. Maniglia
26. Perno della spolina
27. Cappello della spoletta
28. Leva alzapiedino premistoffa (vedere pagina 16)
29. Volantino
Ruotando il volantino, l'ago si alza e si abbassa.
Il volantino dev'essere sempre ruotato verso di sé.
30. Interruttore alimentazione e illuminazione
31. Presa di allacciamento sulla macchina
32. Presa di allacciamento sulla macchina (comando a pedale)
33. Dispositivo di regolazione del punto occhiello (vedere pagina 66)
34. Comando del trasportatore (vedere pagina 20)
35. Leva per occhielli





4 	8 	12 
5 	9 	13
6 	10	14 
7 	11 	15 

English

STANDARD ACCESSORIES

Accessories are stored inside the extension table.

Note: • Genuine TOYOTA accessories are recommended.
- When purchasing a new bobbin, be sure the size is 20.5 mm in diameter and 11~11.6 mm in height.
- Use plastic bobbins.

1. Accessory box
2. Extension table
3. Foot controller
4. Zigzag foot (On the machine)
5. Buttonhole foot
6. Zipper foot
7. Overcastting foot
8. Blind stitch foot
9. Foot controller (See page17)
10. Buttonhole cutter
11. Spool cap (On the machine)
12. Bobbin(2)
13. Needles (1set) #75/14X2
14. Screwdriver
15. Cleaning brush

Español

RESUMEN

Accesorios estándar

Los accesorios se encuentran dentro del tablero de extensión.

Nota: • Se recomienda utilizar accesorios de origen TOYOTA.
- Cuando compre carretes nuevos, elija el tamaño adecuado (20,5 mm de diámetro y 11 ~11,6 mm de alto).
- Utilice canillas de plástico.

1. Compartimiento para accesorios
2. Tablero de extensión
3. Mando de pedal
4. Prensatelas para costuras en zigzag (ya instalado en la máquina)
5. Prensatelas para ojales
6. Prensatelas para cremalleras
7. Prensatelas para sobrehilar
8. Prensatelas para costuras invisibles
9. Mando del pedal (véase la página 17)
10. Abreojales
11. Tope de bobina (ya instalado en la máquina)
12. Canillas (2)
13. Agujas (1 juego) #75/14X2
14. Destornillador
15. Brocha para limpiar la máquina

Français

RESUME

Accessoires standard

Les accessoires se trouvent dans la table d'extension.

Remarque:

- Nous vous recommandons d'utiliser les accessoires d'origine TOYOTA.
- Si vous devez commander une canette neuve, veillez à ce qu'elle ait les dimensions correctes (20,5 mm de diamètre et 11 à 11,6 mm de hauteur).
- Utilisez des canettes en plastique.

1. Boîte à accessoires
2. Table d'extension
3. Pédale
4. Pied-de-biche pour zigzag (monté sur la machine)
5. Pied-de-biche pour boutonnière
6. Pied-de-biche pour fermeture éclair
7. Pied-de-biche pour surfilage
8. Pied-de-biche pour couture invisible
9. Pédale (voir page 17)
10. Découseur
11. Couvercle de la bobine (monté sur la machine)
12. Canettes (2)
13. Aiguilles (1 jeu) #75/14X2
14. Tournevis
15. Brosse de nettoyage et extracteur de canette

Deutsch

ÜBERSICHT

Standardzubehör

Das Zubehör befindet sich im Anschiebetisch

Hinweis:

- Wir empfehlen Originalzubehör von TOYOTA .
- Stellen Sie beim Kauf einer neuen Spule sicher, dass die Größe übereinstimmt (20,5 mm Durchmesser und 11~11,6 mm hoch).
- Verwenden Sie Plastikspulen.

1. Zubehörfach
2. Anschiebetisch
3. Pedal
4. Zickzack-Nähfuß (An der Maschine)
5. Knopfloch-Nähfuß
6. Reißverschluss-Nähfuß
7. Versäuberungsfuß
8. Blindstichfuß
9. Pedal (Siehe Seite 18)
10. Knopflochschneider
11. Spulenkappe (An der Maschine)
12. Spulen (2)
13. Nadeln (1 Satz) #75/14X2
14. Schraubenzieher
15. Reinigungsbürste
    (die andere Seite dient zum Herausnehmen der Spule)

Nederlands

SAMENVATTING

Standaardtoebehoren

Toebehoren worden in de aanschuiftafel bewaard.

Opmerking:

- Het wordt aanbevolen om originele TOYOTA-toebehoren te gebruiken.
- Bij de aankoop van een nieuwe spoel, is het belangrijk dat u de juiste maat kiest (20,5 mm doorsnede en 11 ~ 11,6 mm hoogte).
- Gebruik kunststofspoelen.

1. Bergvak voor toebehoren
2. Aanschuiftafel
3. Bedieningspedaal
4. Zigzagvoet (Op de machine)
5. Knoopsgatvoet
6. Ritssluitingvoet
7. Festonvoet
8. Blindzoomvoet
9. Bedieningspedaal (Zie pagina 18)
10. Tornmesje
11. Garengeleider (Op de machine)
12. Spoelen (2)
13. Naalden (1 set) #75/14X2
14. Schroevendraaier
15. Stofkwastje met spoelkloslichter

Italiano

SOMMARIO

Accessori standard

Gli accessori sono riposti all'interno della tavoletta di prolunga.

Nota:

- Si raccomanda l'uso di accessori TOYOTA.
- Per acquistare una nuova spolina, ricordare di scegliere la misura corretta (diametro 20,5 mm, altezza 11~11,6 mm).
- Utilizzare spoline di plastica.

1. Scatola degli accessori
2. Tavoletta di prolunga
3. Comando a pedale
4. Piedino zig-zag (sulla macchina)
5. Piedino per occhielli
6. Piedino per cerniere lampo
7. Piedino per sopraggitto
8. Piedino per punto invisibile
9. Comando a pedale (Vedere pagina 18)
10. Taglia occhielli
11. Cappello della spoletta(sulla macchina)
12. Spoline (2)
13. Aghi (1 set) #75/14X2
14. Cacciavite
15. Pennello di pulizia ed estrazione spoline

STITCH PATTERNS

Stitch No.		Uses (Reference page)	Foot	Stitch width	Stitch length
1		Buttonhole (Page 61)	Buttonhole foot	4-5	0.4-0.6
2		Straight stitch (Page 45)	Zigzag foot	0	1-4
		Zipper sewing (Page 67)	Zipper foot		2-3
		Zigzag sewing Applique work (Page 51, 55)	Zigzag foot	3-6	0.5-2
		Overcasting for medium weight fabric (Page 55)	Over casting	5	1-4
3		Decorative stitch	Zigzag foot	4-6	1-2
4		Blind hem stitch (Page 59)	Blind stitch foot		
5		Overcasting for light weight fabric (Page 55) Mending	Zigzag foot		
6		Blind hem stitch for elastic fabric (Page 59)	Blind stitch foot		
7		Casing	Zigzag foot		
8		Shell stitch			
9		Pearl stitch		5-6	0.4-1

Stitch No.		Uses (Reference page)	Foot	Stitch width	Stitch length
10		Scallop stitch	Zigzag foot	5-6	0.4-1
11		Decorative stitch			4
12		Double overlock			
13		Slant overlock			
14		Stretch overlock / Flat lock			
15		Acom / Overlock			
16		Feather stitch			
17		Decorative stitch			
18		Overlock stitch			
19		Overcasting for heavy weight or elastic fabric (Page 55)	Over casting	5	
20		Straight/Zigzag stretch stitch (Page 69)	Zigzag foot	0-6	

RESUMEN Tipos de costura

N° de puntada		Tipos de costura (página de referencia)	Prensatelas puntada	Anchura de la puntada	Longitud de la puntada
1		Ojal (página 61)	Prensatelas para ojales	4-5	0.4-0.6
2		Punto recto (página 45)	Prensatelas para costuras en zigzag	0	1-4
		Cremallera (página 67)	Prensatelas para cremalleras		2-3
		Costura en zigzag Parche de adorno (páginas 51 y 55)	Prensatelas para costuras en zigzag	3-6	0.5-2
		Sobrehilado en una tela de peso medio (página 55)	Sobrehilado	5	1-4
3		Costura de adorno o sobrehilado	Prensatelas para costuras en zigzag	4-6	1-2
4		Costura invisible de dobladillo (página 59)	Prensatelas para costuras invisibles		
5		Sobrehilado en una tela ligera (página 55) Zurcido/ Remiendo	Prensatelas para costuras en zigzag		
6		Costura invisible de dobladillo en una tela elástica (página 59)	Prensatelas para costuras invisibles		
7		Punto de unión	Prensatelas para costuras en zigzag		
8		Punto de con-cha			
9		Festón de rombo		5-6	0.4-1

N° de puntada		Tipos de costura (página de referencia)	Prensatelas puntada	Anchura de la puntada	Longitud de la puntada
10		Festón	Prensatelas para costuras en zigzag	5-6	0.4-1
11		Punto de adorno			4
12		Punto por encima doble			
13		Punto por encima inclinado			
14		Punto por encima elástico / Punto elástico sobre las orillas			
15		Bellota / Punto por encima			
16		Punto de espiga			
17		Punto por encima / Sobrehilado			
18		Punto por encima			
19		Sobrehilado en una tela pesada o elastica (página 55)	Sobrehilado	5	
20		Costura elástica recta o en zigzag (página 69)	Prensatelas para costuras en zigzag	0-6	

RESUMEN Tipos de costura

N° de point		Type de point (page de référence)	Pied-de-biche	Largeur de point	Longueur de point
1		Boutonnière (page 61)	Pied-de-biche pour boutonnière	4-5	0.4-0.6
2		Point droit (page 45)	Pied-de-biche pour zigzag	0	1-4
		Fermeture éclair (page 67)	Pied pour fermeture éclair		2-3
		Point en zigzag, appliques (pages 51 et 55)	Pied-de-biche pour zigzag	3-6	0.5-2
		Surfilage de tissus de poids moyen (page 55)	Surfilage	5	1-4
3		Point décoratif ou surfilage	Pied-de-biche pour zigzag	4-6	1-2
4		Couture d'ourlet invisible (page 59)	Pied pour couture invisible		
5		Surfilage de tissus légers (page 55) Raccomodage	Pied-de-biche pour zigzag		
6		Couture d'ourlet invisible sur tissu élastique (page 59)	Pied pour couture invisible		
7		Point double	Pied-de-biche pour zigzag		
8		Point coquille			
9		Point perlé		5-6	0.4-1

N° de point		Type de point (page de référence)	Pied-de-biche	Largeur de point	Longueur de point
10		Point de feston	Pied-de-biche pour zigzag	5-6	4
11		Point décoratif			
12		Double surjet			
13		Surjet incliné			
14		Surjet élastique / Point tricot			
15		Gland / Surjet			
16		Point d'épines			
17		Surjet / Surfilage			
18		Surjet			
19		Surfilage de tissus lourds ou élastiques (page 55)	Surfilage	5	
20		Point droit/ zigzag élastique (page 69)	Pied-de-biche pour zigzag	0-6	

ÜBERSICHT Stichmuster

Stichnr.		Stichmuster (Referenzseite)	Nähfuß	Stichbreite	Stichlänge
1		Knopfloch (Seite 62)	Knopfloch-Nähfuß	4-5	0.4-0.6
2		Geradstich (Seite 47)	Zickzack-Nähfuß	0	1-4
		Reißverschluss einnähen (Seite 68)	Reißverschluss	0	2-3
		Zickzackstich Applikation (Seite 53, 56)	Zickzack-Nähfuß	3-6	0.5-2
		Versäubern von mittelleichtem Gewebe (Seite 56)	Versäuberungsfuß	5	1-4
3		Zierstich oder Versäubern	Zickzack-Nähfuß	4-6	1-2
4		Blindstich (Seite 60)	Blindstichfuß	4-6	1-2
5		Versäubern von leichtem Gewebe (Seite 56)Ausbessern	Zickzack-Nähfuß	4-6	1-2
6		Blindstich für elastisches Gewebe (Seite 60)	Blindstichfuß	4-6	1-2
7		Schrittstich	Zickzack-Nähfuß	4-6	1-2
8		Muschelsaumstich	Zickzack-Nähfuß	4-6	1-2
9		Raupenperl-Stich	Zickzack-Nähfuß	5-6	0.4-1
10		Halbmond-Stich	Zickzack-Nähfuß	5-6	0.4-1
11		Zierstich	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
12		Doppelter Overlock	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
13		Schräger Overlock	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
14		Stretch Overlock / Flacher Overlock	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
15		Eichel / Overlock	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
16		Federstich	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
17		Overlock / Versäubern	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
18		Overlockstich	Zickzack-Nähfuß	5-6	4
19		Versäubern von schwerem oder elastischem Gewebe (Seite 56)	Versäuberungsfuß	5	4
20		Geradstich/ Zickzack-Stretchstich (Seite 70)	Zickzack-Nähfuß	0-6	4

SAMENVATTING Steekpatronen

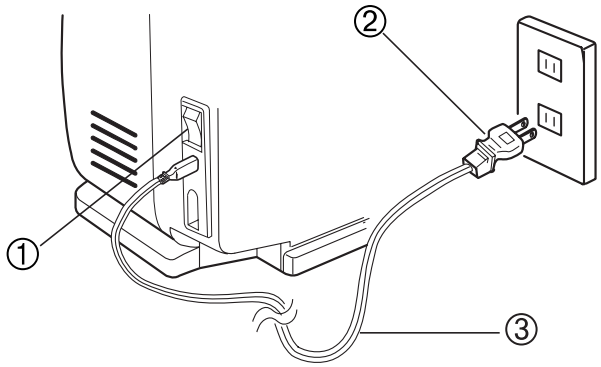
Steek nr.		Steekpatroon (Referentiepagina)	Persvoet	Steekbreedte	Steeklengte
1		Knoopsgat (pagina 62)	Knoopsgatvoet	4-5	0.4-0.6
2		Rechte steek (pagina 47)	Zigzagvoet	0	1-4
		Ritssluiting inzetten (pagina 68)	Ritssluitingvoet		2-3
		Zigzag naaien Applicatiewerk (pagina 53, 56)	Zigzagvoet	3-6	0.5-2
		Festonneren van middelzware stoffen (pagina 56)	Festonsteek	5	1-4
3		Decoratieve steek of festonsteek	Zigzagvoet	4-6	1-2
4		Blindzoomsteek (pagina 60)	Blindzoomvoet		
5		Festonneren van lichte stoffen (pagina 56) Herstelwerk	Zigzagvoet		
6		Blindzoomsteek voor elastische stoffen (pagina 60)	Blindzoomvoet		
7		Tricotsteek	Zigzagvoet		
8		Fantasiesteek			
9		Parelsteek		5-6	0.4-1
10		Schelpsteek	Zigzagvoet	5-6	0.4-1
11		Decoratieve steek			4
12		Dubbele overlocksteek			
13		Schuine overlocksteek			
14		Rekbare overlocksteek			
15		Siersteek			
16		Taksteek			
17		Overlock- / Festonsteek			
18		Overlocksteek			
19		Festonneren van zware of elastische stoffen (pagina 56)	Festonsteek	5	
20		Elastische rechte steek / zigzagsteek (pagina 70)	Zigzagvoet	0-6	

SOMMARIO Tipi di punto

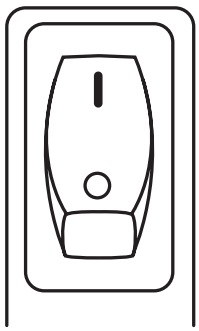
N. punto		Tipo di punto (pagina di riferimento)	Piedino premistoffa	Larghezza punto	Lunghezza del punto
1		Occhiello (pagina 62)	Piedino per occhielli	4-5	0.4-0.6
2		Punto diritto (pagina 47)	Piedino zig-zag	0	1-4
		Cucitura di cerniere lampo (pagina 68)	Piedino per cerniere lampo		2-3
		Cucitura a zig-zag di inserti (pagina53, 56)	Piedino zig-zag	3-6	0.5-2
		Sopraggitto per tessuti di peso medio (Pagina 56)	Sopraggitto	5	1-4
3		Punto decorativo o sopraggitto	Piedino zig-zag	4-6	1-2
4		Punto invisibile (pagina 60)	Piedino per punto invisibile		
5		Sopraggitto per tessuti di peso leggero (Pagina 56) Rammendo	Piedino zig-zag		
6		Punto invisibile per tessuti elastici (Page 60)	Piedino per punto invisibile		
7		Punto ribattuto	Piedino zig-zag		
8		Punto dentato			
9		Punto perla decorativo		5-6	0.4-1

N. punto		Tipo di punto (pagina di riferimento)	Piedino premistoffa	Larghezza punto	Lunghezza del punto
10		Punto a smerlo	Piedino zig-zag	5-6	0.4-1
11		Punto decorativo			4
12		Punto overlock doppio			
13		Punto overlock inclinato			
14		Punto overlock elastico / Flat lock			
15		Punto ghianda / Overlock			
16		Punto piuma			
17		Punto overlock / Sopraggitto			
18		Punto overlock			
19		Sopraggitto per tessuti pesanti o elastici (Pagina 56)	Festonsteek	5	
20		Punto diritto elastico/Punto zig-zag elastico (Pagina 70)	Piedino zig-zag	0-6	

A



B



English

HOW TO OPERATE YOUR SEWING MACHINE

POWER AND LIGHT SWITCH

A Power and light swich
First connect the power cord to the plug socket of your sewing machine.
Next, connect the plug of power cord to your wall outlet.
Power and light switch
Plug
Power cord

B Push the switch to the direction to turn the switch ON .
This switch controls both power and light.
Push the switch to the direction to turn the switch OFF.

SELECTING THE STITCH PATTERN

Raise the needle to its highest position.(See page15"Needle up and down button")
Turn the pattern selection dial to select the stitch pattern.

Español

Cómo utilizar su máquina de coser

Interruptor de corriente y de la bombilla

A Enchufe primero el cable de alimentación eléctrica en la entrada prevista para ello en la máquina de coser.
Introduzca luego el enchufe del cable de alimentación en la toma de corriente mural.
Interruptor de corriente y de la bombilla
Enchufe
Cable de alimentación eléctrica

B Pulse el interruptor del lado ❙ para encender.
Este interruptor controla a la vez el suministro de corriente eléctrica y la bombilla.
Pulse el interruptor del lado O para apagar.

Selección del punto

Suba la aguja al máximo (consulte la página 15 "Botón para subir y bajar la aguja")
Gire el selector de punto para elegir el tipo de punto.

Français

Utilisation de la machine à coudre

Interrupteur (alimentation électrique et éclairage)

A Branchez d'abord le câble d'alimentation électrique sur l'entrée prévue à cet effet sur la machine à coudre.
Ensuite, mettez la fiche du câble dans la prise murale.
Interrupteur
Fiche
Câble d'alimentation électrique

B Poussez sur le côté ❙ de l'interrupteur pour allumer.
Cet interrupteur commande à la fois l'alimentation électrique et l'éclairage.
Poussez sur le côté O de l'interrupteur pour éteindre.

Choix du point

Relevez l'aiguille au maximum (reportez-vous à "Touche pour relever ou abaisser l'aiguille", à la page 15).
Tournez la molette de sélection du point pour obtenir le type de point souhaité.

Deutsch

Betreiben Ihrer Nähmaschine
Schalter für Licht und Maschine

A Schließen Sie zuerst das Netzkabel an die Steckbuchse Ihrer Nähmaschine an.
Stecken Sie dann den Netzstecker in die Steckdose.
(1) Schalter für Licht und Maschine
(2) Stecker
(3) Netzkabel

B Drücken Sie zum Einschalten den Schalter in Richtung ❙ .
Dieser Schalter ist für Maschine und Licht.
Drücken Sie zum Ausschalten den Schalter in Richtung O .

Auswahl des Stichmusters

Bringen Sie die Nadel in die höchste Position. (Siehe Seite 16 "Taste für Nadelhub")
Drehen Sie zur Auswahl des Stichmusters die Musterwählscheibe.

Nederlands

De bediening van uw naaimachine
Stroom- en lichtschakelaar

A Steek eerst het elektriciteitssnoer in het aansluitpunt van uw naaimachine.
Vervolgens steekt u de stekker in het stopcontact.
(1) Stroom- en lichtschakelaar
(2) Stekker
(3) Elektriciteitssnoer

B Om het toestel in te schakelen drukt u de schakelaar in de richting van ❙ .
Deze schakelaar zorgt zowel voor de stroomtoevoer als voor het licht.
Om het toestel uit te schakelen drukt u de schakelaar in de richting van O .

Keuze van het steekpatroon

Zet de naald in de hoogste stand. (Zie pagina 16 "Naaldregelaar")
Draai aan de steekkeuzeknop om een steek te kiezen.

Italiano

Modalità di funzionamento della macchina da cucire
Interruttore alimentazione e illuminazione

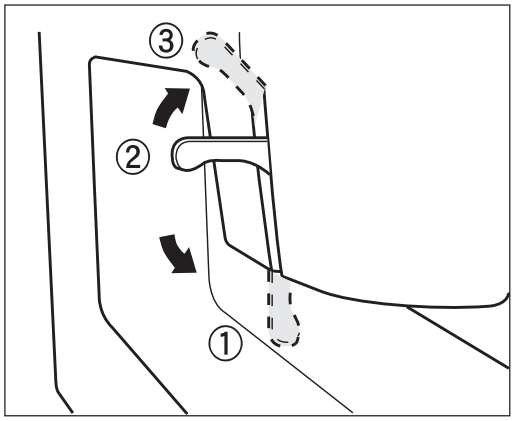
A Collegare innanzitutto il cavo di alimentazione alla presa di allacciamento sulla macchina.
Quindi, collegare la spina del cavo di alimentazione alla presa della parete.
(1) Interruttore alimentazione e illuminazione
(2)Spina
(3)Cavo di alimentazione

B Per accendere la macchina (interruttore su ON), premere l'interruttore nella direzione ❙ .
Questo interruttore controlla sia l'alimentazione che l'illuminazione.
Per spegnere la macchina (interruttore su OFF), premere l'interruttore nella direzione O .

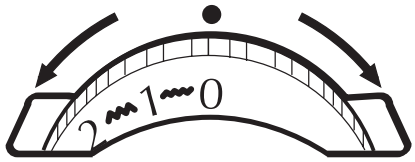
Selezione del tipo di punto

Portare l'ago nella posizione piu sollevata (vedere pagina 16 "Pulsante di sollevamento e abbassamento dell'ago")
Ruotare questa manopola per selezionare il tipo di punto.

A



B



English

PRESSER FOOT LIFTER

When sewing, lower the presser foot lifter to lower the presser foot.
When inserting fabric, lift up the presser foot lifter to raise the presser foot.
When inserting very thick fabric under the presser foot, the lift height can be increased by holding the presser foot lever at this position.

STITCH WIDTH ADJUSTMENT DIAL

1.The zigzag width can be altered by turning the stitch width adjustment dial.
2.For small zigzag stitches, turn the dial to a smaller number. For wide zigzag stitches, turn the dial to a larger number.
3.When the dial is set at "0", the stitch will become a straight stitch.

STITCH LENGTH ADJUSTMENT DIAL

1.The stitch length can be altered by turning the stitch length adjustment dial.
2.For shorter stitches, turn the dial to a smaller number.
For longer stitches, turn the dial to a larger number.

BUTTON AND LEVERS

1.Sewing speed control
Sewing speed is adjusted by the sewing speed control knob.
2.Reverse stitch lever
The machine will feed the fabric backward and stitch slowly in reverse while pressing down the reverse stitch lever.
3.Needle up and down button
Press the button and the needle will move to its lowest position. Press again and the needle will move to its highest position.
Instead of pressing the needle up and down button, you can turn the handwheel to adjust the needle height.
4.Start and stop button
Press the button to start sewing.
Press again to stop the machine.
You are able to use the foot controller instead of the start/stop button.
(See page17.)

Español

Palanca del prensatelas

Para empezar a coser, baje la palanca para bajar el prensatelas.
Para introducir la tela, levante la palanca para subir el prensatelas.
Para introducir tela gruesa debajo del prensatelas, ajuste la altura de éste manteniendo la palanca sujeta a la altura adecuada.

Selector de anchura de puntada

1. La anchura del punto en zigzag puede cambiarse girando el selector de anchura de puntada.
2. Para obtener un zigzag estrecho, gire el selector hacia un número más pequeño. Para obtener un zigzag ancho, gire el selector hacia un número mayor.
3. Con el selector en la posición "O", se obtiene una puntada recta.

Selector de longitud de puntada

1. La longitud de la puntada puede cambiarse girando el selector de longitud de puntada.
2. Para hacer puntadas cortas, gire el selector hacia un número más pequeño.
Para hacer puntadas largas, gire el selector hacia un número mayor.

Velocidad de la máquina

1. La velocidad de la máquina se ajusta con el selector de velocidad.
2. Palanca de inversión de la puntada
Al bajar esta palanca, la máquina introduce la tela en el sentido opuesto y empieza a coser al revés a baja velocidad.
3. Botón para subir y bajar la aguja
Pulse el botón para bajar la aguja al máximo. Vuelva a pulsar el botón para subir la aguja hasta su posición más alta.
También se puede ajustar la altura de la aguja girando el volante.
4. Botón de arranque y parada
Pulse el botón para empezar a coser. Vuelva a pulsar el botón para parar la máquina.
También puede utilizar el mando de pedal en lugar del botón de arranque y parada. (Consulte la página 17.)

Français

Levier de pied-de-biche

Pendant la couture, baissez le levier de pied-de-biche pour baisser le pied-de-biche.
Lors de l'insertion du tissu, levez le levier de pied-de-biche pour lever le pied-de-biche.
Lors de l'insertion d'un tissu trés épais sous le pied-de-biche, vous pouvez augmenter la hauteur de celui-ci en maintenant le levier de pied-de-biche dans cette position.

Sélecteur de largeur de point

1. Vous pouvez modifier la largeur du point en zigzag en tournant le sélecteur de largeur de point.
2. Pour la réduire, tournez le sélecteur vers un chiffre plus petit. Pour l'augmenter, tournez le sélecteur vers un chiffre plus grand.
3. Lorsque le sélecteur est placé sur "0", la machine produit un point droit.

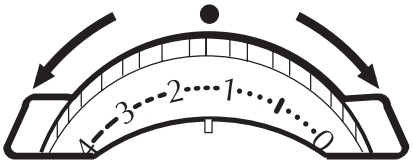
Sélecteur de longueur de point

1. Vous pouvez modifier la longueur du point en tournant le sélecteur de longueur de point.
2. Pour la réduire, tournez le sélecteur vers un chiffre plus petit.
Pour l'augmenter, tournez le sélecteur vers un chiffre plus grand.

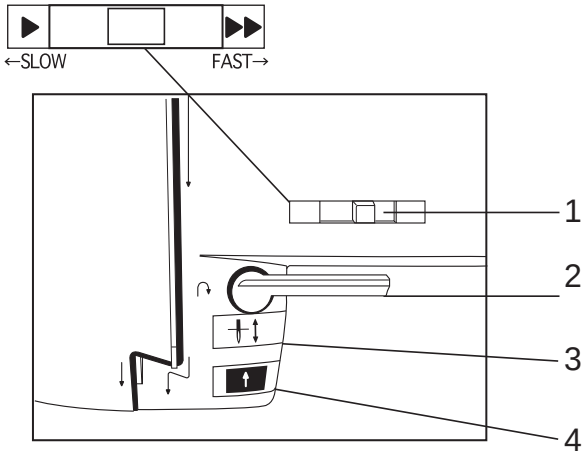
Vitesse de couture

1. Vous pouvez régler la vitesse de couture à l'aide du curseur de réglage de la vitesse.
2. Levier de marche arriére
La machine déplace le tissu vers l'arriere et coud lentement en marche arrière tant que vous appuyez sur le levier de marche arrierè.
3. Touche pour relever ou abaisser l'aiguille
Enfoncez la touche pour placer l'aiguille dans sa position la plus basse. Appuyez de nouveau sur la touche pour placer l'aiguille dans sa position la plus haute.
Pour régler la hauteur de l'aiguille, vous pouvez tourner le volant au lieu d'utiliser cette touche.
4. Touche marche/arrêt
Appuyez sur cette touche pour commencer à coudre.
Enfoncez-la de nouveau pour arrêter la machine.
Vous pouvez également utiliser la pedale au lieu de la touche marche/arrêt. (Voir page 17)

C



D



Deutsch

Füßchenheber

Drücken Sie zum Nähen den Füßchenheber nach unten, um den Nähfuß zu senken.
Drücken Sie zum Einlegen von Stoff den Füßchenheber nach oben, um den Nähfuß anzuheben.
Wenn sehr dickes Gewebe unter den Nähfuß gelegt wird, kann die Hubhöhe durch Halten des Füßchenhebers in dieser Position vergrößert werden.

Wählscheibe zur Stichbreiteneinstellung

1. Durch Drehen der Wählscheibe für die Stichbreiteneinstellung kann die Zickzack-Breite geändert werden.
2. Drehen Sie für kleinere Zickzack-Stiche die Wählscheibe auf die kleinste Zahl. Drehen Sie für breite Zickzack-Stiche die Wählscheibe auf eine größere Zahl.
3. Wenn die Wählscheibe auf "0" steht, wird der Stich ein Geradstich.

Wählscheibe zur Stichlängeneinstellung

1. Durch Drehen der Wählscheibe für die Stichlängeneinstellung kann die Stichlänge geändert werden.
2. Drehen Sie für kürzere Stiche die Wählscheibe auf eine kleinere Zahl. Drehen Sie für längere Stiche die Wählscheibe auf eine größere Zahl.

Nähgeschwindigkeit

1. Die Nähgeschwindigkeit wird mit der Geschwindigkeitseinstellungstaste eingestellt.
2. Rückwärtsstichhebel
   Die Maschine zieht das Gewebe rückwärts ein und näht langsam rückwärts, während der Rückwärtsstichhebel gedrückt ist.
3. Taste für Nadelhub
   Drücken Sie die Taste und die Nadel geht auf die niedrigste Position.
   Drücken Sie die Taste noch einmal und die Nadel geht auf die höchste Position.
   Anstelle die Nadelhubtaste zu drücken, können Sie zum Einstellen der Nadelhöhe das Handrad drehen.
4. Start- und Stopptaste
   Drücken Sie die Taste, um mit dem Nähen zu beginnen.
   Drücken Sie noch einmal, um die Maschine zu stoppen.
   Sie können auch an Stelle der Start-/Stopptaste das Pedal verwenden. (Siehe Seite 18.)

Nederlands

Persvoethefboom

Zet tijdens het naaien de persvoethefboom omlaag om de persvoet naar beneden te zetten.
Zet de persvoethefboom omhoog wanneer u stof onder de persvoet wilt schuiven.
Wanneer u zeer dikke stof onder de persvoet schuift, kan de hoogte van de persvoet aangepast worden door de hefboom in deze positie te zetten.

Regelknop voor steekbreedte

1. De zigzagbreedte kan aangepast worden met de regelknop voor steekbreedte.
2. Zet de regelknop op een lager getal voor kleine zigzagsteekjes. Zet de regelknop op een hoger getal voor brede zigzagsteken.
3. Met de knop in positie "0" verkrijgt u een rechte steek.

Regelknop voor steeklengte

1. De steeklengte kan aangepast worden door aan de regelknop te draaien.
2. Voor kortere steken zet u de knop op een lager getal.
   Voor langere steken zet u de knop op een hoger getal.

Naaisnelheid

1. De naaisnelheid wordt geregeld met de snelheidsregelaar.
2. Achteruitnaaihendel
   Wanneer u de achteruitnaaihendel naar beneden duwt, zal de machine de stof in de andere richting schuiven en langzaam achteruitnaaien.
3. Naaldregelaar
   Druk op de knop en de naald wordt in de laagste stand gezet. Druk opnieuw op de knop en de naald wordt in de hoogste stand gezet.
   In plaats van op de knop te drukken, kunt u ook aan het handwiel draaien en zo de hoogte van de naald regelen.
4. Start-/stopknop
   Druk op de knop om te beginnen met naaien.
   Druk opnieuw op de knop om te stoppen.
   U kunt ook het bedieningspedaal gebruiken in plaats van de start-/stopknop. (Zie pagina 18)

Italiano

Leva alzapiedino premistoffa

Durante la cucitura, abbassare questa leva per fare scendere il piedino premistoffa.
Al momento di inserire il tessuto, alzare questa leva per sollevare il piedino premistoffa.
Per inserire tessuti particolarmente spessi sotto al piedino, è possibile sollevare ulteriormente quest'ultimo se si mantiene la relativa leva alzata in questa posizione.

Manopola di regolazione della larghezza del punto

1. Per modificare la larghezza della cucitura a zig-zag, ruotare la manopola di regolazione della larghezza del punto.
2. Per ottenere un punto a zig-zag piccolo, ruotare la manopola su un numero più piccolo. Per ottenere un punto a zig-zag grande, ruotare la manopola su un numero più grande.
3. Con la manopola girata sulla posizione "0", si ottiene un punto diritto.

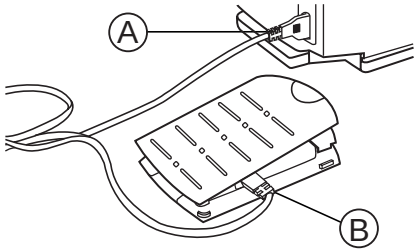
Manopola di regolazione della lunghezza del punto

1. Per modificare la lunghezza del punto, ruotare la relativa manopola di regolazione.
2. Per ottenere dei punti più corti, ruotare la manopola su un numero più piccolo.
   Per ottenere dei punti più lunghi, ruotare la manopola su un numero più grande.

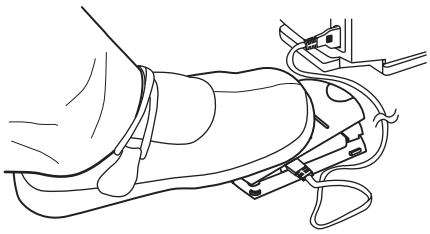
Velocità di cucitura

1. La velocita di cucitura è regolata mediante l'apposita manopola di controllo.
2. Leva per la cucitura all'indietro
   Se si tiene premuta verso il basso questa leva, la macchina fa arretrare il tessuto ed esegue la cucitura lentamente all'indietro.
3. Pulsante di sollevamento e abbassamento dell'ago
   Premendo questo pulsante, l'ago si sposta nella posizione più bassa.
   Premendo nuovamente il pulsante, l'ago si sposta nella posizione più alta.
   Per regolare l'altezza dell'ago, invece di premere il pulsante di sollevamento e abbassamento, è possibile agire sul volantino, facendolo ruotare.
4. Pulsante di avvio e arresto
   Per iniziare a cucire, premere il pulsante.
   Per arrestare la macchina, premere nuovamente questo pulsante.
   Invece del pulsante di avvio/arresto è possibile utilizzare il comando a pedale. (Vedere pagina 18).

A



B



English

FOOT CONTROLLER

WARNING

For your safety, always disconnect the machine from the power supply before connecting the foot controller.

Foot controller enables you to control start, stop and sewing speed of the machine with your foot.

(Start, stop and sewing speed of bobbin winding is also controlled by the foot controller.)

Note:The start and stop button cannot be operated when the sewing machine is connected to the foot controller.

Connecting the foot controller

Turn the sewing machine OFF.

Connect the plug A of the foot controller cord to the sewing machine, and the plug B to the foot controller.

How to use the foot controller

1.Press on the foot controller slowly.

2.The more you press the foot controller, the faster the machine runs.

3.Release the foot controller to stop the machine.

You can control the maximum speed of the foot controller by adjusting the sewing speed control knob.

How to store the foot controller

Store the foot controller in the base of the extension table.

Press the foot controller with your hand and insert the plugs Ⓐ and Ⓑ together into the opening Ⓒ.

Wind the cord around the foot controller.

Insert foot controller in the base of the extension table under the acces sory box.

Español

Mando de pedal

ADVERTENCIA

Para su seguridad, desenchufe siempre la maquina antes de conectar el mando de pedal.

El mando de pedal le permite arrancar, parar y controlar la velocidad de la máquina.

(También permite arrancar, parar y controlar la velocidad del bobinado.)

Nota: El botón de arranque y parada no funciona cuando la máquina de coser está conectada al mando de pedal.

Conexión del mando de pedal

Apague la máquina de coser.

Conecte la extremidad A del cable del mando de pedal en la maquina y la extremidad B al mando de pedal mismo.

1. Apoye despacio pisando sobre el pedal.
2. Cuanto más fuerte pise el mando, más correrá la máquina.
3. Para parar la máquina, suelte el mando de pedal.

Se puede ajustar la velocidad máxima del mando de pedal girando el selector de velocidad de la máquina.

Para guardar el mando de pedal

El mando de pedal se guarda en la base del tablero de extensión.

Presione el mando de pedal con la mano e introduzca las clavijas Ⓐ y Ⓑ juntas en el orificio Ⓒ.

Enrosque el cable alrededor el mando de pedal.

Introduzca el mando de pedal en la base del tablero de extensión, debajo del compartimiento de los accesorios.

Français

Pédale

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurite, debranchez toujours la machine de l'alimentation avant de brancher la pédale sur la machine.

La pédale vous permet de commander la marche, l'arrêt et la vitesse de couture de la machine, à l'aide du pied.

(Le bobinage de la canette (marche, arrêt et vitesse de couture) peut aussi être commandé par la pédale)

Remarque: la touche marche/arrêt ne peut pas être utilisée lorsque la machine à coudre est branchée à la pédale.

Branchement à la pédale

Eteignez la machine à coudre.

Branchez la fiche A du câble de la pédale à la machine à coudre et la fiche B, à la pédale.

Utilisation de la pédale

1. Appuyez lentement sur la pédale.
2. Plus vous enfoncez la pédale, plus la machine fonctionne rapidement.
3. Lâchez la pédale pour arrêter la machine.

Vous pouvez régler la vitesse maximale de la pédale en réglant le curseur de réglage de la vitesse.

Rangement de la pédale

Rangez la pédale dans la base de la table d'extension.

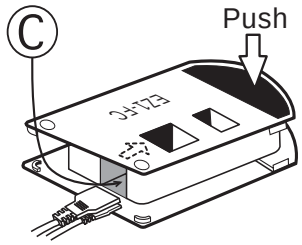
Appuyez sur la pédale avec la main et introduisez les fiches Ⓐ et Ⓑ en meme temps dans l'orifice Ⓒ.

Enroulez le câble autour de la pédale.

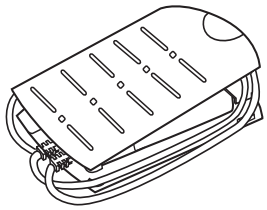
Introduisez la pédale dans la base de la table d'extension, sous la boîte à accessoires.

C

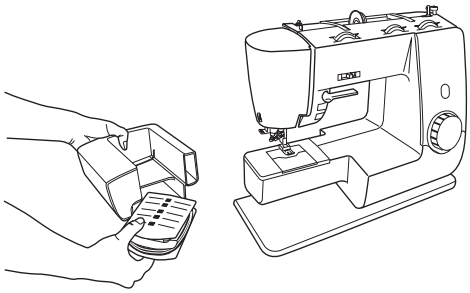
C - 1



C - 2



C - 3



Deutsch

Pedal

WARNHINWEISE

Ziehen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit immer erst den Netzstecker ab, bevor Sie das Pedal anschließen.

Mit Hilfe des Pedals können Sie Start, Stoppen und Nähgeschwindigkeit der Maschine mit dem Fuß steuern.

(Start, Stoppen und Nähgeschwindigkeit der Spulen können auch mit dem Pedal gesteuert werden.)

Hinweis: Die Start-/Stopptaste kann nicht bedient werden, wenn das Pedal an die Nähmaschine angeschlossen ist.

Anschluss des Pedals

Schalten Sie die Nähmaschine AUS.

Schließen Sie die Steckbuchse A des Pedalnetzkabels an die Nähmaschine und die Steckbuchse B an das Pedal an.

Verwendung des Pedals

1. Drücken Sie das Pedal langsam.
2. Je schneller Sie das Pedal drücken, um so schneller läuft die Nähmaschine.
3. Geben Sie das Pedal frei, um die Maschine anzuhalten.

Durch Einstellen der Geschwindigkeitseinstelltaste können Sie die maximale Geschwindigkeit des Pedals steuern.

Aufbewahren des Pedals

Bewahren Sie das Pedal im Anschiebetisch auf.

Drücken Sie das Pedal mit der Hand zusammen und führen die Steckbuchsen Ⓐ und Ⓑ in die Öffnung Ⓒ. ein.

Wickeln Sie das Kabel um das Pedal.

Stecken Sie das Pedal in den Anschiebetisch unter dem Zubehörfach.

Nederlands

Bedieningspedaal

OPGELET

Voor uw eigen veiligheid is het belangrijk dat u altijd eerst de machine van de stroomtoevoer loskoppelt, voordat u het bedieningspedaal aansluit.

Met het bedieningspedaal kunt u met uw voet het starten, het stoppen en de naaisnelheid van de machine regelen.

(Ook het opwinden van de spoel (starten, stoppen, naaisnelheid) wordt met het pedaal bediend.)

Opmerking: De start-/stopknop kan niet worden gebruikt wanneer het bedieningspedaal aan de naaimachine is gekoppeld.

Bedieningspedaal aansluiten

Schakel de naaimachine UIT.

Sluit stekker A van het pedaalsnoer op de naaimachine aan, en stekker B op het bedieningspedaal.

Gebruik van het bedieningspedaal

1. Druk het pedaal langzaam in.
2. Hoe dieper u het pedaal indrukt, hoe sneller de machine werkt.
3. Laat het pedaal los om de machine te doen stoppen.

U kan de maximumsnelheid van het pedaal aanpassen met de naaisnelheidsregelaar.

Opbergen van het bedieningspedaal

Berg het bedieningspedaal onderaan in de annschuiftafel op.

Duw het pedaal met uw hand in en steek de stekkers Ⓐ en Ⓑ samen in opening Ⓒ.

Draai het snoer rond het pedaal.

Steek het pedaal onderaan in de annschuiftafel onder het bergvak voor toebehoren.

Italiano

Comando a pedale

ATTENZIONE

VPer maggiore sicurezza, scollegare sempre la macchina dall'alimentazione prima di collegare il comando a pedale.

l comando a pedale consente di controllare con il piede le funzioni di avvio, arresto, e la velocità di cucitura della macchina.

(Il comando a pedale controlla anche le funzioni di avvio, arresto e la velocità di avvolgimento della spolina).

Nota: Non è possibile azionare il pulsante di avvio e arresto se la macchina da cucire è collegata al comando a pedale.

Connessione del comando a pedale.

Spegnere la macchina da cucire.

Collegare la spina A del cavo di alimentazione del comando a pedale alla macchina da cucire, e la spina B al comando a pedale.

Modalita di utilizzo del comando a pedale

1. Premere sul comando a pedale lentamente.
2. La velocità di funzionamento della macchina aumenta man mano che si preme sul comando a pedale.
3. Per arrestare la macchina, rilasciare il comando a pedale.

Regolando la manopola di controllo della velocità di cucitura, è possibile controllare la velocità massima del comando a pedale.

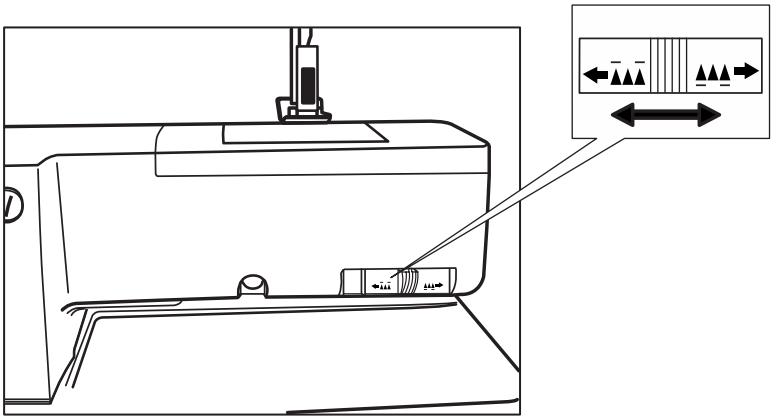
Operazioni per riporre il comando a pedale Riporre il comando a pedale nella base della tavoletta di prolunga.

Premendo il comando a pedale con la mano, inserire assieme le spine Ⓐ e Ⓑ nell'apertura Ⓒ.

Avvolgere il cavo di alimentazione attorno al comando a pedale.

Inserire il comando a pedale nella base della tavoletta di prolunga, sotto alla scatola degli accessori.

A



English

FEED DOG CONTROL

You can drop the feed dog to control the feeding of the fabric.
This can be used for embroidery and quilting. Put material in a hoop.
Note : Before operating the feed dog control, always remove the extension table and raise the presser foot .
Raise the feed dog for ordinary sewing.
Drop the feed dog so the machine will not feed the fabric.

PRESSER FOOT PRESSURE ADJUSTMENT LEVER

- You can change the presser foot pressure with the position of the presser foot pressure lever.
- The lower position is for normal fabrics.
- For elastic or light fabrics, raise the lever and reduce presser foot pressure.

HOW TO STORE THE SEWING MACHINE

When storing the machine,
First turn the machine OFF.
Unplug the power cord from the outlet and the sewing machine.
Store the foot controller inside the accessory box, then put the cover on.
Note : When storing the sewing machine, follow the next instructions.

1. Do not expose the machine in a dusty or highly humid area. (May cause machine trouble)
2. Do not expose the machine under direct sunlight or near heated equipment. (May cause discoloration and damage)
3. To prevent the machine from falling, do not place it on the unstable surface.
4. Do not place the machine upside-down or on its side. (May cause machine trouble)
5. Don't expose the machine near by smoke or steam. (May cause machine trouble)

Note : When taking out the sewing machine from the place it is stored, follow the next instructions.

1. Remove the cover.
2. Hold the handle of the sewing machine with one hand, and support the bottom of the machine with the other hand.

Español

Mando de ajuste de los dientes

Los dientes pueden bajarse para controlar el avance de la tela.
Esta función se puede utilizar para bordados y telas guateadas, y también para varios espesores.
Nota: Antes de utilizar el mando de ajuste de los dientes,quite siempre el tablero de extensión y levante el prensatelas.
Para los trabajos de costura corrientes, utilice los dientes en su posición más elevada.
Baje los dientes para impedir que la máquina haga avanzar la tela.

Palanca de ajuste de la presión del prensatelas

- La presión ejercida por el prensatelas se puede ajustar con la palanca de ajuste del prensatelas.
- La posición baja es para telas normales.
- Para telas elásticas o ligeras, levante la palanca para reducir la presión del prensatelas.

Cómo guardar la máquina

Cuando vaya a guardar la máquina:
Apague primero la máquina.
Desconecte el cable de alimentacion eléctrica de la toma de corriente y de la máquina de coser.
Coloque el mando de pedal dentro de su alojamiento y tape la máquina.
Nota: Cuando guarde la máquina de coser, respete las siguientes instrucciones.

1. No guarde la máquina en un sitio donde haya polvo o demasiada humedad. (Riesgo de averias)
2. No exponga la máquina a los rayos del sol ni la coloque cerca de aparatos que despidan calor. (Riesgo de decoloración y daños)
3. Evite que la máquina se caiga colocándola en una superficie estable.
4. No deje la máquina al revés o volcada. (Riesgo de averías)
5. No exponga la máquina a humo o vapor. (Riesgo de averías)

Nota: Cuando saque la máquina del lugar en que está guardada, respete las siguientes instrucciones.

1. Quite la tapa.
2. Agarre el asa con una mano y, sujete la máquina por debajo con la otra.

Français

Commande de la griffe d'entraînement

Vous pouvez baisser la griffe d'entraînement pour maitriser l'entraînement du tissu.
Cette manoeuvre est utile pour la broderie et le matelassage. Fixez le tissu dans un cerceau.
Remarque: Avant d'utiliser la commande de la griffe d'entraînement, enlevez toujours la table d'extension et relevez le pied-de-biche.
Pour la couture ordinaire, relevez le pied-de-biche.
Baissez la griffe d'entraînement pour que la machine n'entraîne pas le tissu.

Levier de réglage de la pression du pied-de-biche

- Vous pouvez modifier la pression du pied-de-biche en changeant la position du levier de pied-de-biche.
- La position la plus basse convient aux tissus standard.
- Pour les tissus elastiques ou légers, relevez le levier et diminuez la pression du pied-de-biche.

Rangement de la machine à coudre

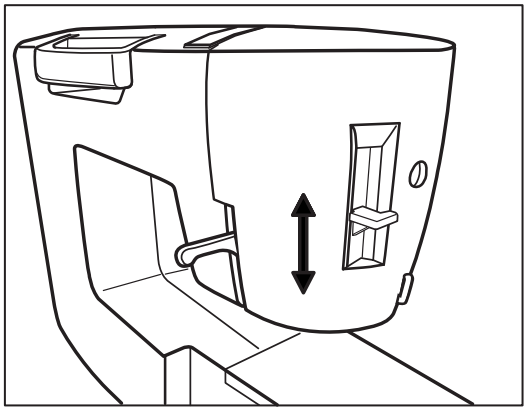
Pour ranger la machine,
Eteignez d'abord la machine à coudre.
Débranchez le cable d'alimentation électrique de la prise murale et de la machine à coudre.
Rangez la pédale dans la boîte à accessoires, puis reposez le couvercle.
Remarque: Lors du rangement de la machine à coudre, respectez les instructions suivantes.

1. Ne placez pas la machine dans un lieu poussiéreux ou trés humide. (Le fonctionnement de la machine risquerait d'être altéré)
2. N'exposez pas la machine au soleil direct et ne la placez pas près d'un système de chauffage. (La machine risquerait d'être décolorée ou endommagée)
3. Pour empêcher toute chute de la machine, ne la placez pas sur une surface instable.
4. Ne placez pas la machine à l'envers ou sur le côté. (Le fonctionnement de la machine risquerait d'être altéré)
5. N'exposez pas la machine à de la fumée ou à de la vapeur. (Le fonctionnement de la machine risquerait d'etre altéré)

Remarque: Lorsque vous prenez la machine à coudre à l'endroit ou vous l'avez rangée, suivez les instructions suivantes.

1. Enlevez le couvercle.
2. Maintenez la poignée de la machine à coudre d'une main et le fond de la machine avec l'autre main.

B



Deutsch

Transporteursteuerung
Sie können den Transporteur versenken, um das Einziehen des Gewebes zu steuern. Diese Funktion kann für Sticken und Quilten verwendet werden.
Positionieren Sie das Nähgut in einen Stickrahmen.
Hinweis: Vor dem Bedienen der Transporteursteuerung immer den Anschiebetisch entfernen und den Nähfuß anheben.
Beim herkömmlichen Nähen den Transporteur anheben.
Versenken Sie den Transporteur, damit die Maschine das Gewebe nicht einzieht.
Einstellhebel für Nähfußdruck
• Mit der Position des Einstellhebels können Sie den Nähfußdruck ändern.
• Die niedrige Position ist für normales Gewebe.
• Heben Sie für elastisches oder leichtes Gewebe den Hebel an und verringern Sie den Nähfußdruck.
Aufbewahren der Nähmaschine
Vor dem Aufbewahren der Maschine
Zuerst die Nähmaschine ausschalten. Das Netzkabel aus der Steckdose und der Nähmaschine abziehen. Das Pedal in das Zubehörfach legen und dann die Haube aufsetzen.
Hinweis: Bitte die Aufbewahrungshinweise für die Nähmaschine befolgen.
1. Setzen Sie die Nähmaschine keinem Staub oder extrem hoher Feuchtigkeit aus. (Dies kann zu Störungen führen)
2. Setzen und bewahren Sie die Maschine nicht in der Nähe von Wärmequellen auf. (Dies kann Verfärbungen und Schäden verursachen)
3. Stellen Sie die Maschine nicht auf instabilen Oberflächen ab, um ein Herunterfallen zu verhindern.
4. Stellen Sie die Maschine nicht auf der Oberseite oder auf der Seite ab. (Dies kann zu Störungen führen)
5. Setzen Sie die Maschine keinem Rauch oder Dampf aus. (Dies kann zu Störungen führen)

Hinweis: Beim Herausnehmen der Maschine aus dem Lagerort, bitte die folgenden Anweisungen beachten.
1. Nehmen Sie die Haube ab.
2. Halten Sie den Griff der Nähmaschine mit einer Hand und stützen Sie mit der anderen Hand die Unterseite der Maschine ab.

Nederlands

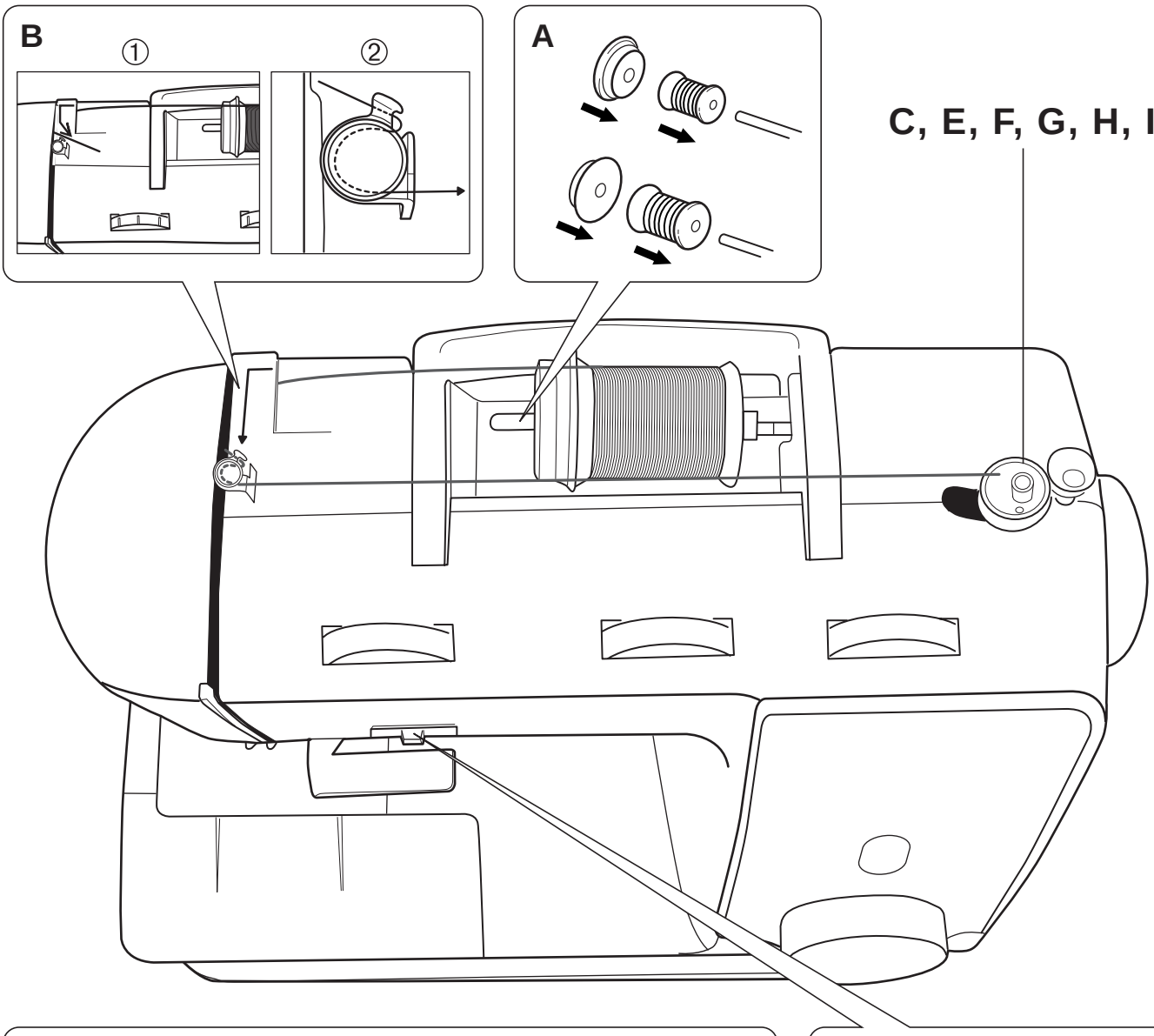
Bediening van de transporteur
U kan de transporteur, die de aanvoer van de stof regelt, verlagen.
Deze stand kan worden gebruikt voor borduur- en quiltwerk en eveneens voor het naaien van dikkere stoffen.
Opmerking: Voordat u de transporteur verlaagt, moet u altijd eerst de verlengtafel verwijderen en de persvoet omhoog zetten.
Zet de transporteur omhoog voor gewoon naaiwerk.
Verlaag de transporteur zodat de machine de stof niet kan aanvoeren.
Persvoetdrukhendel
• U kunt de persvoetdruk aanpassen door de positie van de persvoetdrukhendel te veranderen.
• De lagere stand is voor normale stoffen.
• Zet de hendel hoger om de persvoetdruk te verminderen bij rekbare of lichte stoffen.
Opbergen van de naaimachine
De naaimachine opbergen:
Schakel de naaimachine eerst UIT. Trek de stekkers van het elektriciteitsnoer uit het stopcontact en de machine. Berg het bedieningspedaal in het bergvak voor toebehoren op, plaats daarna de beschermhoes.
Opmerking: Let bij het opbergen van de naaimachine op volgende instructies:
1. Plaats de machine niet in een stoffige of erg vochtige omgeving. (Dit kan storingen veroorzaken.)
2. Plaats de machine niet in direct zonlicht of vlakbij warme toestellen. (Dit kan verkleuring en beschadiging veroorzaken.)
3. Plaats de machine niet op een onstabiele plaats, zodat ze niet kan vallen.
4. Plaats de machine niet ondersteboven of op haar zijkant. (Dit kan storingen veroorzaken.)
5. Plaats de machine niet in de buurt van rook of stoom. (Dit kan storingen veroorzaken.)

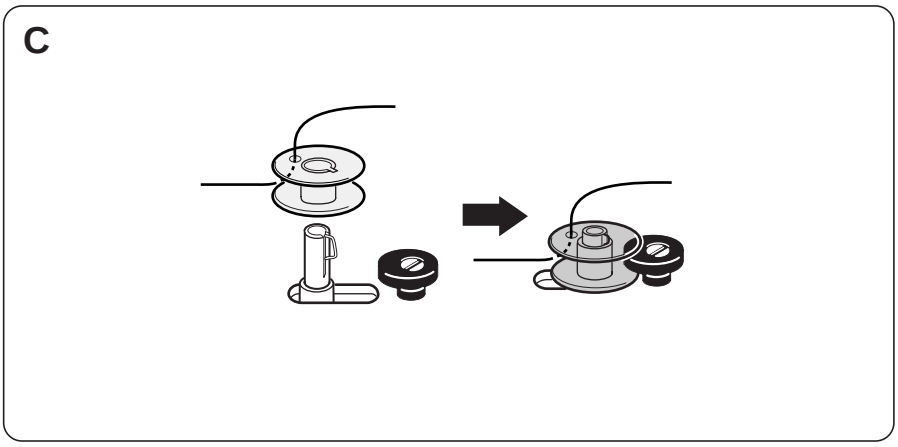
Opmerking: Wanneer u de naaimachine uit haar bergplaats haalt, volg dan de volgende instructies op.
1. Verwijder de beschermhoes.
2. Houd het handvat met een hand vast en ondersteun de onderkant van de machine met de andere hand.

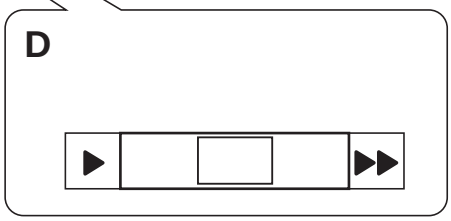
Italiano

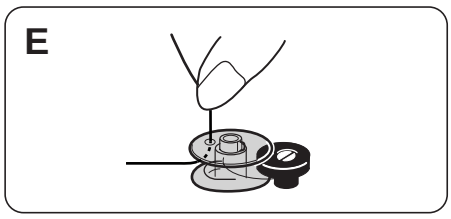
Comando del trasportatore
Il trasportatore può essere abbassato per controllare l'alimentazione del tessuto. Questa funzione può essere utilizzata per cucire ricami e tessuto trapuntato. Formare un anello con il materiale.
Nota: Prima di azionare il comando del trasportatore, rimuovere sempre la tavoletta di prolunga e alzare il piedino premistoffa.
Sollevare il trasportatore per i lavori di cucitura normale.
Abbassare il trasportatore cosicché la macchina non alimenterà il tessuto.
Leva di regolazione della pressione del piedino premistoffa
• Modificando la posizione della leva di regolazione pressione del piedino premistoffa, si cambia la pressione di quest'ultimo.
• La posizione inferiore è per i tessuti normali.
• Per i tessuti elastici o leggeri, alzare la leva e diminuire la pressione sul comando a pedale.
Precauzioni da osservare per riporre la macchina da cucire
Per riporre la macchina,
Portare innanzitutto su OFF l'interruttore della macchina. Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro e dalla macchina. Riporre il comando a pedale nella scatola degli accessori, quindi rimettere il coperchio.
Nota: Per riporre la macchina da cucire, procedere come segue.
1. Non lasciare la macchina in luoghi polverosi o con un grado elevato di umidità. (Questo può causare problemi alla macchina)
2. Non esporre la macchina direttamente ai raggi solari, non lasciarla in prossimità di fonti di calore. (Questo può provocare lo scolorimento delle superfici o altri danni)
3. Non posizionare la macchina su superfici instabili, per evitare che possa cadere.
4. Non capovolgere la macchina, non appoggiarla su un fianco. (Questo può causare problemi alla macchina)
5. Evitare di esporre la macchina a fumo o vapore. (Questo può causare problemi alla macchina)

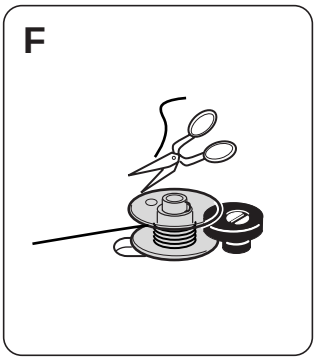
Nota: Per togliere la macchina da cucire dal luogo in cui era riposta, procedere come segue.
1. Rimuovere il coperchio.
2. Impugnare la maniglia della macchina con una mano, e con l'altra sostenerne il fondo.

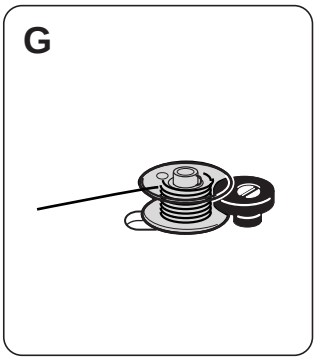

B
①
②
A
C, E, F, G, H, I

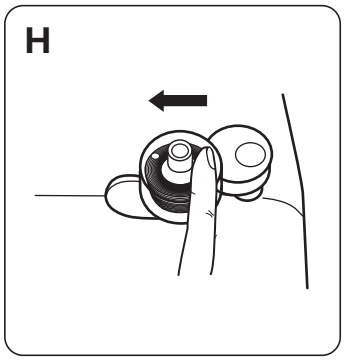

C

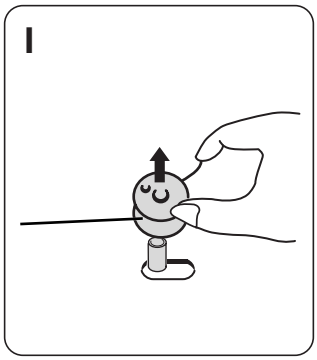

D


E


F


G


H


I

English

SETTING UP YOUR MACHINE

WINDING BOBBIN

A.Put a thread spool and spool cap on to the spool pin.
Leave an opening of 2mm between the thread spool and spool cap.
• For a small thread spool
• For a large thread spool

B.Draw thread through thread guide , and bobbin thread guide .

Thread guide
Bobbin thread guide

C.Pass the thread end through the hole of the bobbin as shown.
• Place the bobbin on to the bobbin winder shaft so the groove will meet the shaft spring.
• Push the bobbin down and the bobbin winder shaft will automatically move to the right.

D.For faster bobbin winding, slide the sewing speed control knob to the right.

WARNING

Do not touch the bobbin winder shaft when winding the bobbin.

E.Hold the thread end.
Press the start and stop button and start the machine.
When using the foot controller, step on the foot controller to start the machine.

F.After winding a little, stop the machine and cut extra thread above the bobbin hole and continue.

G.• The bobbin will stop when fully wound.
• Press the start and stop button and stop the machine.
When using the foot controller, release your foot from the foot controller.

H.Push the bobbin winder shaft back to the left with your finger.
You are not able to stitch when the bobbin winder is set on the right.

I.• Remove the bobbin from the shaft.
• Cut the thread.

Español

PREPARACIÓN DE LÁ MAQUINA

Hacer canilla

A.Coloque una bobina de hilo y el tope de bobina en el eje portabobina.
Deje un espacio de 2 mm entre la bobina y el tope.
• Para una bobina pequeña
• Para una bobina grande

B.Pase el hilo por el guiahílos y la guía del hilo de la canílla .

Guiahilos
Guía del hilo de la canilla

C.Pase el cabo del hilo por el agujero de la canilla, como se muestra en la ilustración.
• Coloque la canilla en el eje para hacer canilla de modo que la ranura corresponda al resorte del eje.
Empuje la canilla. El eje se desplazará automáticamente hacia la derecha.

D. Para acelerar el bobinado, deslice el selector de velocidad hacia la derecha.

ADVERTENCIA

No toque el eje para hacer canilla cuando esté bobinando.

E.Sujete el cabo del hilo.
Pulse el botón de arranque y parada para arrancar la máquina.
Si utiliza el mando de pedal, píselo para arrancar la máquina.

F.Cuando la canilla haya dado varias vueltas, pare la máquina, corte el cabo que sale por el agujero de la canilla y siga bobinando.

G. • La canilla se para sola cuando esté completamente bobinada.
• Pulse el botón de arranque y parada para parar la máquina.
Si utiliza el mando de pedal, levante el pie.

H.Vuelva a colocar el eje en su sitio empujándolo hacia la izquierda con el dedo.
Si deja el eje del lado derecho, no podrá coser.

I. • Quite la canilla del eje.
• Corte el hilo.

Français

PREPARATION DE VOTRE MACHINE

Bobinage de la canette

A.Placez une bobine de fil et le couvercle de la bobine sur le porte-bobine.
Laissez un espace de 2 mm entre la bobine de fil et le couvercle de la bobine.
• Pour une petite bobine de fil
• Pour une grande bobine de fil

B.Faites passer le fil à travers le guide-fil et le guide du fil de la canette .

Guide-fil
Guide du fil de la canette

C.Faites passer l'extrémité du fil à travers le trou de la canette, comme illustré.
• Placez la canette sur l'axe de bobinage de la canette de manière à ce que la rainure s'adapte sur le ressort d'axe. Poussez la canette vers le bas; l'axe de bobinage de la canette se déplace automatiquement vers la droite.

D. Pour accélérer le bobinage de la canette, poussez le curseur de réglage de la vitesse vers la droite.

AVERTISSEMENT

Ne touchez pas l'axe de bobinage de la canette pendant le bobinage.

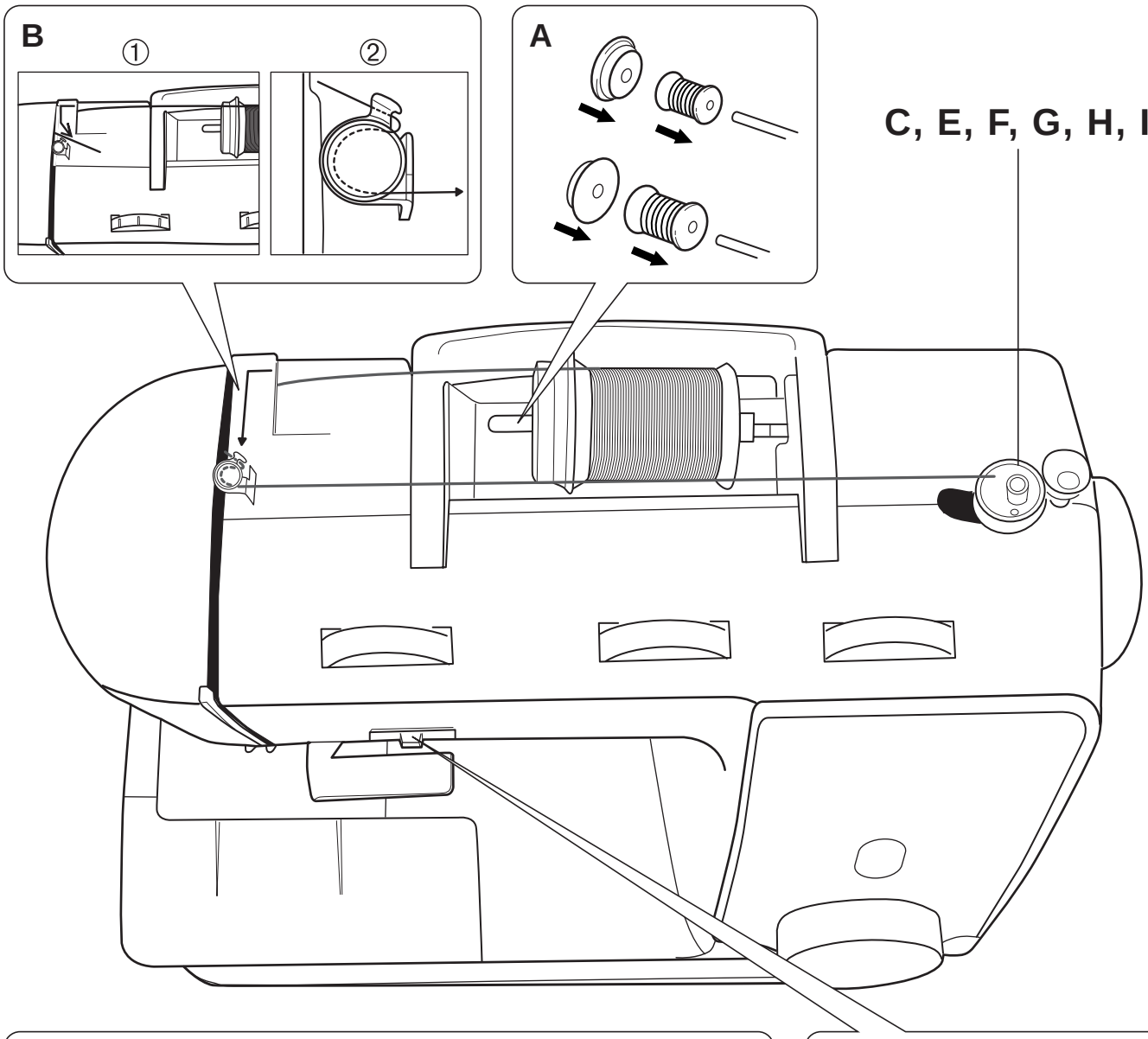
E.Tenez l'extrémité du fil..
Appuyez sur la touche marche/arrêt pour mettre la machine en marche.
Si vous utilisez la pédale, appuyez dessus avec le pied pour mettre la machine en marche.

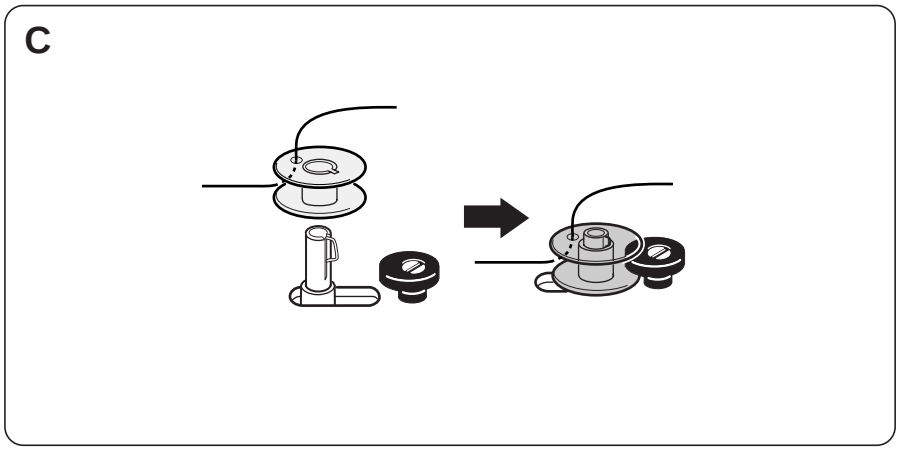
F.Après avoir un peu entamé le bobinage, arrêtez la machine et coupez l'excédent de fil au-dessus de l'orifice de la canette, puis continuez le bobinage.

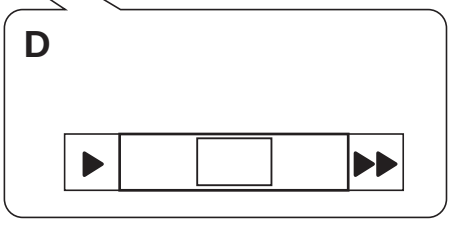
G. • La canette s'immobilise lorsque le bobinage est terminé.
• Appuyez sur la touche marche/arrêt pour arrêter la machine.
Si vous utilisez la pédale, levez le pied.

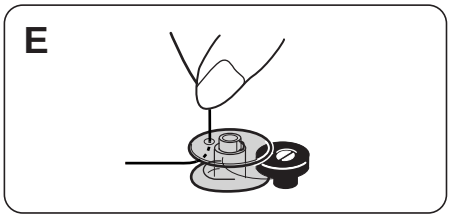
H.Poussez l'axe de bobinage de la canette vers la gauche avec le doigt.
Il est impossible de coudre lorsque l'axe de bobinage de la canette se trouve à droite.

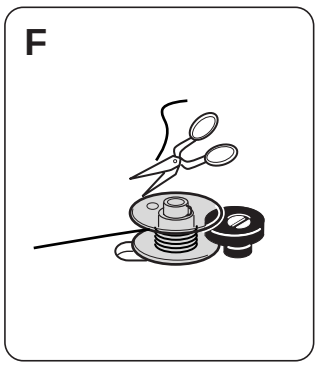
I. • Enlevez la canette de l'axe.
• Coupez le fil.

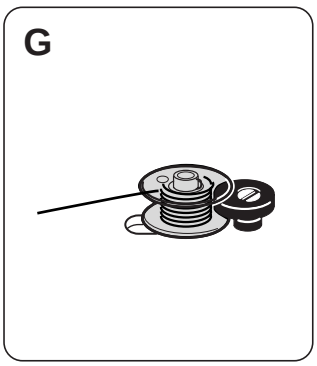

B
①
②
A
C, E, F, G, H, I

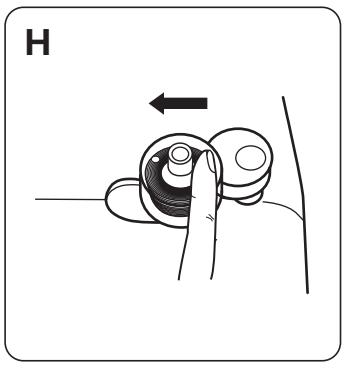

C

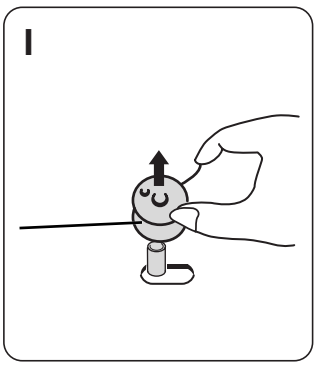

D


E


F


G


H


I

Deutsch

EINRICHTEN DER MASCHINE

Spulen

A.Setzen Sie eine Garnspule und eine Spulenkappe auf den Garnrollenhalter.
Lassen Sie einen Spielraum von 2mm zwischen der Garnspule und der Spulenkappe.
• Für eine kleine Garnspule
• Für eine große Garnspule

B.Ziehen Sie einen Faden durch Fadenführung und Spulenfadenführung .

Fadenführung

Spulenfadenführung

C.Führen Sie wie gezeigt das Fadenende durch die Spulenöffnung.
• Setzen Sie die Spule auf den Spulapparat, damit die Aussparung auf die Spindelfeder trifft. Drücken Sie die Spule nach unten und der Spulapparat bewegt sich automatisch nach rechts.

D. Drücken Sie die Geschwindigkeitseinstelltaste nach rechts, um das Spulen zu beschleunigen.

WARNHINWEISE

Kommen Sie beim Spulen nicht mit dem Spulapparat in Berührung.

E.Halten Sie das Fadenende.
Drücken Sie die Start-/Stopptaste und starten die Maschine.
Wenn mit dem Pedal gearbeitet wird, das Pedal zum Starten der Maschine drücken.

F.Nachdem etwas gespult wurde, die Maschine anhalten und den überstehenden Faden über der Spulenöffnung abschneiden und fortfahren

G. • Die Spule hält an, wenn sie gefüllt ist.
• Drücken Sie die Start-/Stopptaste und halten die Maschine an.
Geben Sie das Pedal frei, wenn Sie mit dem Pedal arbeiten.

H.Drücken Sie den Spulapparat mit den Fingern nach links hinten.
Sie können nicht nähen, wenn der Spulapparat nach rechts gerichtet ist.

I. • Nehmen Sie die Spule von der Spindel.
• Schneiden Sie den Faden durch.

Nederlands

MACHINE KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK

Opwinden van de spoel

A. Plaats een spoel met garen en de garengeleider op de klospen.
Laat ongeveer 2 mm ruimte tussen de spoel en het spoelklepje.
• Voor een kleine spoel
• Voor een grote spoel

B.Haal de draad door de draadgeleider en door de spoeldraadgeleider .

Draadgeleider

Spoeldraadgeleider

C.Steek het uiteinde van de draad door het gaatje van de spoel (zie tekening).
• Plaats de spoel op de as zodat de groef samenvalt met de veer van de as. Duw de spoel naar beneden en de spoelwinderas zal automatisch naar rechts verschuiven.

D.Schuif de snelheidsregelaar naar rechts om de spoel sneller op te winden.

OPGELET

Raak de as tijdens het opwinden van de spoel niet aan.

E.Houd het uiteinde van de draad vast.
Druk op de start-/stopknop om de machine starten.
Als u het bedieningspedaal gebruikt, duw dan het pedaal in om de machine te starten.

F.Als een beetje draad opgewonden is, stop dan de machine, knip het extra stukje draad boven het gaatje in de spoel af en ga verder met het opwinden van de spoel.

G. • De spoel stopt zodra hij volledig opgewonden is.
• Druk op de start-/stopknop om de machine uit te schakelen.
Als u het bedieningspedaal gebruikt, laat het pedaal dan los.

H.Druk de spoelwinderas opnieuw naar links met uw vinger.
U kunt niet naaien wanneer de spoelwinder zich rechts bevindt.

I. • Neem de spoel van de as.
• Snij de draad door.

Italiano

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA DA CUCIRE

Avvolgimento della spolina

A. Inserire una spoletta di filo e il relativo cappello sul perno portarocchetto.
Lasciare un'apertura di 2 mm tra la spoletta e il relativo cappello.
• Per spoletta di filo piccola
• Per spoletta di filo grande

B.Far passare il filo attraverso il guidafilo , e il guidafilo della spolina.

Guidafilo

Guidafilo della spolina

C.Far passare il capo del filo nel foro della spolina, come illustrato.
• Posizionare la spolina sull'albero avvolgitore della spolina, in modo che la scanalatura vada a combaciare con la molla dell'albero. Spingere la spolina verso il basso: l'albero avvolgitore si sposterà automaticamente verso destra.

D.Per aumentare la velocità di avvolgimento della spolina, fare scorrere verso destra la manopola di controllo della velocità di cucitura.

ATTENZIONE

Non toccare l'albero avvolgitore della spolina durante l'operazione di avvolgimento di quest'ultima.

E.Tenere il capo del filo con le dita.
Premere il pulsante di avvio e arresto, per avviare la macchina.
Se si usa il comando a pedale, premerlo per avviare la macchina.

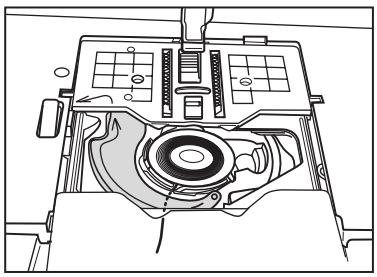
F.Dopo avere avvolto un po' di filo, arrestare la macchina e tagliare il filo in più al di sopra del foro della spolina, e continuare.

G. • Quando si sarà avvolta completamente, la spolina si arresta.
• Premere il pulsante di avvio e arresto, per arrestare la macchina.
Se si usa il comando a pedale, togliere il piede da quest'ultimo.

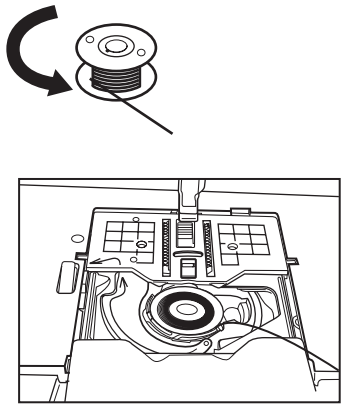
H.Con il dito, spingere nuovamente verso sinistra l'albero avvolgitore della spolina.
Quando l'albero avvolgitore della spolina è posizionato sulla destra, non è possibile cucire.

I. • Togliere la spolina dall'albero.
• Tagliare il filo.

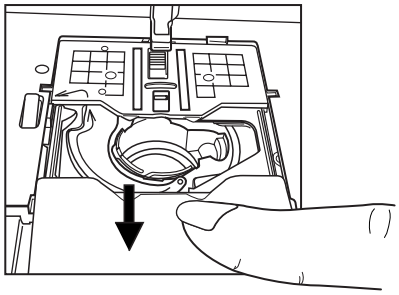
C

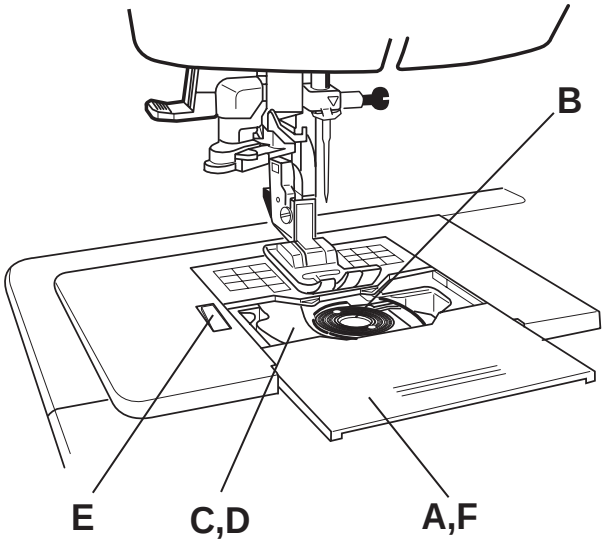


B

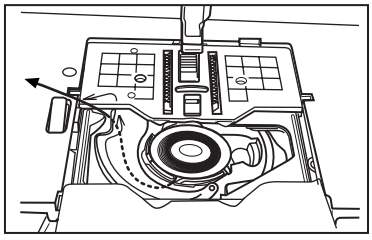


A

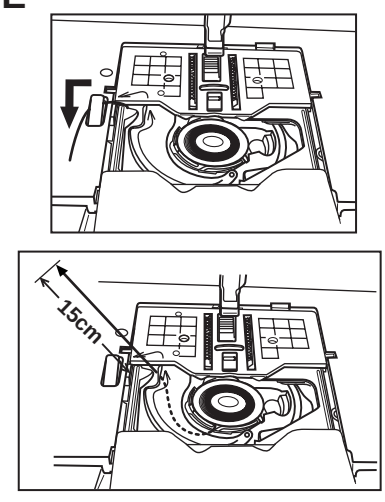




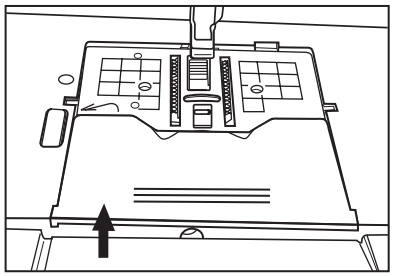
D



E



F



English

THREADING BOBBIN THREAD

A. • Switch the machine OFF.
• Open the bobbin case cover by sliding it toward you,and the bobbin thread cutter will appear.

B.Insert the bobbin into the bobbin case, making sure that the bobbin rotates counter clockwise.

Note : Inserting the bobbin in the wrong direction causes irregular thread tension.

C.Pull the thread under the bobbin thread guide .

D. Pull the thread along the bobbin thread guide to the end.

E. Pull thread through the bobbin thread cutter and cut the thread.

When using stretch threads such as wool, do not cut the thread after threading the bobbin thread guide. Pull out and leave about 6"(15cm) of thread.

F.Slide the bobbin case cover back to its place.

Note : You can stitch without picking up the bobbin thread.

Español

Enhebrar el hilo de la canilla

A. • Apague la máquina.
• Abra la tapa de alojamiento de la canilla tirando hacia Ud. Vera entonces la cuchilla para cortar el hilo de la canilla.

B. Introduzca la canilla en su alojamiento procurando que la canilla gire en sentido contrario a las agujas de un reloj.

Nota: Si se coloca la canilla al revés, la tensión del hilo será irregular.

C. Tire del hilo por debajo del guíahilos de la canilla.

D. Siga tirando del hilo a lo largo del guiahilos de la canilla hasta el final.

E. Pase el hilo por debajo de la cuchilla y córtelo.
Cuchilla para cortar el hilo de la canilla
Cuando utilice hilos elásticos como, por ejemplo, la lana, no corte el hilo después de pasarlo por el guiahílos de la canilla. Sáquelo y deje sueltos unos 15 cm de hilo.

F. Vuelva a colocar la tapa del alojamiento de la canilla en su sitio.
Tapa del alojamiento de la canilla

Nota: No necesita sacar el hilo de la canilla para empezar a coser.

Français

Acheminement du fil de la canette

A. • Eteignez la machine à coudre.
• Ouvrez le couvercle du logement de la canette en le faisant coulisser vers vous et le coupe-fil de la bobine apparaît.

B. Introduisez la canette dans le logement de canette en veillant à ce qu'elle tourne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

Remarque: Si vous l'introduisez dans le mauvais sens, la tension du fil sera anormale.

C. Faites passer le fil sous le guide du fil de la canette.

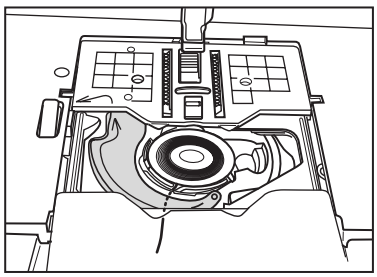
D. Faites passer le fil le long du guide du fil de la canette jusqu'au bout.

E. Faites passer le fil par le coupe-fil et coupez le fil.
Coupe-fil de la bobine
Lors de l'utilisation de fil élastique, comme la laine, ne coupez pas le fil après l'avoir acheminé par le guide du fil de la canette. Tirez et laissez environ 15 cm de fil.

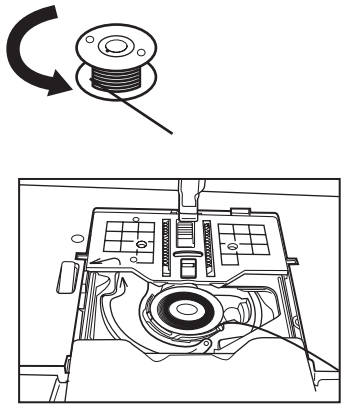
F. Faites coulisser le couvercle du logement de la canette pour le remettre en place.
Couvercle du logement de la canette

Remarque: Il n'est pas nécessaire de tirer le fil de la canette pour commencer à piquer.

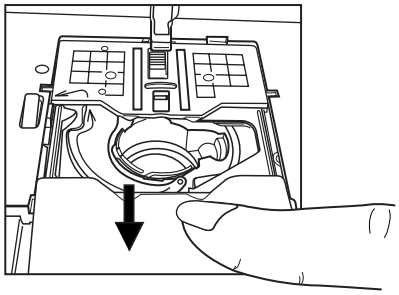
C

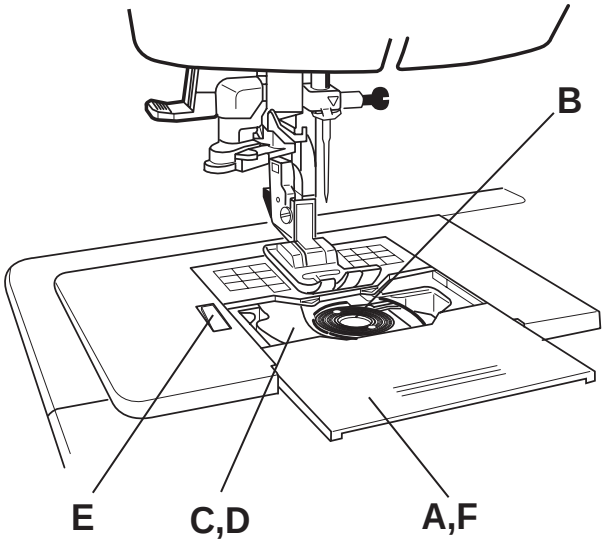


B

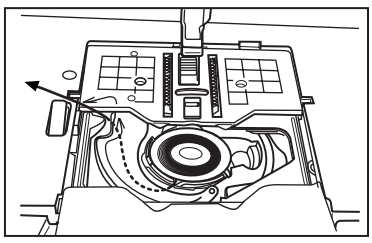


A

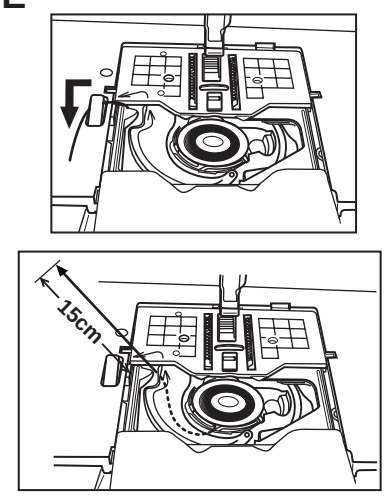




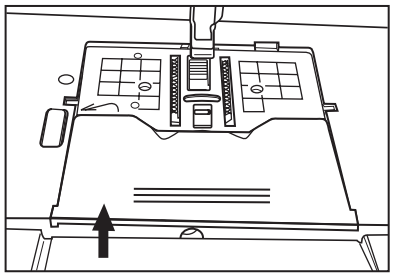
D



E



F



Deutsch

Einfädeln des Spulenfadens

A. • Schalten Sie die Nähmaschine AUS.
• Die Spulenkapselabdeckung heranziehen und so öffnen. Der Spulenfadenabschneider erscheint.

B. Setzen Sie die Spule in die Spulenkapsel ein. Stellen Sie sicher, dass die Spule sich gegen den Uhrzeigersinn dreht.

Hinweis: Wenn die Spule in die falsche Richtung eingesetzt wird, kann das zu unregelmäßiger Fadenspannung führen.

C. Ziehen Sie den Faden unter die Spulenfadenführung.

D. Ziehen Sie den Faden entlang der Spulenfadenführung zum Ende.

E. Ziehen Sie den Faden durch den Spulenfadenabschneider und schneiden den Faden ab.
Spulenfadenabschneider
Wenn Sie elastische Faden wie z.B. Wolle verwenden, den Fäden nicht nach dem Einfädeln in die Spulenfadenführung abschneiden. Ca. 15 cm des Fadens herausziehen.

F. Die Spulenkapselabdeckung zurückschieben.
Spulenkapselabdeckung

Hinweis: Sie können nähen, ohne dabei den Spulenfaden aufzunehmen.

Nederlands

Inrijgen van de spoeldraad

A. • Schakel de machine UIT.
• Schuif het deksel van de spoelhouder naar u toe om hem te openen, en het snijmesje voor de spoeldraad komt tevoorschijn.

B. Leg de spoel in de spoelhouder. Let erop dat de spoel tegen de wijzers van de klok in draait.

Opmerking: Als de spoel in de verkeerde richting gelegd wordt, veroorzaakt dit onregelmatige draadspanning.

C. Trek de draad onder de spoeldraadgeleider door.

D. Trek de draad langs de spoeldraadgeleider tot het uiteinde.

E. Trek de draad langs het snijmesje voor de spoeldraad en snij de draad af.
Snijmesje voor de spoeldraad
Wanneer u rekbare draden zoals wol gebruikt, snijd dan de draad niet af nadat u hem door de spoeldraadgeleider gehaald hebt. Trek de draad eruit en laat ongeveer 15 cm van de draad loshangen.

F. Schuif het deksel van de spoelhouder terug op zijn plaats.
Deksel van de spoelhouder

Opmerking: U kunt naaien zonder de spoeldraad op te halen.

Italiano

Come infilare il filo della spolina

A. • Spegnere la macchina da cucire.
• Aprire il coperchio della scatola porta-spolina facendolo scorrere verso di sé: apparira il tagliafilo per la spolina.

B. Inserire la spolina nell'apposita scatola, assicurandosi che essa ruoti in senso antiorario.

Nota: Se si inserisce la spolina nella direzione sbagliata, il filo avrà una tensione irregolare.

C. Tirare il filo sotto il guidafilo della spolina.

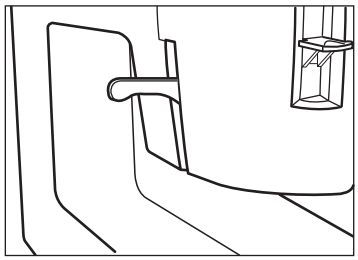
D. Tirare il filo lungo il guidafilo della spolina, fino all'estremità.

E. Tirare il filo attraverso il tagliafilo per la spolina, quindi tagliarlo.
Tagliafilo per la spolina
Se si utilizza filo elastico (quale il filo di lana), non tagliarlo dopo averlo fatto passare nel guidafilo della spolina. Estrarlo e lasciarne un tratto di circa 15 cm.

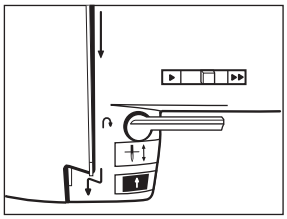
F. Rimontare il coperchio della scatola porta-spolina, facendolo scorrere.
Coperchio della scatola porta-spolina

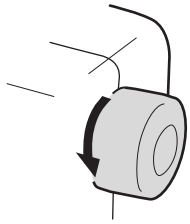
Nota: Si può iniziare a cucire senza afferrare il filo della spolina.

C

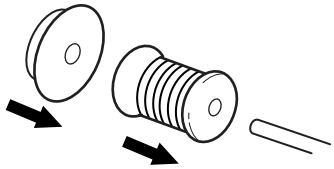


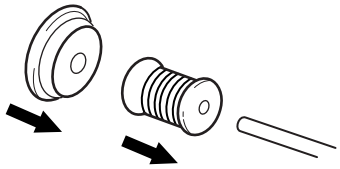
B

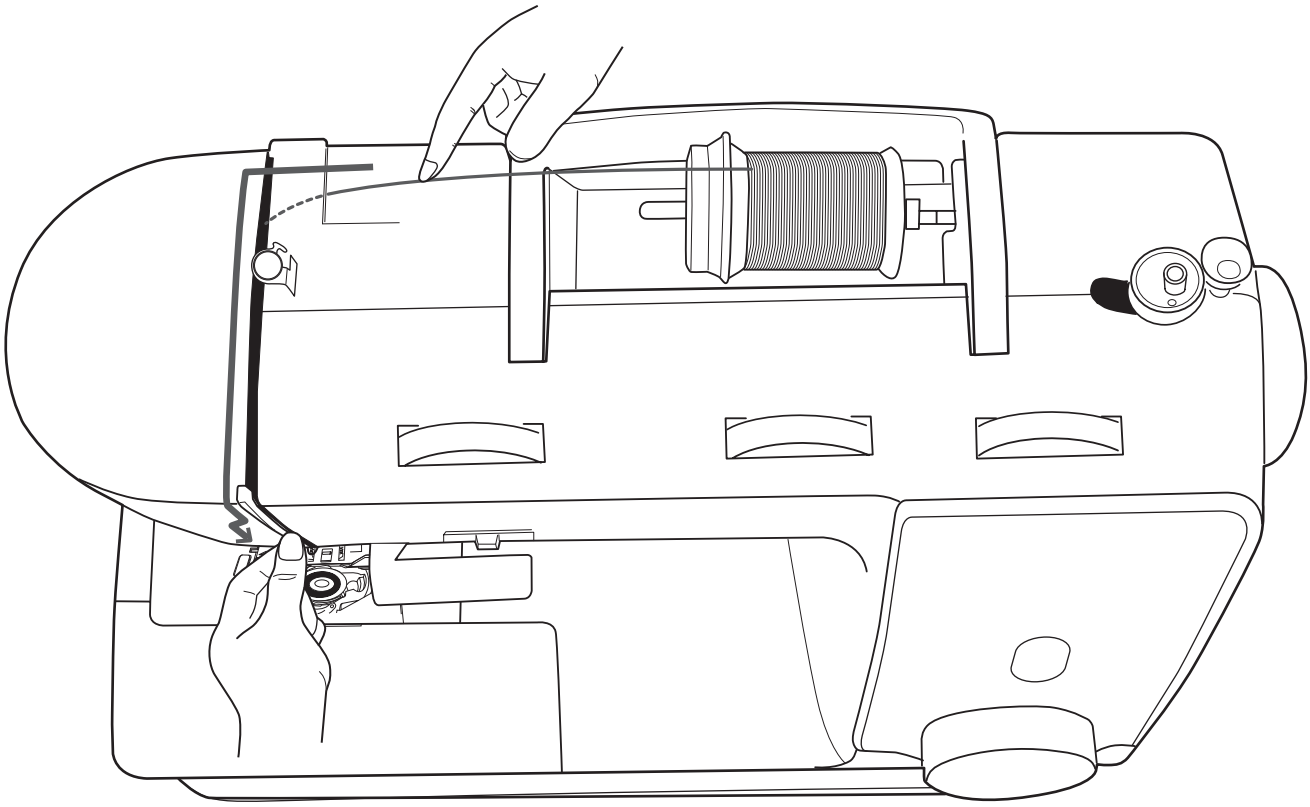




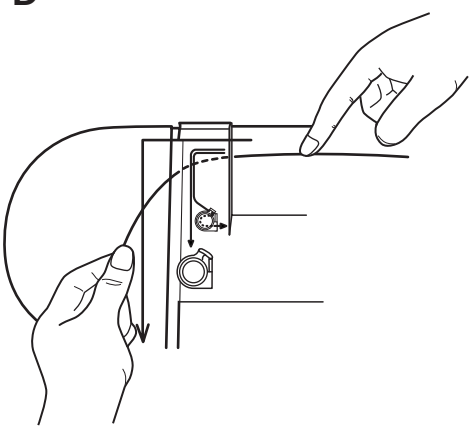
A



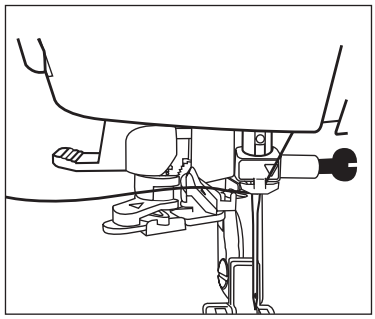




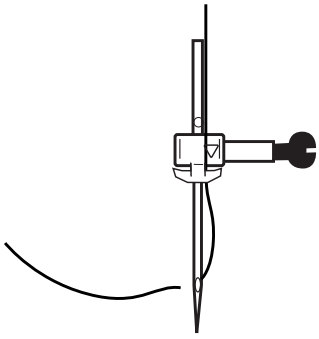
D



E



F



English

UPPER THREADING

A.Put a thread spool and spool cap on to the spool pin.
- For a small thread spool
- For a large thread spool

Leave a space of 2mm between the thread spool and spool cap.

B.Press the needle up and down button and raise the needle to its highest position.

Instead of pressing the needle up and down button, you can turn the handwheel to raise the needle to its highest position.

C. • Switch the machine OFF.
- Raise the presser foot lifter.

Note : To thread the tension plate, ALWAYS raise the presser foot lifter.

D.Hold the thread with one hand, press the thread with the other hand and thread the thread guide.

Thread the machine following its single thread path.

E.Pass the thread through the needle thread guide.

F.Thread the needle eye from the front to back,leaving about 6"(15cm) of thread.

Needle threading is easier using the needle threader (See page 33).

Español

Enhebrar el hilo superior

A.Coloque una bobina de hilo y el tope de bobina en el eje portabobina.
- Para una bobina pequena
- Para una bobina grande

Deje un espacio de 2 mm entre la bobina y el tope.

B.Pulse el botón para subir y bajar la aguja y suba la aguja hasta el tope.

En lugar de utilizar este botón, también puede girar el volante para subir la aguja.

C. • Apague la máquina.
- Suba la palanca del prensatelas.

Nota: Para enhebrar la placa de tensión, suba SIEMPRE la palanca del prensatelas.

D.Sujete el cabo del hilo con una mano, ejerza una presión en el hilo con la otra, y empiece a enhebrar.

Enhebre siguiendo el recorrido indicado.

E.Pase el hilo por el guiahílos de la aguja.

F. Pase el cabo del hilo por el ojo de la aguja, de adelante hacia atrás, y deje unos 15 cm de hilo suelto.

Resulta más fácil enhebrar la aguja con el enhebrador (consulte la página 33).

Français

Cheminement du fil supérieur

A.Placez une bobine de fil et le couvercle de la bobine sur le porte-bobine.
- Pour une petite bobine de fil
- Pour une grande bobine de fil

Laissez un espace de 2 mm entre la bobine de fil et le couvercle de la bobine.

B.Relevez l'aiguille au maximum en appuyant sur la touche pour relever et abaisser l'aiguille.

Au lieu d'utiliser cette touche, vous pouvez aussi relever l'aiguille en tournant le volant.

C. • Eteignez la machine à coudre.
- Relevez le levier du pied-de-biche.

Remarque: Pour passer le fil dans la plaque de tension, il faut TOUJOURS relever le levier du pied-de-biche.

D.Prenez le fil dans une main et appuyez sur le fil avec l'autre main, puis passez le fil dans le guide.

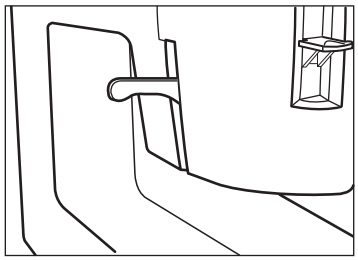
Acheminez le fil en suivant le parcours pour fil simple.

E.Passez le fil par le guide-fil de l'aiguille.

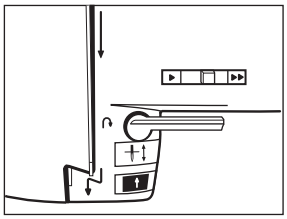
F. Enfilez l'aiguille d'avant en arrière, en laissant environ 15cm de fil.

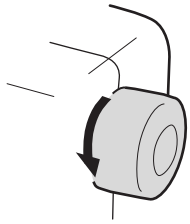
L'aiguille s'enfile plus facilement avec l'enfile-aiguille (reportez-vous à la page 33).

C

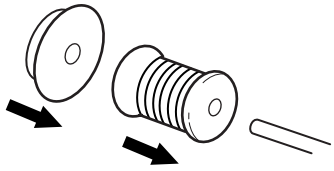


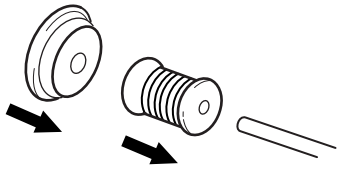
B

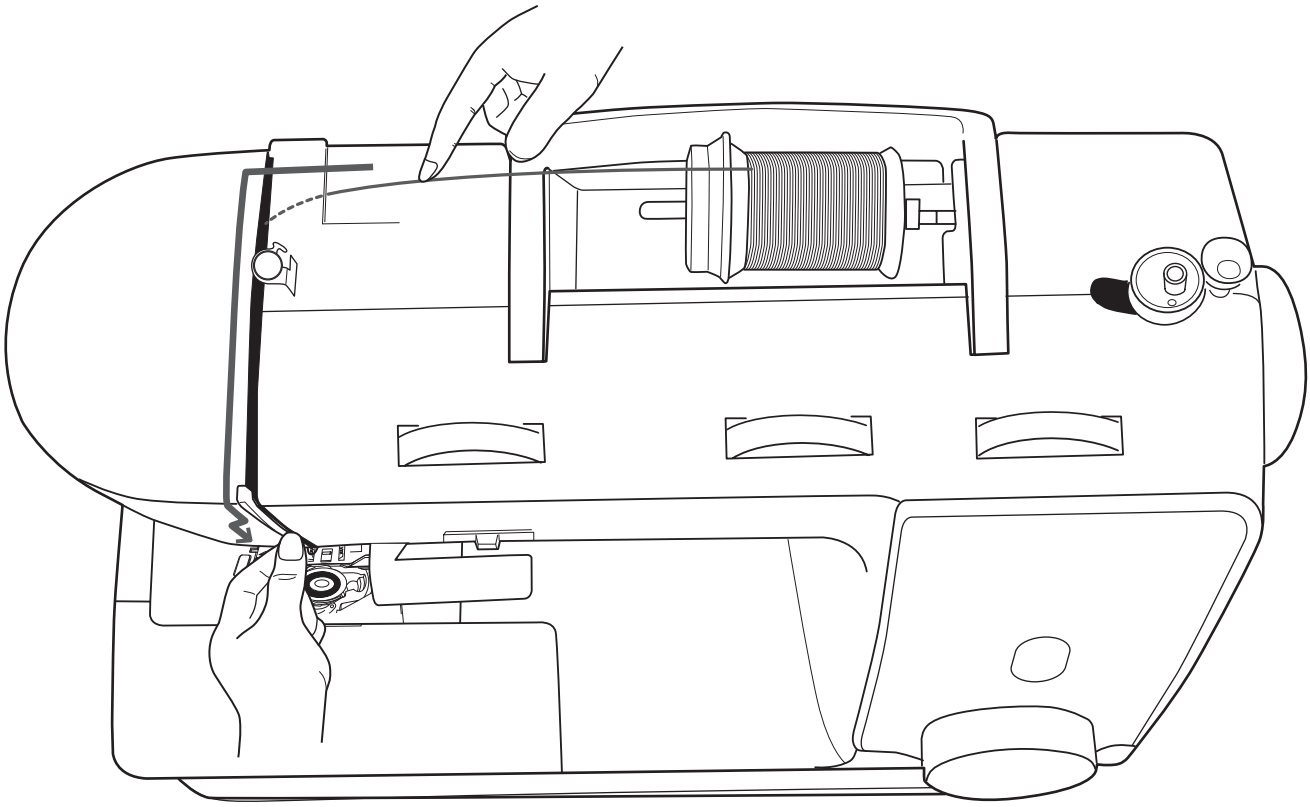




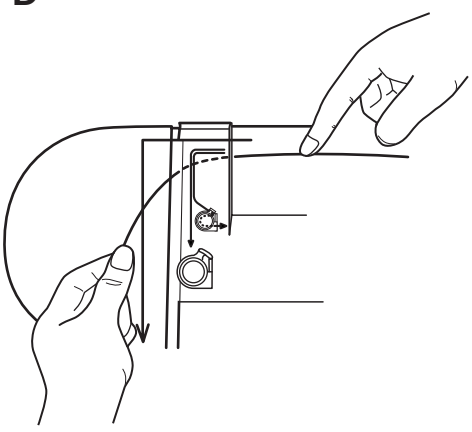
A



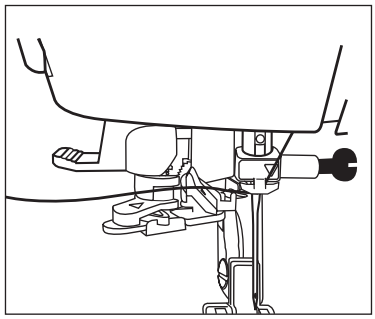




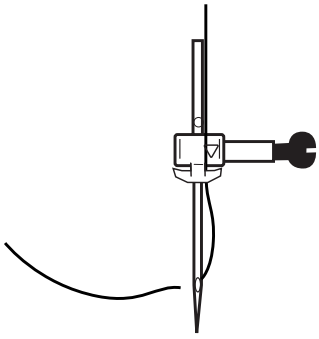
D



E



F



Deutsch

Oberfaden

A.Setzen Sie eine Garnspule und eine Spulenkappe auf den Garnrollenhalter.
- Für eine kleine Garnspule
- Für eine große Garnspule

Lassen Sie einen Spielraum von 2mm zwischen der Garnspule und der Spulenkappe.

B.Drücken Sie die Nadelhubtaste und bringen Sie die Nadel in die höchste Position.

Anstelle die Nadelhubtaste zu drücken, können Sie auch mit dem Handrad die Nadel in die höchste Position bringen.

C.
- Schalten Sie die Nähmaschine AUS.
- Heben Sie den Füßchenheber an.

Hinweis: Zum Einfädeln der Spannungsplatte IMMER den Füßchenheber anheben.

D.Halten Sie den Faden mit einer Hand, drücken ihn mit der anderen Hand und führen ihn durch die Fadenführung.

Führen Sie den Faden entlang des Fadenwegs der Maschine.

E.Führen Sie den Faden durch die Nadelfadenführung.

F. Führen Sie den Faden von vorne nach hinten durch das Nadelöhr. Lassen Sie dabei 15cm Faden überstehen.

Das Einfädeln ist mit dem Nadeleinfädler leichter (Siehe Seite 34).

Nederlands

Inrijgen van de bovendraad

A.Plaats een spoel met garen en de garengeleider op de klospen.
- Voor een kleine spoel
- Voor een grote spoel

Laat ongeveer 2 mm ruimte tussen de spoel en de garengeleider

B.Druk op de naaldregelaar en zet de naald in de hoogste stand.

In plaats van op de knop te drukken, kunt u ook aan het handwiel draaien en zo de naald in de hoogste stand zetten.

C.
- Schakel de machine UIT.
- Zet de persvoethefboom omhoog.

Opmerking: Om de onderdraad door de naaldplaat omhoog te halen, moet u ALTIJD de persvoethefboom omhoogzetten.

D.Houd de draad met een hand vast, druk op de draad met de andere hand en haal hem door de draadgeleider.

Rijg de draad in zoals aangegeven op de tekening.

E.Haal de draad door de draadgeleider van de naald.

F. Haal de draad door het oog van de naald van voor naar achter, laat ongeveer 15 cm loshangen.

Om een draad door de naald te halen is het gemakkelijker een draaddoorhaler te gebruiken (zie pagina 34).

Italiano

Infilatura del filo superiore

A.Inserire una spoletta di filo e il relativo cappello sul perno portarocchetto.
- Per spoletta di filo piccola
- Per spoletta di filo grande

Lasciare uno spazio di 2 mm tra la spoletta e il relativo cappello.

B.Premere il pulsante di sollevamento e abbassamento dell'ago, e portare l'ago nella posizione più sollevata.

Invece di premere il pulsante di sollevamento e abbassamento dell'ago, è possibile ruotare il volantino per portare l'ago nella posizione più sollevata.

C.
- Spegnere la macchina da cucire.
- Sollevare la leva alzapiedino premistoffa.

Nota: Per infilare la placca di messa in tensione, la leva alzapiedino premistoffa dev'essere SEMPRE sollevata.

D.Tenendo il filo con una mano, usare l'altra per spingerlo e infilarlo nel guidafilo.

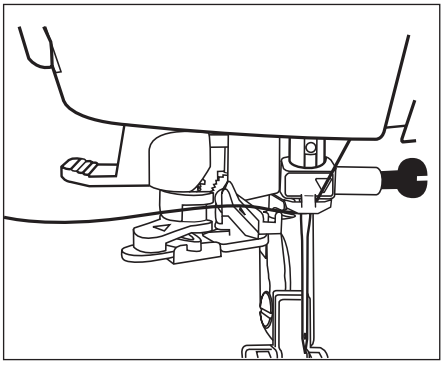
Far passare il filo nella macchina, seguendo il percorso previsto (per un filo).

E. Far passare il filo nel guidafilo dell'ago.

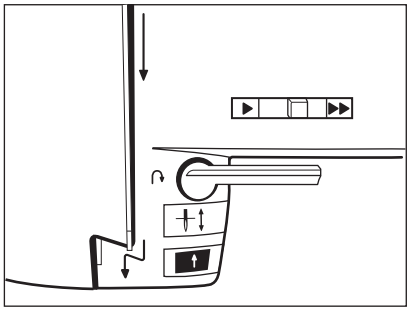
F. Infilare la cruna dell'ago dal davanti verso il retro, lasciando un tratto di circa 15 cm.

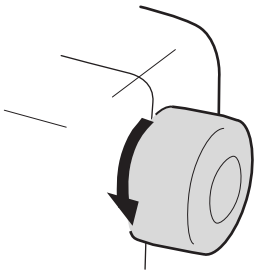
Servendosi del dispositivo automatico per infilare gli aghi (vedere pagina 34), l'operazione risulterà più facile.

A



B





English

HOW TO USE NEEDLE THREADER

Note: • See "Fabric, thread and needle guide"(page 41) for the thread and needle that can be used.

•This needle threader used for Needle #65/9 .

A.First, make sure that the needle thread guide is threaded properly.

B.Press the needle up and down button and raise the needle to its highest position.

Instead of pressing the needle up and down button, you can turn the handwheel to raise the needle to it's highest position.

C. • Turn the machine OFF.

Raise the presser foot lifter.

D. • Hook thread to the thread guide A.

Español

PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Cómo se utiliza el enhebrador de aguja

Nota: • Consulte la "Tabla de telas, hilos y agujas" (página 41) para saber qué hilo y aguja puede utilizar.

• Este enhebrador no se puede utilizar para la aguja #65/9.

A.Antes de enhebrar la aguja, asegúrese de que el hilo pasa correctamente por todas las guías.

B.Pulse el botón para subir y bajar la aguja y suba la aguja hasta el tope.

En lugar de utilizar este botón, también puede girar el volante para subir la aguja.

C.• Apague la máquina.

• Suba la palanca del prensatelas.

D.Pase el hilo por el gancho A.

Français

PREPARATION DE VOTRE MACHINE

Utilisation de l'enfile-aiguille

Remarque: • Reportez-vous au "Tableau de correspondance des tissus, fils et aiguilles" (page 42) pour le fil et l'aiguille à utiliser.

• N'utilisez pas cet enfile-aiguille pour l'aiguille n°65/9.

A.Pour commencer, assurez-vous que le fil est correctement placé sur le guide-fil de l'aiguille.

B.Relevez l'aiguille au maximum en appuyant sur la touche pour relever et abaisser l'aiguille.

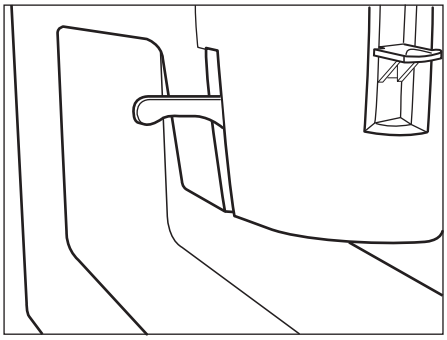
Au lieu d'utiliser cette touche, vous pouvez aussi relever l'aiguille en tournant le volant.

C.• Eteignez la machine à coudre.

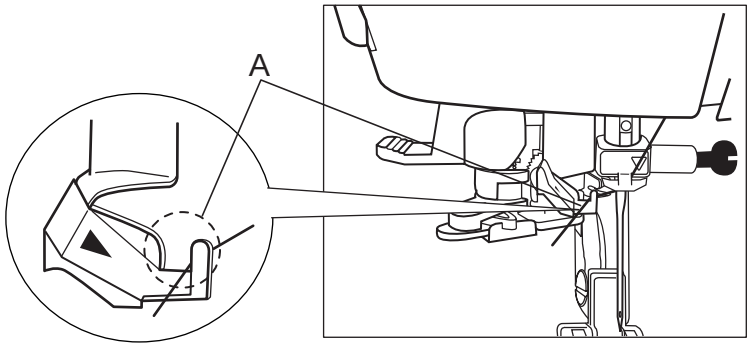
• Relevez le levier du pied-de-biche.

D.Placez le fil sur le guide-fil A.

C



D



Deutsch

EINRICHTEN DER MASCHINE

Verwenden eines Nadeleinfädlers

Hinweis: • Welcher Faden und welche Nadel verwendet werden, siehe unter "Gewebe, Faden und Nadelführung"(Seite 42) .

• Dieser Nadeleinfädler kann nicht für Nadel #65/9 verwendet werden.

A.Stellen Sie zuerst sicher, dass der Faden korrekt in der Nadelfadenführung sitzt.

B.Drücken Sie die Nadelhubtaste und bringen Sie die Nadel in die höchste Position.

Anstelle die Nadelhubtaste zu drücken, können Sie auch mit dem Handrad die Nadel in die höchste Position bringen.

C.• Schalten Sie die Nähmaschine AUS.

• Heben Sie den Füßchenheber an.

D.Legen Sie den Faden in die Fadenführung A .

Nederlands

MACHINE KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK

Gebruik van de draaddoorhaler

Opmerking: • Zie "Stof-, garen- en naaldgids" (pagina 43) voor de keuze van draad en naald.

• Deze draaddoorhaler kan niet worden gebruikt voor naald #65/9.

A.Zorg er eerst voor dat de draad juist door de draadgeleider van de naald gehaald is.

B.Druk op de naaldregelaar en zet de naald in de hoogste stand.

In plaats van op de naaldregelaar te drukken, kunt u ook aan het handwiel draaien en zo de naald in de hoogste stand zetten.

C.• Schakel de machine UIT.

• Zet de persvoethefboom omhoog.

D.Haak de draad aan draadgeleider A vast.

Italiano

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA DA CUCIRE

Come utilizzare il dispositivo automatico per infilare gli aghi

Nota: • Vedere "Guida alla scelta del tessuto, del filo e del tipo di ago" (pagina 43) per sapere quali tipi di filo e di aghi possono essere utilizzati.

• Con aghi #65/9 questo dispositivo automatico non può essere utilizzato.

A.Innanzitutto, assicurarsi che il guidafilo per l'ago sia infilato correttamente.

B.Premere il pulsante di sollevamento e abbassamento dell'ago, e portare l'ago nella posizione più sollevata.

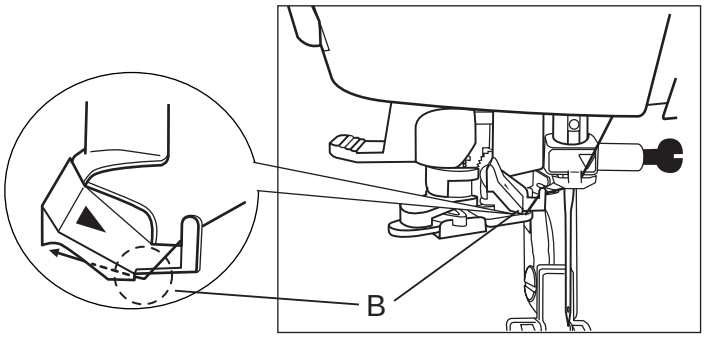
Invece di premere il pulsante di sollevamento e abbassamento dell'ago, è possibile ruotare il volantino per portare l'ago nella posizione piu sollevata.

C.• Spegnere la macchina da cucire.

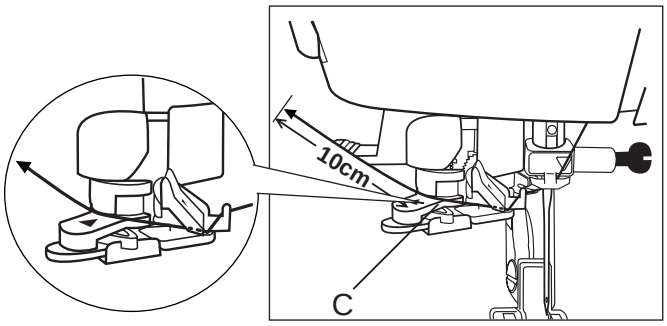
• Sollevare la leva alzapiedino premistoffa.

D.Agganciare il filo al guidafilo A.

E

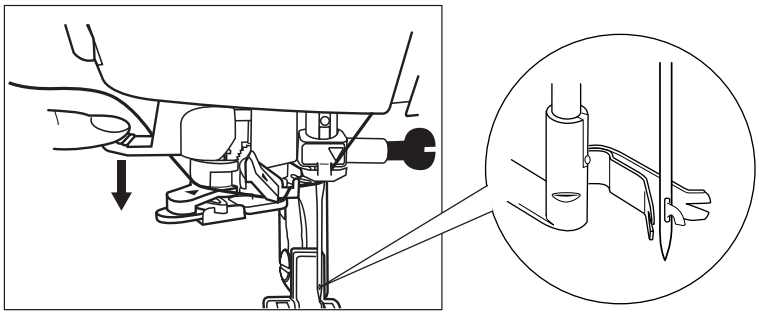


F

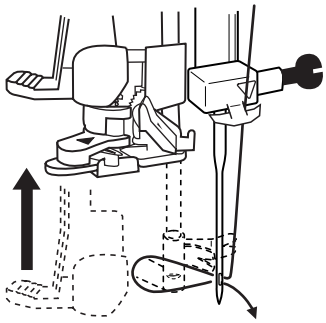


English	Español	Français
E. Pass thread under the thread guide B.	E. Pase el hilo por debajo del guiahílos B.	E. Passez le fil sous le guide-fil B.
F. Put thread into the slit of the thread guide C. Pull out about 4" (10cm) of thread.	F. Pase el hilo por la ranura del guiahílos C. Deje sobrepasar unos 10 cm de hilo.	F. Passez le fil dans la fente du guide-fil C. Tirez environ 10 cm de fil.
G. Press down the needle threader lever slowly, so that the guide will rotate and the hook will pass through the needle eye. To thread the needle eye, the hook must always pass through the needle eye. When the hook is bent and does not through the needle eye, use the screwdriver to straighten the hook.	G. Baje despacio la palanca del enhebrador para girar la guía e introducir el gancho en el ojo de la aguja. Para poder enhebrar la aguja, se debe introducir siempre el gancho en el ojo de la aguja. Si el gancho está doblado y no entra en el ojo de la aguja, utilice el destornillador para enderezarlo.	G. Baissez lentement le levier de l'enfile-aiguille de manière à ce que le guide tourne et le crochet passe par le chas de l'aiguille. Pour pouvoir enfiler l'aiguille, le crochet doit toujours passer pars le chas de l'aiguille. Si le crochet est plié et ne passe pas par le trou de l'aiguille, utilisez un tournevis pour le redresser.
H. Slowly return the lever and the needle will be threaded automatically. Pull out thread toward the back of the machine under the presser foot leaving 6"(15cm) of thread.	H. Suba despacio la palanca. La aguja se enhebrará automáticamente. Tire del hilo hacia la parte de atrás de la máquina, pasándolo por debajo del prensatelas, y deje libre un cabo de 15 cm.	H. Remettez lentement le levier en place et l'aiguille sera automatiquement enfilée. Tirez le fil vers l'arrière de la machine, sous le pied-de-biche, en laissant 15 cm de fil.
I. When threading the needle eye was unsuccessful, re-thread the needle thread guide and try using the needle threader again.	I. Si no se ha enhebrado la aguja, vuelva a pasar el hilo por la guía e intente de nuevo enhebrar la aguja con el enhebrador.	I. S'il est impossible d'enfiler l'aiguille, replacez le fil dans le guide et essayez de nouveau d'enfiler l'aiguille à l'aide de l'enfile-aiguille.

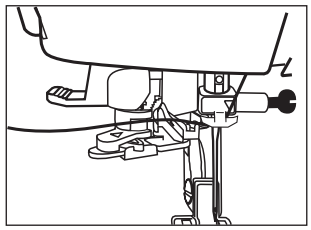
G



H

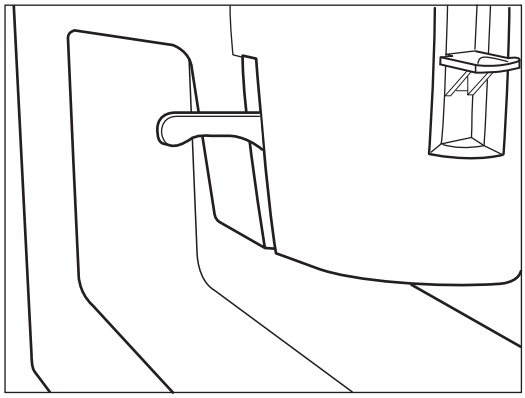


I

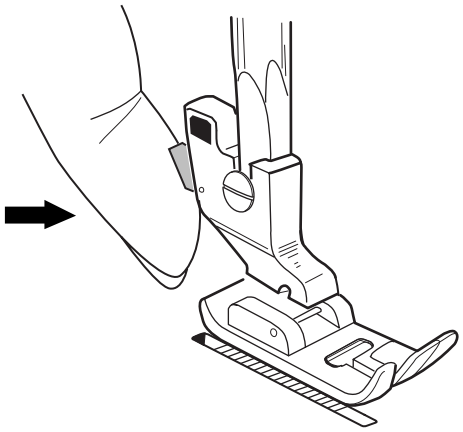


Deutsch	Nederlands	Italiano
E. Führen Sie den Faden unter die Fadenführung B.	E. Haal de draad onder draadgeleider B door.	E. Far passare il filo sotto al guidafilo B.
F. Legen Sie den Faden in den Schlitz der Fadenführung C. Ziehen Sie ca. 10cm Faden heraus.	F. Steek de draad in de gleuf van draadgeleider C. Trek ongeveer 10 cm van de draad eruit.	F. Inserire il filo nella fessura del guidafilo C. Estrarre circa 10 cm di filo.
G. Drücken Sie den Hebel des Nadeleinfädlers langsam nach unten, damit sich die Führung dreht und der Haken durch das Nadelöhr geht. Um den Faden durch das Nadelöhr zu ziehen, muss der Haken immer durch das Nadelöhr gehen. Wenn der Haken verbogen ist und nicht durch das Nadelöhr geht, den Schraubenzieher verwenden, um den Haken auszurichten.	G. Duw de hendel van de draaddoorhaler langzaam naar beneden, zodat de geleider draait en de haak door het oog van de naald gaat. Om de draad door het oog van de naald te kunnen halen, moet de haak altijd door het oog kunnen. Wanneer de haak gebogen is en niet door het oog van de naald kan, gebruik dan de schroevendraaier om de haak recht te maken.	G. Spingere lentamente verso il basso la leva del dispositivo automatico per infilare gli aghi, in modo tale che la guida giri e il gancio passi attraverso la cruna dell'ago. Per infilare la cruna dell'ago, il gancio deve sempre passare attraverso questa. Se il gancio fosse deformato e non riuscisse a passare attraverso la cruna dell'ago, utilizzare un cacciavite per raddrizzarlo.
H. Legen Sie den Hebel langsam zurück. Der Faden wird automatisch eingefädelt. Ziehen Sie den Faden nach hinten unter dem Nähfuß durch. Lässen Sie eine Lange von 15 cm.	H. Duw de hendel langzaam terug en de draad zal automatisch door de naald gehaald worden. Trek de draad naar de achterzijde van de machine onder de persvoet en laat ongeveer 15 cm loshangen.	H. Riportare lentamente la leva nella sua posizione originale: in questo modo, l'ago viene infilato automaticamente. Tirare il filo verso il retro della macchina, al di sotto del piedino premistoffa, lasciandone un tratto di 15 cm.
I. Wenn das Einfädeln nicht geklappt hat, fuhren Sie den Faden noch einmal durch die Nadelfadenführung und wiederholen den Vorgang.	I. Wanneer het niet gelukt is, haal dan opnieuw de draad door de naalddraadgeleider en probeer de draaddoorhaler opnieuw.	I. Qualora non si fosse riusciti a infilare la cruna dell'ago, infilare nuovamente il guidafilo e riprovare l'operazione con il dispositivo automatico per infilare l'ago.

A



B



English

CHANGING THE PRESSER FOOT

Warning:

To prevent injury, ensure the presser foot is securely held in place by the presser foot holder.

Removing the presser foot

A. Turn the machine OFF.
Turn the handwheel toward you and raise the needle.
Also raise the presser foot lifter.

B. Push button of presser foot holder and the foot will come off.

Attaching the presser foot

C. Position a new foot under the presser foot holder with the pin right beneath the groove of the holder.

D. Lower the presser foot lifter slowly so that the presser foot holder catches the foot.

Español

PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Reemplazo del prensatelas

ADVERTENCIA

Para evitar heridas, asegúrese de que el prensatelas está correctamente sujeto en su soporte.

Desmontaje del prensatelas

A. Apague la máquina.
Gire el volante hacia Ud. para levantar la aguja.
Suba la palanca del prensatelas.

B. Pulse el botón del soporte del prensatelas para que se suelte el prensatelas.

Instalación del prensatelas

C. Coloque un prensatelas nuevo debajo del soporte procurando que la varilla del prenstatelas quede debajo de la ranura del soporte.

D. Baje la palanca del prensatelas despacio hasta que se junten el prensatelas y su soporte.

Français

PREPARATION DE VOTRE MACHINE

Remplacement du pied-de-biche

AVERTISSEMENT

Pour éviter tout risque de blessures, assurez-vous que le pied-de-biche est bien maintenu par son support.

Dépose du pied de biche

A. Eteignez la machine à coudre.
Tournez le volant vers vous pour lever l'aiguille.
Relevez aussi le levier du pied-de-biche.

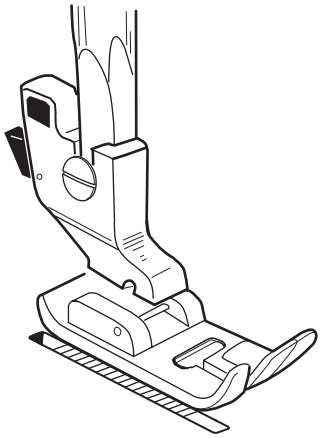
B. Appuyez sur le bouton du support du pied-de-biche pour dégager le pied-de-biche.

Mise en place du pied-de-biche

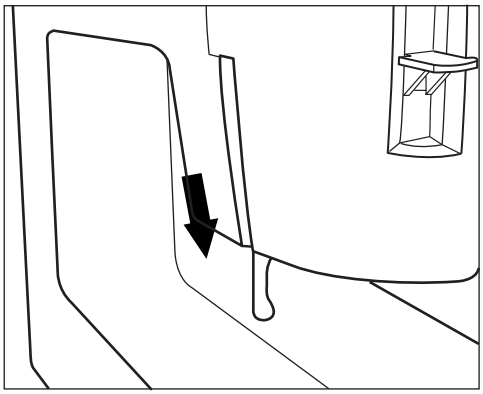
C. Placez un nouveau pied-de-biche sous le support en veillant à ce que la goupille se trouve juste en dessous de la rainure du support.

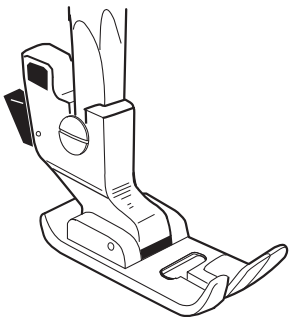
D. Abaissez doucement le levier du pied-de-biche jusqu'à ce que la goupille du pied-de-biche s'emboîte dans le support.

C



D





Deutsch

EINRICHTEN DER MASCHINE
Wechseln des Nähfußes
WARNHINWEISE
Stellen Sie sicher, dass der Nähfuß korrekt im Nähfußhalter befestigt ist, um Verletzungen zu vermeiden.
Ausbau des Nähfußes
A.Schalten Sie die Nähmaschine AUS.
Drehen Sie das Handrad in Ihre Richtung und heben die Nadel an.
Heben Sie auch den Füßchenheber an.
B.Drücken Sie die Taste des Nähfußhalters und der Nähfuß geht heraus.
Anbringen des Nähfußes
C.Positionieren Sie einen neuen Nähfuß unter den Nähfußhalter. Dabei muss sich der Stift genau unter der Aussparung des Halters befinden.
D.Senken Sie den Füßchenheber langsam ab, damit der Nähfußhalter den Nähfuß greift.

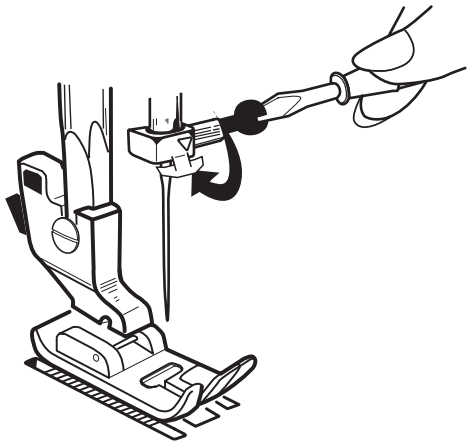
Nederlands

MACHINE KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK
De persvoet veranderen
OPGELET
Let erop dat de persvoet goed aan de persvoethouder bevestigd is om verwondingen te vermijden.
De persvoet verwijderen
A.Schakel de machine UIT.
Draai het handwiel in uw richting en zet de naald omhoog.
Zet ook de persvoethefboom omhoog.
B.Druk op de knop van de persvoethouder en de voet zal loskomen.
De persvoet bevestigen
C.Plaats een nieuwe voet onder de persvoethouder met de pin recht onder de groef in de houder.
D.Zet de persvoethefboom langzaam naar omlaag zodat de persvoethouder de voet kan vastnemen.

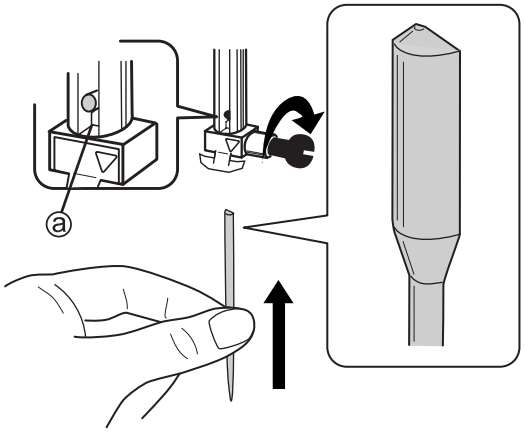
Italiano

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA DA CUCIRE
Cambio del piedino premistoffa
ATTENZIONE
Per evitare il rischio di lesioni, verificare che il piedino premistoffa sia trattenuto saldamente in posizione dall'apposito ritegno.
Rimozione del piedino premistoffa
A.Spegnere la macchina da cucire.
Ruotare il volantino verso di sé e sollevare l'ago.
Sollevare anche la leva alzapiedino premistoffa.
B.Premendo il pulsante del ritegno, il piedino premistoffa si sgancia.
Attacco del piedino premistoffa
C.Posizionare un nuovo piedino premistoffa sotto al ritegno, con il perno proprio sotto alla sua scanalatura.
D.Abbassare lentamente la leva alzapiedino premistoffa, in modo tale che il ritegno impegni il piedino.

A



B



English

CHANGING THE NEEDLE

Warning:

When changing the needle always confirm needle clamp screw is tightened firmly.

Do not use bent needle.

A.• Switch the machine OFF.
- Bring the needle to its highest position.
- Loosen the needle clamp screw with a screw driver and remove the needle.

B. Insert the new needle with the flat side away from you, and push it up until it reaches the stopper ⓐ.
Tighten the needle clamp screw firmly.

How to select a proper needle

Bent or dull needles will cause skipped stitches and thread breakage.

C-1. O Proper needle
C-2. X Defective needle
X Dull needle
X Bent needle

Español

PREPARACIÓN DE LA MÁQUINA

Reemplazo de la aguja

ADVERTENCIA

Antes de reemplazar la aguja, asegúrese de que el tornillo del soporte de la aguja está bien apretado.

No utilice agujas torcidas.

A.• Apague la máquina.
- Suba la aguja al máximo.
- Suelte el tornillo del soporte de la aguja con un destornillador y quite la aguja.

B. Tornillo del soporte de la aguja
Introduzca la aguja nueva con el lado plano dirigido hacia Ud. Empuje luego la aguja hacia arriba hasta que toque el tope ⓐ. Apriete bien el tornillo del soporte de la aguja.

Seleccionar la aguja correcta

Las agujas torcidas o con la punta mal afilada estropean la tela y pueden romper el hilo.

C-1. O Aguja adecuada
C-2. X Aguja defectuosa
X Punta mal afilada
X Aguja torcida

Français

PREPARATION DE VOTRE MACHINE

Remplacement de l'aiguille

AVERTISSEMENT

Lorsque vous remplacez l'aiguille, assurez-vous toujours que la vis de fixation de l'aiguille est bien serrée.

N'utilisez pas d'aiguilles pliées.

A. • Eteignez la machine a coudre.
- Relevez l'aiguille dans sa posi tion la plus haute.
- Desserrez la vis de fixation de l'aiguille avec un tournevis et ôtez l'aiguille.

B. Vis de fixation de l'aiguille
Placez la nouvelle aiguille, côté plat à l'opposé de vous, et poussez-la vers le haut jusqu'à ce qu'elle attéigne la butee ⓐ. Serrez correctement la vis de fixation de l'aiguille.

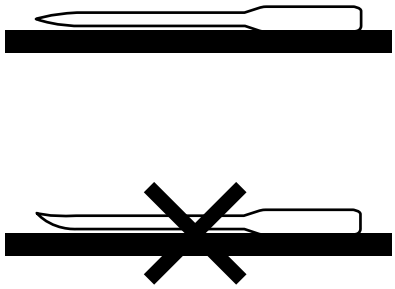
Choix de l'aiguille adéquate

Les aiguilles pliées ou émoussées accrochent les fils du tissu et cassent le fil à coudre.

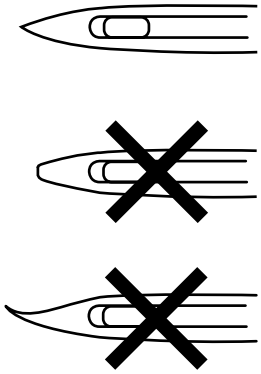
C-1. O Aiguille appropriée
C-2. X Aiguille defféctueuse
X Aiguille émoussée
X Aiguille pliée

C

C - 1



C - 2



Deutsch

EINRICHTEN DER MASCHINE
Wechseln der Nadel
WARNHINWEISE
Stellen Sie beim Wechseln der Nadel immer sicher, dass die Nadelbefestigungsschraube fest angezogen ist.
Verwenden Sie keine verbogenen Nadeln.
A. • Schalten Sie die Nähmaschine AUS.
• Bringen Sie die Nadel in die höchste Position.
• Lösen Sie die Nadelbefestigungsschraube mit einem Schraubenzieher und nehmen die Nadel heraus.
B. Nadelbefestigungsschraube
Setzen Sie die neue Nadel mit der flachen Seite nach hinten ein. Drücken Sie sie nach oben, bis sie auf den Stopper ⓐ trifft. Ziehen Sie die Nadelbefestigungsschraube fest an.
Auswahl einer korrekten Nadel
Verbogene oder stumpfe Nadeln verursachen ausgelassene Stiche und Fadenbruch.
C-1. O Korrekte Nadel
C-2. X Defekte Nadel
X Stumpfe Nadel
X Verbogene Nadel

Nederlands

MACHINE KLAARMAKEN VOOR GEBRUIK
Van naald veranderen
OPGELET
Let erop dat de naaldklemschroef stevig vastgedraaid is wanneer u van naald veranderd bent.
Gebruik geen gebogen naalden.
A. • Schakel de machine UIT.
• Zet de naald in de hoogste stand.
• Draai de naaldklemschroef met een schroevendraaier los en verwijder de naald.
B. Naaldklemschroef
Steek de nieuwe naald erin met de vlakke kant naar achteren, en schuif ze omhoog tot ze tegen de pal ⓐ komt.
Draai de naaldklemschroef stevig vast.
Keuze van de juiste naald
Bij het gebruik van gebogen of stompe naalden zal de machine steken overslaan en de draad zal afbreken.
C-1. O Goede naald
C-2. X Slechte naald
X Stompe naald
X Gebogen naald

Italiano

PREPARAZIONE DELLA MACCHINA DA CUCIRE
Cambio dell'ago
ATTENZIONE
Al momento di cambiare ago, verificare sempre che la relativa vite di bloccaggio sia saldamente serrata.
Non utilizzare aghi curvi.
A. • Spegnere la macchina da cucire.
• Portare l'ago nella sua posizione più alta.
• Allentare la vite di bloccaggio dell'ago servendosi di un cacciavite, quindi rimuovere l'ago.
B. Vite di bloccaggio dell'ago
Inserire il nuovo ago con il lato piatto rivolto lontano da sé, e spingerlo verso l'alto finché non raggiunge l'arresto ⓐ.
Serrare a fondo la vite di bloccaggio dell'ago.
Come selezionare l'ago giusto
L'uso di un ago difettoso o spuntato può portare non soltanto a salti di punti, ma anche alla rottura del filo.
C-1. O Ago in buone condizioni
C-2. X Ago difettoso
X Ago spuntato
X Ago piegato

FABRIC, THREAD AND NEEDLE TABLE

For neater stitches refer to the table below.

	Fabric	Needle size	thread size
Light weight	Sheer fabric Lawn, Georgette	Standard needle #75/11	Cotton 60 ~ 100 Silk 50 ~ 80 Synthetic 60 ~ 80
Medium	Gingham, Woolen fabric, Velvet, Satin, Poplin, Soft denim, Cotton gabardine, Medium weight cloth	Standard needle #75/11 ~ #90/14	Cotton 60 ~ 100 Silk 50 ~ 80 Synthetic 60 ~ 80
Heavy weight	Tweed, Denim Curtain, Corduroy	Standard needle #100/16	Cotton 40 ~ 50 Silk 50 Synthetic 30 ~ 50
Elastic	Kint, Jersey	Ballpoint needle #11	Synthetic 50 ~ 60

Note: • Same size and type of threads should be used in upper thread as on bobbin thread.
- Use Ballpoint needles for elastic material.
- Use Denim needle for thick fabric or denim.
- The nedle becomes thicker as the needle size number becomes larger.
- The thread becomes thinner as the thread size number becomes larger.

Tabla de telas, hilos y agujas

Para mejorar la calidad de las puntadas, consulte la siguiente tabla.

	Tela	Tamaño de la aguja	Grosor del hilo
Ligera	Linón, crespón	Aguja estándar #75/11	Algodón (de 60 a 100) Seda (de 50 a 80) Sintético (de 60 a 80)
Peso medio	Guinga, lana, terciopelo, raso, popelina, tejano ligero, gabardina de algodón, telas de peso medio	Aguja estándar #75/11 a #90/14	Algodón (de 60 a 100) Seda (de 50 a 80) Sintético (de 60 a 80)
Pesada	Tweed, tejano, tapicería, pana	Aguja estandar #75/11	Algodón (de 40 a 50) Seda (de 50) Sintético (de 30 a 60)
Elástica	Punto	Aguja de punta redonda #11	Sintético (de 50 a 60)

Nota: • El hilo superior y el hilo de la canilla han de ser de mismo grosor y tipo.
- Utilice agujas de punta redonda para las telas elásticas.
- Utilice agujas "Denim" para coser telas gruesas, tejanos, cortinas o galones.
- El grosor de las agujas aumenta con su tamano.
- Cuanto mayor sea el numero de hilo, más fino será éste.

Français

Tableau de correspondance des tissus, fils et aiguilles

Pour obtenir des coutures plus nettes, reportez-vous au tableau ci-dessous:

	Tissu	Taille de l'aiguille	Section du fil
Léger	Tissus très fins, batiste, crêpe georgette	Aiguille standard #75/11	Coton 60 à 100 Soie 50 à 80 Synthétique 60 a 80
Moyen	Vichy, laine, velours, satin, popeline, toile légère, coton gabardine et autres tissus de poids moyen	Aiguille standard #75/11 to #90/14	Coton 60 à 100 Soie 50 à 80 Synthétique 60 a 80
Lourd	Tweed, toile épaisse, tapisserie, velours côtelé	Aiguille standard #75/11	Coton 40 à 50 Soie 50 Synthétique 30 à 50
Elastique	Jersey	Aiguille à pointe arrondie #11	Synthétique 50 à 60

Remarque:
- Le fil supérieur et le fil de la canette doivent etre de même type et épaisseur.
- Pour les tissus élastiques, utilisez des aiguilles à pointe arrondie.
- Utilisez des aiguilles Denim (aiguille pour toile) pour les tissus épais, les blue-jeans, les tentures et les ruflettes.
- La grosseur des aiguilles augmente avec leur taille.
- Le fil est d'autant plus fin que le chiffre correspondant à sa section est grand.

Deutsch

Gewebe, Faden und Nadeltabelle

Für saubere Stiche siehe untenstehende Tabelle:

	Gewebe	Nadelgröße	Fadenstärke
Leicht	Zartes Gewebe Batist, Georgette	Standardnadel #75/11	Baumwolle 60 bis 100 Seide 50 bis 80 Kunstfaser 60 bis 80
Mittel	Gingham, Wolle, Samt, Satin, Popelin, weicher Denim, Baumwoll-Gabardine Mittelleichtes Gewebe	Standardnadel #75/11 bis #90/14	Baumwolle 60 bis 100 Seide 50 bis 80 Kunstfaser 60 bis 80
Schwer	Tweed, Denim-Polsterstoff, Cordstoff	Standardnadel #100/16	Baumwolle 40 bis 50 Seide 50 Kunstfaser 30 bis 50
Elastisch	Strick, Jersey	Rundkopfnadel #11	Kunstfaser 50 bis 60

Hinweis:
- Für Oberfaden und Spulenfaden muss gleicher Garntyp und Fadenstärke verwendet werden.
- Verwenden Sie Rundkopfnadeln für elastisches Material.
- Verwenden Sie Denim-Nadeln für dicke Stoffe oder Denim, Vorhänge und Vorhangbänder.
- Bei zunehmender Nadelgröße wird die Nadel dicker.
- Bei zunehmender Fadenstärke wird der Faden dünner.

Nederlands

Stof-, garen- en naaldtabel

Gebruik onderstaande tabel voor mooiere steken.

	Stof	Maat van de naald	Maat van de draad
Licht	Fijne stoffen Batist, crêpe georgette	Standaardnaald #75/11	Katoen 60 tot 100 Zijde 50 tot 80 Synthetisch 60 tot 80
Middelzwaar	Gingang, wol, fluweel, satijn, popeline, zacht denim, gabardine katoen Middelzware stof	Standaardnaald #75/11 tot #90/ 14	Katoen 60 tot 100 Zijde 50 tot 80 Synthetisch 60 tot 80
Zwaar	Tweed, denim Bekledingsstoffen, ribfluweel	Standaardnaald #75/11	Katoen 40 tot 50 Zijde 50 Synthetisch 30 tot 50
Rekbaar	Gebreide stoffen, jersey	Ballpoint-naald #11	Synthetisch 50 tot 60

Opmerking:
- Gebruik voor zowel de bovendraad als de spoeldraad dezelfde maat en hetzelfde type draad.
- Gebruik ballpoint-naalden voor rekbare stoffen.
- Gebruik jeansnaalden voor dikke stoffen of jeans, gordijnen en gordijnband.
- De naald wordt dikker naarmate de maat van de naald groter wordt.
- Hoe groter de maat van de draad, hoe dunner de draad.

Italiano

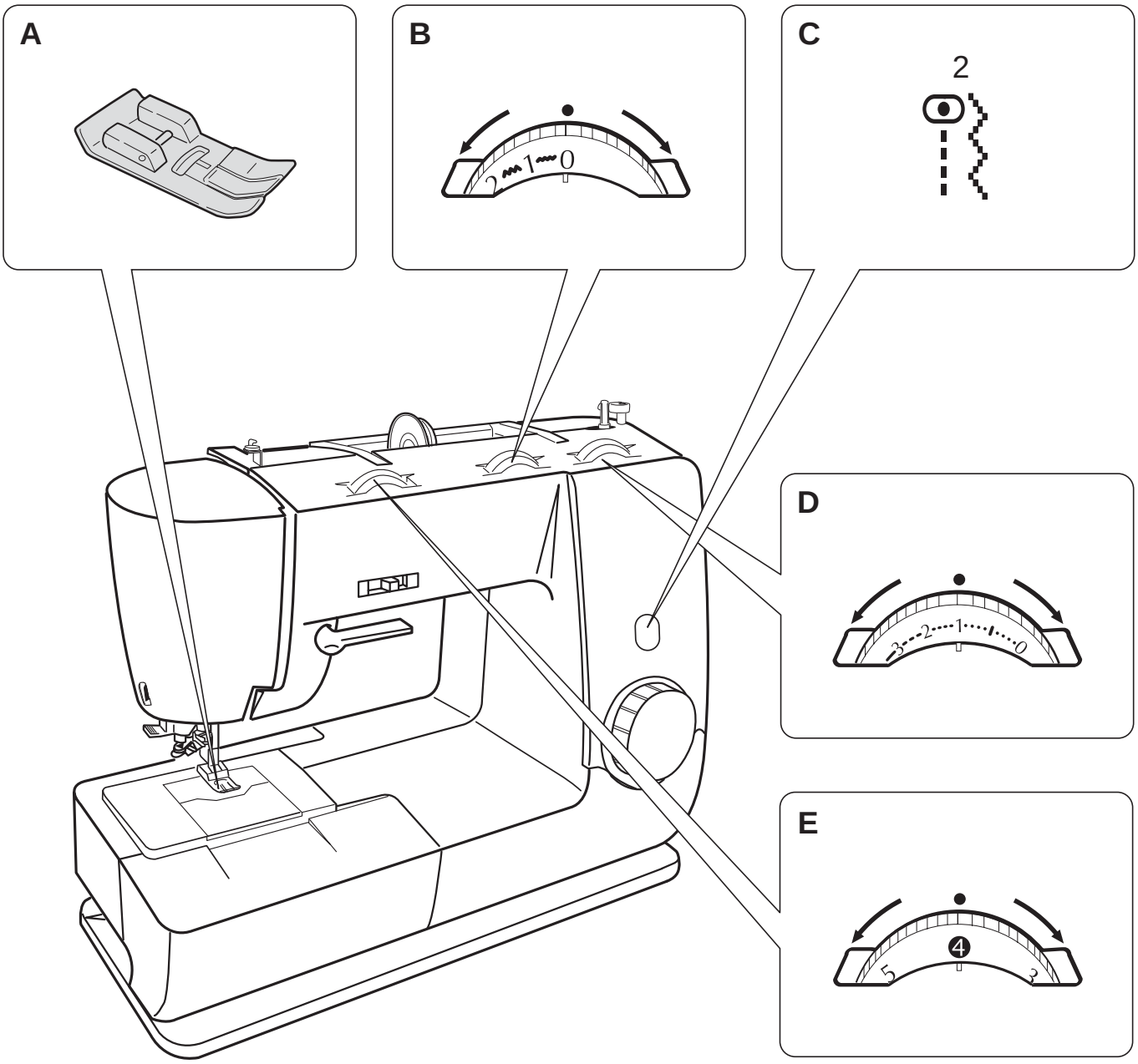
Tabella di guida alla scelta del tessuto, del filo e del tipo di ago

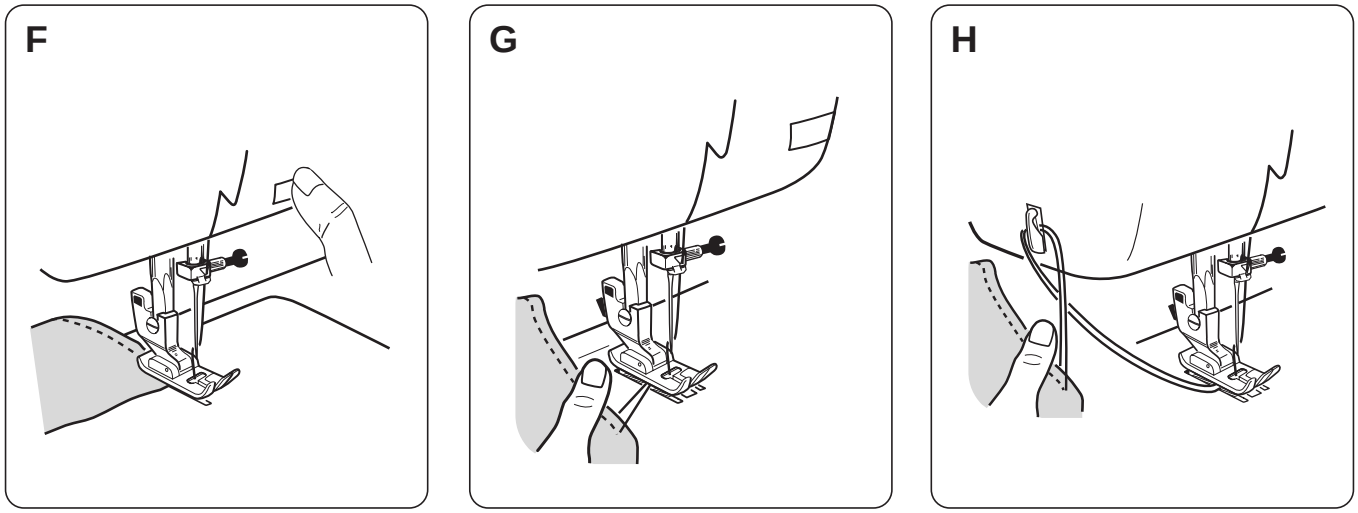
Per ottenere sempre dei punti perfetti, consultare la tabella sotto:

	Tessuto	Dimensione dell'ago	Dimensione del filo
Leggero	Delicato - linone, crêpe	Ago normale #75/11	Cotone da 60 a 100 Seta da 50 a 80 Sintetico da 60 a 80
Medio	Percalle, lana, velluto, raso, popelin, cotone ritorto morbido, tessuto di peso medio gabardine	Ago normale #75/11 a #90/ 14	Cotone da 60 a 100 Seta da 50 a 80 Sintetico da 60 a 80
Pesante	Tweed, tessuto per tappezzeria in cotone ritorto, velluto a coste	Ago normale #75/11	Cotone da 40 a 50 Seta da 50 Sintetico da 30 a 50
Elastico	Maglieria, Jersey	Ago con punta arrotondata #11	Sintetico da 50 a 80

Nota:
- Utilizzare filo della stessa dimensione e dello stesso tipo sia per il filo superiore che per la spolina.
- Per i materiali elastici usare aghi a punta arrotondata.
- Usare aghi speciali per tessuti pesanti o cotone ritorto, tende da arredamento e tela grossa.
- Lo spessore dell'ago aumenta man mano che la sia dimensione si fa più grande.
- Il filo si fa più sottile man mano che la sua dimensione aumenta.

SEWING
COSTURA
COUTURE
NÄHEN
NAAIEN
CUCITURA


A
B
2 1 0
C
2
D
3 2 1 0
E
4
5
3


F
G
H

English

SEWING

STRAIGHT STITCH

Warning:

Always use proper presser foot for the stitch pattern.

A. Attach the zigzag foot.

B. Set stitch width at "0".
When the stitch width is not set at "0", the stitch will form zigzag.

C. Turn the pattern selection dial and select straight stitch (Stitch No.2).

D. Set stitch length between "1" and "4".

E. Set thread tension dial at "4".

- Insert fabric under the foot. Lower the needle by pressing the needle up and down button.
- Lower the presser foot lifter.
- Press the start and stop button and start sewing.
When using the foot controller, step on the foot controller to start the machine.
The first 2 or 3 stiches will start very slowly.

Removing the fabric

F. Press the start and stop button and stop the machine.
When using the foot controller, release the foot controller.

G. Raise the presser foot lifter and gently pull the fabric to the left.

H. Cut excess thread with the thread cutter.

Español

COSTURA

Punto recto

ADVERTENCIA

Utilice siempre un prensatelas adecuado al tipo de punto.

A.Coloque un prensatelas para costuras en zigzag.
Prensatelas para costuras en zigzag

B.Coloque el selector de anchura de puntada en la posición "0".
Cuando el selector de anchura de puntada se encuentra en otra posición que el "0", la máquina cose en zigzag.

C.Gire el selector de punto para seleccionar el punto recto (nº2).

D.Coloque el selector de longitud de puntada entre el "1" y el "4".

E.Coloque el selector de tensión del hilo en la posición "4".

- Coloque la tela debajo del prensatelas. Baje la aguja con el botón de subida y bajada de la aguja.
- Baje la palanca del prensatelas.
- Pulse el botón de arranque y parada, y empiece a coser.
Si utiliza el mando de pedal, píselo para arrancar la máquina.
Las 2 ó 3 primeras puntadas se hacen muy despacio.

Para sacar la tela

F.Pulse el botón de arranque y parada para parar la máquina.
Si utiliza el mando de pedal, levante el pie.

G.Levante la palanca del prensatelas y retire cuidadosamente la tela hacia la izquierda.

H.Corte el hilo que sobre con la cuchilla.

Français

COUTURE

Point droit

AVERTISSEMENT

Utilisez toujours un pied-de-biche adapté au type de point.

A.Fixez le pied-de-biche pour zigzag
Pied-de-biche pour zigzag

B.Sélectionnez la largeur de point "0".
Lorsque le sélecteur de largeur de point se trouve sur une position autre que "0", la machine coud en zigzag.

C.Tournez la molette de sélection du point pour sélectionner le point droit (point nº2).

D.Sélectionnez une longueur de point entre "1" et "4".

E.Placez la molette de réglage de la tension du fil sur "4".

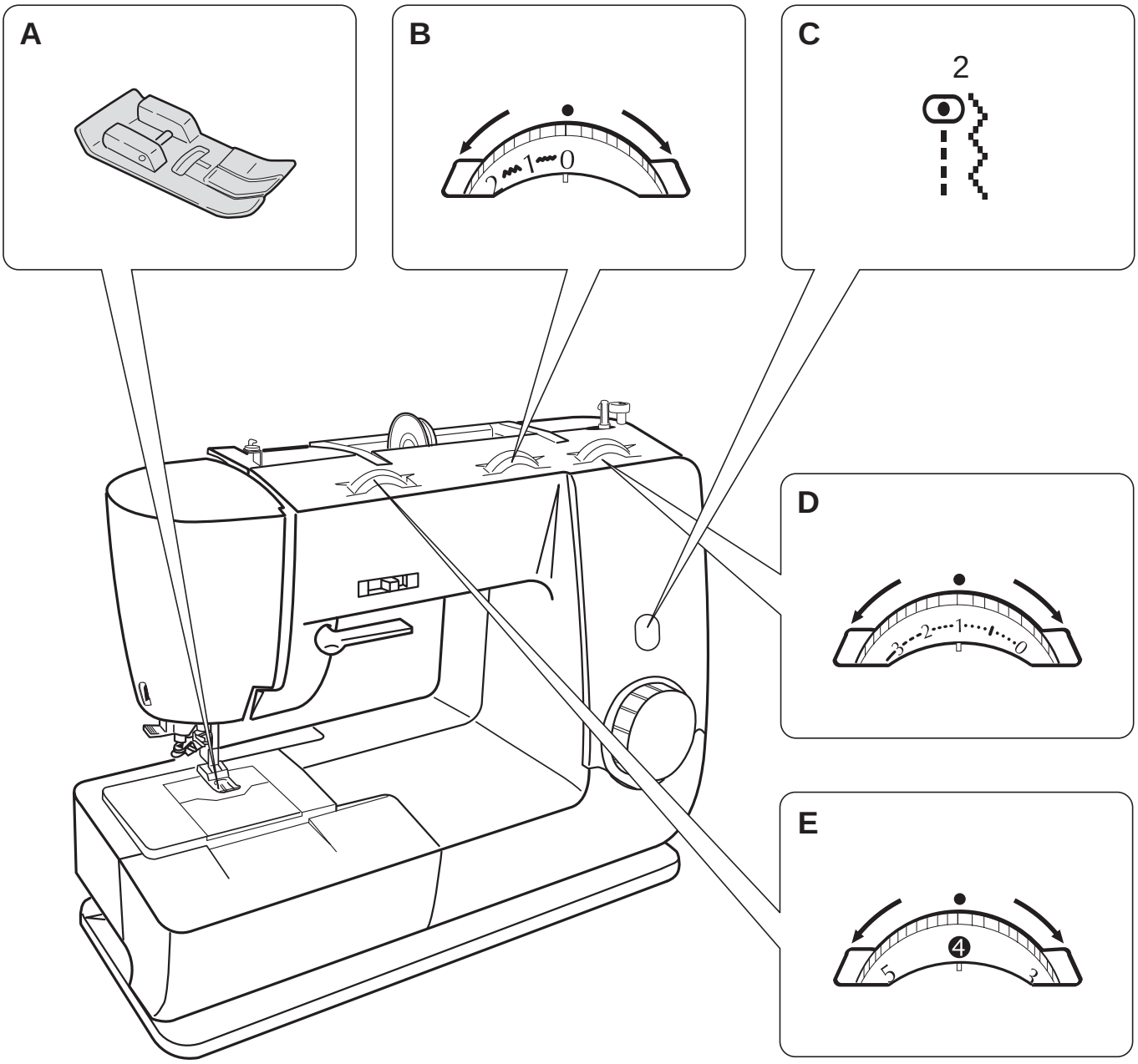
- Placez le tissu sous le pied-de-biche. Abaissez l'aiguille en appuyant sur la touche pour relever et abaisser l'aiguille.
- Baissez le levier du pied-de-biche.
- Appuyez sur la touche marche/arrêt et commencez à coudre.
Si vous utilisez la pédale, appuyez dessus avec le pied pour mettre la machine en marche.
Les 2 ou premiers points se feront très lentement.

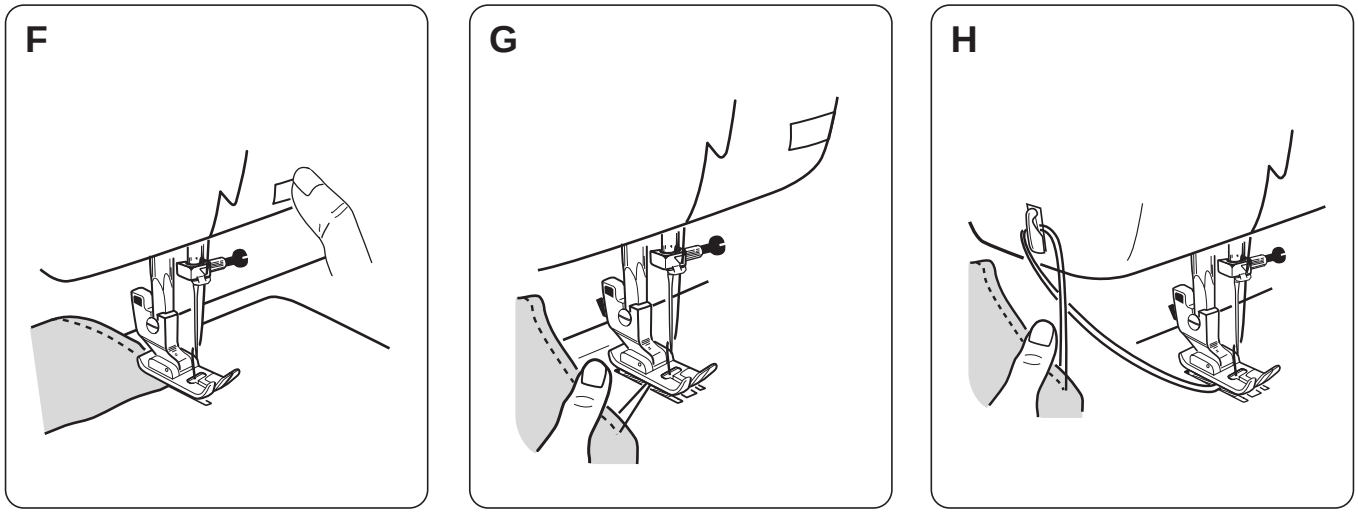
Sortir le tissu

F.Appuyez sur la touche marche/arrêt pour arrêter la machine.
Si vous utilisez la pédale, relâchez la pression.

G.Relevez le levier du pied-de-biche et repoussez doucement le tissu vers la gauche.

H.Coupez le fil excédentaire avec le coupe-fil.


A
B
2 1 0
C
2
D
3 2 1 0
E
4
5
3


F
G
H

NÄHEN

Geradstich

WARNHINWEISE

Verwenden Sie immer den korrekten Nähfuß für das Stichmuster.

A.Bringen Sie den Zickzack-Nähfuß an.
Zickzack-Nähfuß

B.Stellen Sie die Stichbreite auf "0"
Wenn die Stichbreite nicht auf "0" gestellt wird, entstehen Zickzackstiche.

C.Drehen Sie an der Musterwählscheibe und wählen Sie den Geradstich (Stichnr. 2).

D.Stellen Sie die Stichlänge zwischen "1" und "4" ein.

E.Stellen Sie die Wählscheibe für Fadenspannung auf "4".

- Legen Sie das Gewebe unter den Nähfuß. Drucken Sie zum Absenken der Nadel die Nadelhubtaste.
- Senken Sie den Füßchenheber.
- Drücken Sie die Start-/Stopptaste und beginnen mit dem Nähen.

Wenn mit dem Pedal gearbeitet wird, das Pedal zum Starten der Maschine drücken.
Die ersten 2 oder 3 Stiche beginnen sehr langsam.

Herausnehmen des Gewebes

F.Drücken Sie die Start-/Stopptaste und halten die Maschine an.
Geben Sie das Pedal frei, wenn Sie mit dem Pedal arbeiten.

G.Heben Sie den Füßchenheber und ziehen das Gewebe vorsichtig nach links.

H.Entfernen Sie überstehende Fäden mit dem Fadenabschneider.

NAAIEN

Rechte steek

OPGELET

Gebruik altijd de juiste persvoet voor de steek.

A.Bevestig de zigzagvoet.
Zigzagvoet

B.Stel de steekbreedte op "0" in.
Als de steekbreedte niet op "0" is ingesteld, verkrijgt u een zigzagsteek.

C.Draai aan de steekkeuzeknop en kies de rechte steek (steek nr. 2).

D.Stel de steeklengte tussen "1" en "4" in.

E.Stel de draadspanning op "4" in.

- Schuif de stof onder de voet. Druk op de naaldregelaar om de naald omlaag te zetten.
- Zet de persvoethefboom omlaag.
- Druk op de start-/stopknop en begin te naaien.

Als u het bedieningspedaal gebruikt, druk dan het pedaal in om de machine te starten.
De eerste 2 of 3 steken zullen langzaam gemaakt worden.

De stof wegnemen.

F.Druk op de start-/stopknop om de machine uit te schakelen.
Als u het bedieningspedaal gebruikt, laat het pedaal dan los.

G.Zet de persvoethefboom omhoog en schuif de stof voorzichtig naar links.

H.Snijd de overtollige draad af met het draadsnijmesje.

CUCITURA

Punto diritto

ATTENZIONE

Utilizzare sempre il piedino premistoffa adatto al tipo di punto.

A.Attaccare il piedino zig-zag.
Piedino zig-zag

B.Impostare la larghezza del punto su "0".
Se non si imposta su "0" la larghezza del punto, si formera uno zig-zag.

C.Girare la manopola di selezione del tipo di punto e scegliere il punto diritto (punto n. 2).

D.Impostare la lunghezza del punto tra "1" e "4".

E.Portare sulla posizione "4" la manopola di regolazione della tensione del filo.

- Inserire il tessuto sotto al piedino. Abbassare l'ago premendo il pulsante di sollevamento e abbassamento.
- Abbassare la leva alzapiedino premistoffa.
- Premere il pulsante di avvio e arresto, e iniziare a cucire.

Se si usa il comando a pedale, premerlo per avviare la macchina.
Per i primi 2 o 3 punti, la cucitura partirà molto lentamente.

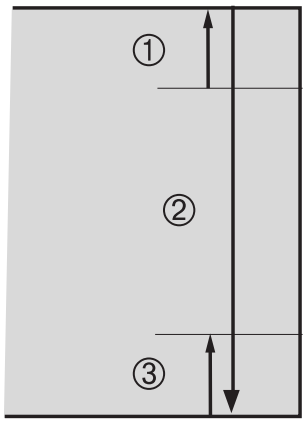
Rimozione del tessuto

F.Premere il pulsante di avvio e arresto, per arrestare la macchina.
Se si usa il comando a pedale, togliere il piede da quest'ultimo.

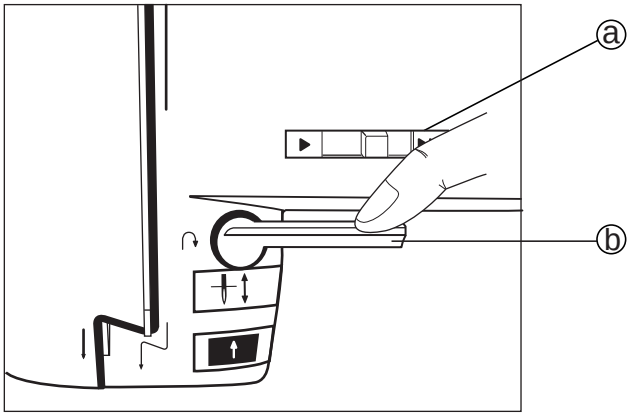
G.Sollevare la leva alzapiedino premistoffa e tirare delicatamente il tessuto verso sinistra.

H.Tagliare il filo in eccesso con il tagliafilo.

A



B



English

REVERSE STITCH

To reinforce the seam, it is recommended to begin or end seams with several stitches in reverse.

A • Mark the point of reverse stitching as shown in the illustration.
• Place the fabric under the foot so that the needle pierces the fabric at the beginning of reverse stitch.
Lower the presser foot lifter.
1 Reverse stitch
2 Forward stitch
3 Reverse stitch

B •Press down the reverse stitch lever and start sewing backward. The sewing speed will be between 90 ~150 r.p.m. Adjust the speed with the speed control knob.
•Release the lever to stop stitching.

ADJUSTING THREAD TENSION

A balanced stitch is formed when the tensions of both upper and bobbin threads are even and locked in the middle of the layers.
Set tension dial at "4" for normal sewing.

When you have irregular stitches

ⓑ **:** Top stitch is too tight
This means upper thread tension is too tight.
Reduce tension by turning the dial to a smaller number.

ⓒ **:** This means upper thread tension is too loose.
Increase tension by turning the dial to a larger number.

Español

COSTURA

Inversión de puntada
Para reforzar la costura, se recomienda empezar y acabar las costuras haciendo varios puntos en sentido inverso.

A • Marque el punto donde ha de invertirse la puntada.
• Coloque la tela debajo del prensatelas e introduzca la aguja en la tela en el punto donde vaya a empezar a invertir la puntada.
Baje la palanca del prensatelas.
1 Puntada invertida
2 Puntada en el sentido de la costura
3 Puntada invertida

B •Baje la palanca de inversión de la puntada y empiece a coser al revés. La velocidad de cosido se sitúa entre 90 y 150 rpm. Ajuste la velocidad con el selector de velocidad.
•Para parar de coser, suelte la palanca.

Ajuste de la tensión del hilo

La puntada queda equilibrada cuando la tensión del hilo superior y la del hilo de la bobina son iguales y que los hilos se juntan en el medio de las capas.
Coloque el selector de tensión en la posicion "4" para las costuras normales.

Puntadas irregulares

ⓑ **:** Puntada demasiado apretada
Esto significa que el hilo superior está demasiado tenso.
Reduzca la tensión seleccionando un número inferior.

ⓒ **:** Puntada demasiado floja
Esto significa que el hilo superior está demasiado flojo.
Aumente la tensión seleccionando un numero mayor.

Français

COUTURE

Couture en sens inverse
Pour renforcer les coutures, il est conseillé de commencer et de terminer la couture en faisant quelques points en sens inverse.

A • Marquez un repère à l'endroit où doit commencer ou s'arrêter la couture en sens inverse.
• Placez le tissu sous le pied-de-biche de manière à ce que l'aiguille pénètre dans le tissu à l'endroit où doit commencer la couture en sens inverse.
Baissez le levier du pied-de-biche.
1 Couture en sens inverse
2 Couture dans le sens de la marche
3 Couture en sens inverse

B •Appuyez sur le levier de marche arrière et commencez à coudre en sens inverse. La vitesse sera de 90 à 150 tr/min. Réglez la vitesse a l'aide du curseur de réglage de la vitesse.
•Relâchez le levier pour arrêter la couture en sens inverse.

Réglage de la tension du fil.

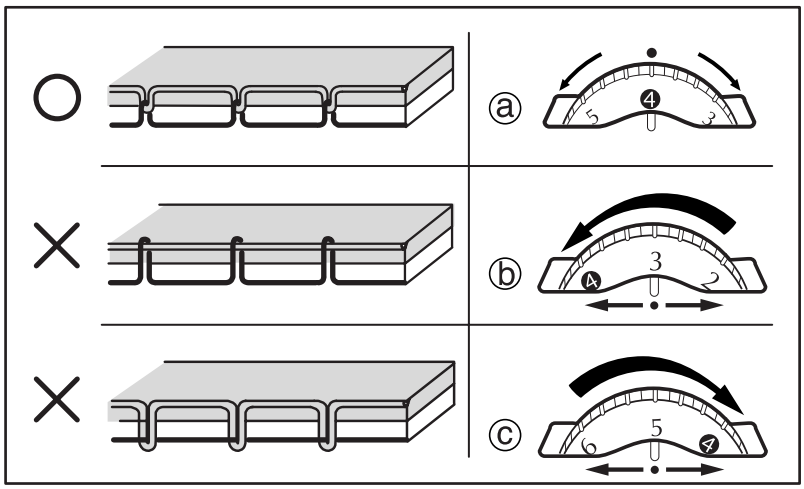
Une couture est équilibrée lorsque la tension du fil supérieur et celle du fil de la bobine sont identiques et que les fils se nouent au milieu des épaisseurs de tissu.
Placez la molette de réglage de la tension du fil sur "4" pour effectuer une couture normale.

Points irréguliers

ⓑ **:** Le point supérieur est trop tendu
Cela signifie que le fil supérieur est trop tendu.
Pour réduire la tension, tournez le sélecteur vers un chiffre plus petit.

ⓒ **:** Le point supérieur est trop lâche
Cela signifie que le fil superieur est trop lache.
Pour tendre le fil, tournez le sélecteur vers un chiffre plus grand.

C



Deutsch

NÄHEN
Rückwärtsstich
Zur Saumverstärkung empfehlen wir, Säume mit einigen Rückwärtsstichen zu beginnen und zu beenden.
A • Markieren Sie wie abgebildet den Punkt des Rückwärtsstichs.
• Legen Sie das Gewebe so unter den Nähfuß, dass die Nadel das Gewebe am Anfang des Rückwärtsstiches durchsticht.
Senken Sie den Füßchenheber.
1 Rückwärtsstich
2 Vorwärtsstich
3 Rückwärtsstich
B •Drücken Sie den Rückwärtsstichhebel nach unten und beginnen mit dem Rückwärtsnähen. Die Nähgeschwindigkeit liegt bei 90 ~150 U/min. Stellen Sie die Geschwindigkeit mit der Geschwindigkeitseinstelltaste ein.
•Geben Sie den Hebel frei, um das Steppen zu beenden.

Einstellen der Fadenspannung
Ein ausgewogener Stich entsteht, wenn die Spannungen von Oberfaden und Spulenfaden gleich sind und in der Lagenmitte abschließen.
Stellen Sie für normales Nähen die Spannungswählscheibe auf "4".

Bei unregelmäßigen Stichen
ⓑ **:** Oberer Stich ist zu fest
Dies bedeutet, dass die Oberfadenspannung zu fest ist.
Drehen Sie die Wählscheibe auf eine kleinere Zahl, um die Spannung zu verringern.
ⓒ **:** Oberer Stich ist zu locker
Dies bedeutet, dass die Oberfadenspannung zu locker ist.
Drehen Sie die Wählscheibe auf eine größere Zahl, um die Spannung zu steigern.

Nederlands

NAAIEN
Achteruitnaaien
Om de naad te versterken is het beter om aan het begin en aan het einde enkele steken achteruit te naaien.
A • Duid het punt aan waar u achteruit gaat naaien (zie tekening).
• Schuif de stof onder de voet zodat de naald aan het begin van de stof steekt waar u achteruit gaat naaien.
Zet de persvoethefboom omlaag.
1 Achteruitnaaien
2 Vooruitnaaien
3 Achteruitnaaien
B •Duw de achteruitnaaihendel naar beneden en begin achteruit te naaien. De naaisnelheid zal ongeveer tussen de 90 en 150 steken per minuut bedragen. Regel de snelheid met de snelheidsregelaar.
•Laat de hendel los om te stoppen.

De draadspanning regelen
Als de spanning van de bovendraad en de spoeldraad even sterk is en ze in het midden in elkaar grijpen, verkrijgt u een goede steek.
Stel de spanningsregelknop op "4" in voor normaal naaiwerk.

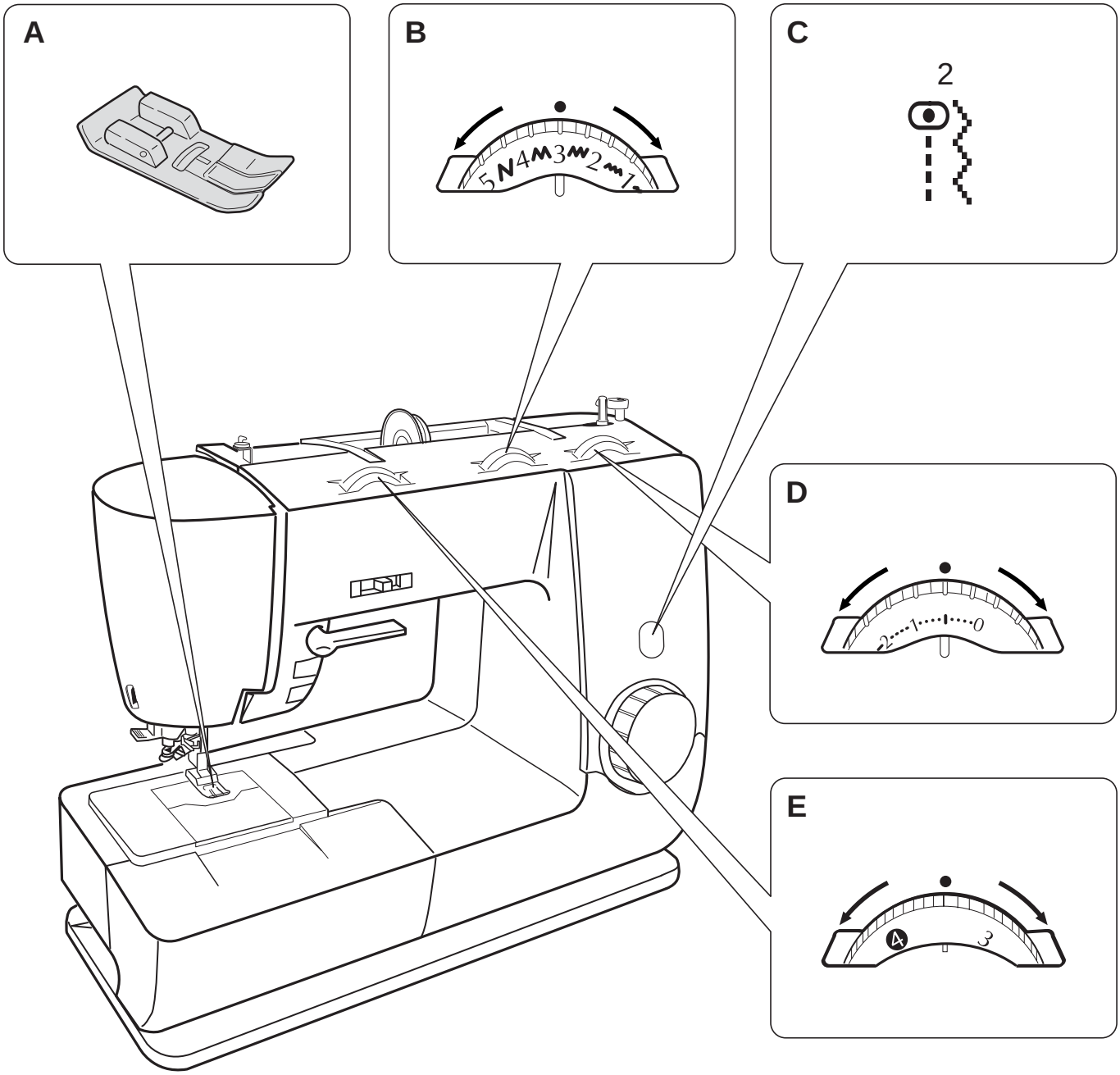
Wanneer de steken onregelmatig zijn.
ⓑ **:** De bovensteek is te strak.
Dit gebeurt wanneer de bovendraadspanning te groot is.
Verminder de spanning door de knop op een lager getal in te stellen.
ⓒ **:** De bovensteek is te los.
Dit gebeurt wanneer de bovendraadspanning te gering is.
Vergroot de spanning door de knop op een hoger getal in te stellen.

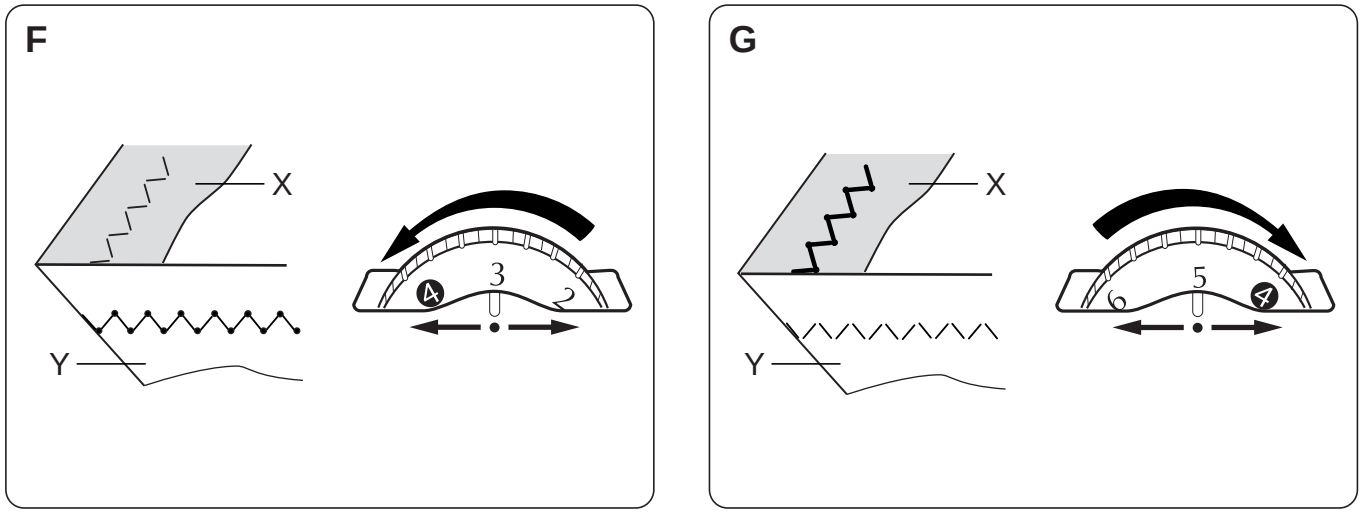
Italiano

CUCITURA
Cucitura all'indietro
Per rinforzare le cuciture, si raccomanda di iniziarle e terminarle con numerosi punti applicati procedendo all'indietro.
A • Segnare il punto in cui applicare la cucitura all'indietro, come illustrato nella figura.
• Portare il tessuto sotto al \ piedino, in modo tale che l'ago fori il tessuto nel punto in cui iniziare a cucire procedendo all'indietro.
Abbassare la leva alzapiedino premistoffa.
1 Cucitura all'indietro
2 Cucitura in avanti
3 Cucitura all'indietro
B •Spingere verso il basso la leva per la cucitura all'indietro, e iniziare a cucire all'indietro. La velocità di cucitura sarà compresa tra 90 ~ 150 giri/min. Regolare la velocità con l'apposita manopola di controllo.
•Per interrompere la cucitura, rilasciare la leva.

Regolare la tensione del filo
Si ottiene una cucitura bilanciata quando la tensione sia del filo superiore che del filo della spolina è uniforme e il filo risulta bloccato tra uno strato e l'altro.
Per una cucitura normale impostare la manopola su "4".

Se si ottengono cuciture con punti irregolari
ⓑ **:** I punti superiori sono troppo tesi
Questo significa che la tensione del filo superiore è eccessiva.
Ridurre la tensione ruotando la manopola su un numero più piccolo.
ⓒ **:** I punti superiori sono troppo allentati
Questo significa che la tensione del filo superiore è insufficiente.
Aumentare la tensione ruotando la manopola su un numero più grande.


A
B
C
2
D
E
3


F
X
Y
3
2
G
X
Y
6
5
4

English

ZIGZAG STITCH

For neater finishes, slightly reduce the upper thread tension.

Basic zigzag sewing

A. Attach the zigzag foot
Zigzag foot

B. Set stitch width between "3" and "6"

C. Turn the pattern selection dial and select zigzag stitch (Stitch No.2).

D. Set stitch length between "0.5" and "4".

E. Slightly reduce the thread tension

Adjusting thread tension

Bobbin thread appears on the right side.
Reduce tension by turning the dial to a smaller number.

Upper thread appears on the wrong side.
Increase tension by turning the dial to a larger number.

Español

COSTURA

Costura en zigzag

Para obtener un mejor resultado, afloje la tensión del hilo superior.

Costura básica en zigzag

A.Coloque un prensatelas para costuras en zigzag
Prensatelas para costuras en zigzag

B.Coloque el selector de anchura de puntada entre el "3" y el "6".

C.Gire el selector de punto para seleccionar el punto en zigzag (n°2).

D.Coloque el selector de longitud de puntada entre el "0,5" y el "4".

E.Afloje ligeramente la tensión del hilo

Ajuste de la tensión del hilo

El hilo de la canilla aparece por el lado derecho.
Reduzca la tensión seleccionando un número inferior.

El hilo superior aparece por el revés.
Aumente la tensión seleccionando un número mayor.

Français

COUTURE

Point en zigzag

Pour obtenir un meilleur résultat, réduisez legerement la tension du fil supérieur.

Point zigzag de base

A.Fixez le pied-de-biche pour zigzag
Pied-de-biche pour zigzag

B.Sélectionnez une largeur de point entre "3" et "6".

C.Tournez la molette de sélection du point pour selectionner le point en zigzag (point n°2).

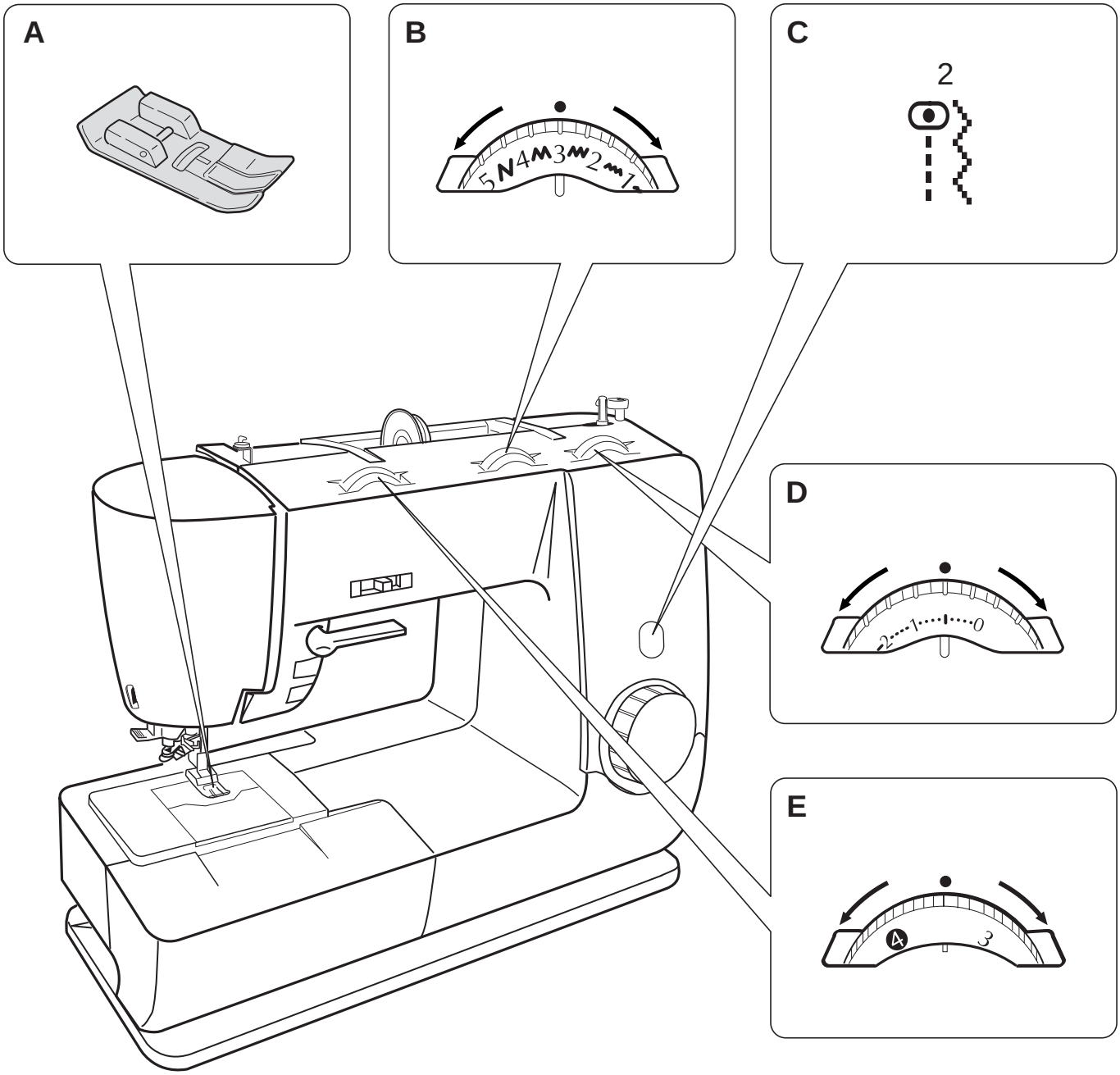
D.Sélectionnez une longueur de point entre "0,5" et "4".

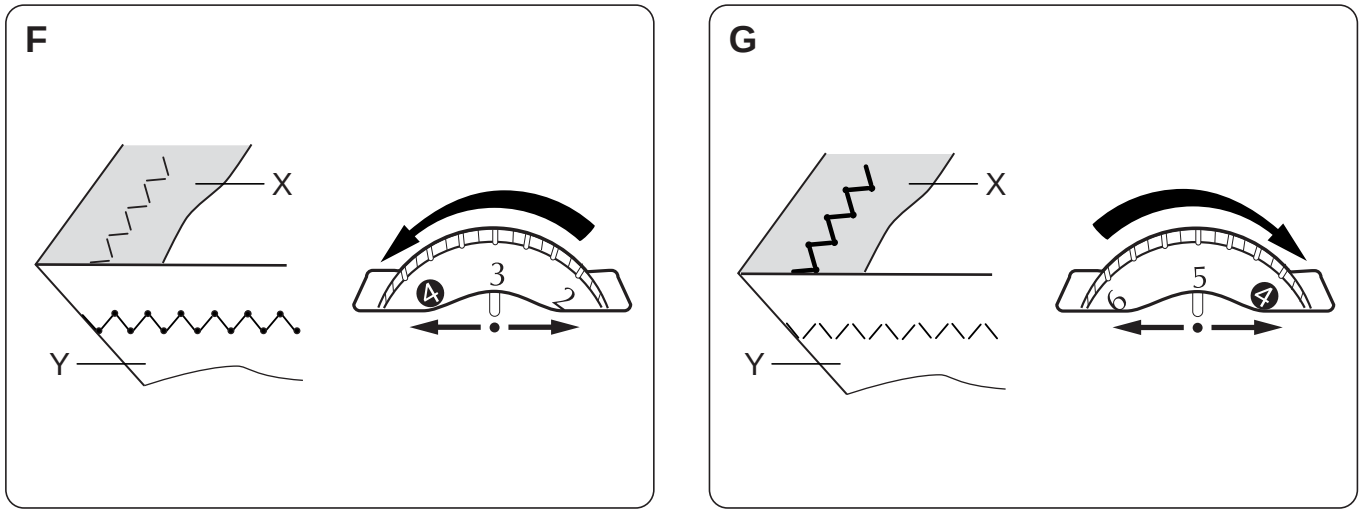
E. Réduisez légèrement la tension du fil

Réglage de la tension du fil

Le fil de la canette apparaît à l'endroit du tissu.
Donnez du mou au fil en tournant le sélecteur vers un chiffre plus petit.

Le fil supérieur apparaît à l'envers du tissu.
Tendez le fil en tournant le sélecteur vers un chiffre plus grand.


A
B
C
2
D
E
A
3


F
X
Y
A
3
2
G
X
Y
6
5
4

Deutsch

NÄHEN

Zickzack-Stich

Verringern Sie etwas die Oberfadenspannung, um saubere Ergebnisse zu erzielen.

Basis-Zickzackstich

A.Bringen Sie den Zickzack-Nähfuß an
Zickzack-Nähfuß

B.Stellen Sie die Stichbreite zwischen "3" und "6" ein.

C.Drehen Sie an der Musterwählscheibe und wählen Sie den Zickzack-Stich (Stichnr. 2).

D.Stellen Sie die Stichlänge zwischen "0,5" und "4" ein.

E. Fadenspannung etwas verringern

Einstellen der Fadenspannung

Spulenfaden erscheint auf der rechten Seite.
Drehen Sie die Wählscheibe auf eine kleinere Zahl, um die Spannung zu verringern.
Oberfaden erscheint auf der falschen Seite.
Drehen Sie die Wählscheibe auf eine größere Zahl, um die Spannung zu steigern.

Nederlands

NAAIEN

Zigzagsteek

Voor een mooiere afwerking moet u de bovendraadspanning een klein beetje verminderen.

Gewone zigzagsteek

A.Bevestig de zigzagvoet
Zigzagvoet

B.Stel de steekbreedte tussen "3" en "6" in.

C.Draai aan de steekkeuzeknop en kies de zigzagsteek (steek nr. 2).

D.Stel de steeklengte tussen "0,5" en "4" in.

E. Verminder een klein beetje de draadspanning.

De draadspanning regelen

De spoeldraad komt op de bovenkant.
Verminder de spanning door de knop op een lager getal in te stellen.
De bovendraad komt op de onderkant.
Vergroot de spanning door de knop op een hoger getal in te stellen.

Italiano

CUCITURA

Cucitura a zig-zag

Per ottenere delle rifiniture più pulite e precise, ridurre leggermente la tensione del filo superiore.

Cucitura a zig-zag di base

A.Attaccare il piedino zig-zag
Piedino zig-zag

B.Impostare la larghezza del punto tra "3" e "6"

C.Girare la manopola di selezione del tipo di punto e scegliere il punto a zig-zag (punto n. 2).

D.Impostare la lunghezza del punto tra "0.5" e "4".

E.Ridurre leggermente la tensione del filo

Regolazione della tensione del filo

Il filo della spolina appare sulla destra.
Ridurre la tensione ruotando la manopola su un numero più piccolo.
Il filo superiore appare dal lato sbagliato.
Aumentare la tensione ruotando la manopola su un numero più grande.

English

Overcasting

Overcasting prevents edge of fabric from fraying.

1. Refer to the following table and select the proper stitch pattern and foot for the fabric you are sewing.
   Always set stitch width to “5” when using overcasting foot.

Fabric	Stitch	Stitch width	Sttitch length	Presser foot	Needle
Light weight	No.5	4 ~ 6	1 ~ 2	Zigzag foot	Standard needle #75/11
Medium	No.2	5	1 ~ 4	Overvasting foot	Ballpoint needle (Elastic) Standard needle #75/11 ~ #90/14
Heavy weight	No.19	5	4		Ballpoint needle (Elastic) Standard needle #90/14 ~ #100/16

Español

Sobrehilado

El sobrehilado evita que la tela se deshilache.

1.Consulte la siguiente tabla para seleccionar el tipo de puntada y el prensatelas que mejor correspondan a la tela que vaya a coser.
El ancho de la puntada ha de ser siempre "5" cuando se usa el prensatelas para sobrehilar.

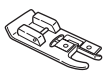
Tela	Puntada	Ancho de la puntada	Longitud de la puntada	Prensatelas	Aguja
Ligera	No.5	4 ~ 6	1 ~ 2	Prensatelas para costuras en zigzag	Aguja estándar #75/11
Peso medio	No.2	5	1 ~ 4	Prensatelas para sobrehilar	Aguja de punta redonda (tela elástica) #75/11 ~#90/14
Pesada	No.19	5	4		Aguja de punta redonda (tela elástica) #90/14 ~#100/16

Français

Surfilage

Le surfilage empêche le bord du tissu de s'effilocher.

1.Le tableau ci-dessous vous aide à choisir le point et le pied-de-biche les mieux adaptés au tissu utilisé.
Selectionnez toujours une largeur de point de "5" lorsque vous utilisez le pied-de-biche pour surfilage.

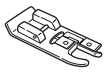
Tissu	Point	Largeur de point	Longueur de point	Pied-de-biche	Aiguille
Léger	No.5	4 ~ 6	1 ~ 2	Pied-de-biche pour zigzag	Aiguille standard #75/11
Moyen	No.2	5	1 ~ 4	 Pied pour surfilage	Aiguille à pointe arrondie (tissu élastique) Aiguille standard #75/11 ~#90/14
Lourd	No.19	5	4		Aiguille à pointe arrondie (tissu élastique) Aiguille standard #90/14 ~#100/16

Deutsch

Versäubern

Versäuberungsstiche verhindern, dass Stoffkanten ausfransen.

1. Siehe folgende Tabelle, um das korrekte Stichmuster und den Fuß für den Nähstoff auszuwählen.
   Stellen Sie die Stichbreite immer auf "5", wenn Sie den Versäuberungsfuß verwenden.

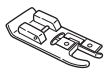
Gewebe	Stich	Stichbreite	Stichlänge	Nähfuß	Nadel
Leicht	No.5	4 ~ 6	1 ~ 2	Zickzack-Nähfuß	Standardnadel #75/11
Mittel	No.2	5	1 ~ 4	 Versäuberungsfuß-	Rundkopfnadel (Elastisch) Standardnadel #75/11 bis #90/14
Schwer	No.19	5	4		Rundkopfnadel (Elastisch) Standardnadel #9014 bis #100/16

Nederlands

Festonsteek

Met de festonsteek vermijdt u dat de zijkant van de stof gaat uitrafelen.

1. In de volgende tabel kunt u zien welke steek en welke voet geschikt is voor de stof die u gaat naaien.
   Stel de steekbreedte altijd op "5" in als u de festonvoet gebruikt.

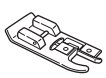
Stof	Steek	Steekbreedte	Steeklengte	Persvoet	Naald
Licht	No.5	4 ~ 6	1 ~ 2	Zigzagvoet	Standaardnaald #75/11
Middelzwaar	No.2	5	1 ~ 4	 Festonvoet	Ballpoint-naald (rekbaar) Standaardnaald #75/11 ~#90/14
Zwaar	No.19	5	4		Ballpoint-naald (rekbaar) Standaardnaald #90/14 ~#100/16

Italiano

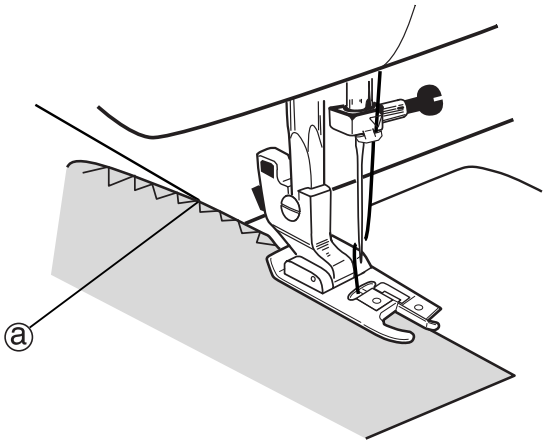
Sopraggitto

Il punto sopraggitto impedisce al bordo dei tessuti di sfilacciarsi.

1.Consultare la tabella sotto per selezionare il tipo di punto e il piedino adatto al tessuto che si desidera cucire.
   Se si utilizza il piedino per sopraggitto, impostare sempre la larghezza del punto su "5".

Tessuto	Punto	Larghezza punto	Lunghezza del punto	Piedino premistoffa	Ago
Leggero	No.5	4 ~ 6	1 ~ 2	Piedino zig-zag	Ago normale #75/11
Medio	No.2	5	1 ~ 4	 Piedino per sopraggitto	Ago a punta arrotondata (elastico) Ago normale #75/ 11 ~#90/14
Pesante	No.19	5	4		Ago a punta arrotondata (elastico) Ago normale #75/ 11 ~#90/14

2



English

2. • Turn the handwheel until the needle moves to the right. Place the fabric so that needle pierces just shortly outside the edge.
   • Lower the needle.
   • Lower the presser foot lifter and start stitching.

When using the overcastting foot, stitch so that the foot guide will trace the right edge of the fabric.

Applique work

A. • Draw a design on the material for the applique and cut it out.
   • Place the cut-out on the base material and baste or pin it.

B. Sew around the edge of cut-out with zigzag stitch.
   Use the stitch width of "3" or "4" and stitch length between "0.5" and "2" according to the shape and size of the cut-out and material type.
   To change direction at corners or to sew very small circles, stop the machine with the needle piercing outside the edge, raise the presser foot lever and turn the material.

Español

2. • Gire el volante hasta que la aguja se desplace hacia la derecha. Coloque la tela de modo que la aguja quede ligeramente fuera del borde de la tela.
   • Baje la aguja.
   • Baje la palanca del prensatelas y empiece a coser.

Cuando cosa con el prensatelas para sobrehilar, procure que la guía del prensatelas quede pegada al borde de la tela.

Parches

A. • Haga el dibujo del parche en la tela y recórtelo.
   • Coloque el díbujo sobre la tela y fijelo con un hilvan o con alfileres.

B. Sobrehíle los bordes del parche.
   La anchura de la puntada ha de ser de "3" ó "4" y la longitud de la puntada ha de situarse entre "0,5" y "2", según la forma y el tamaño del parche y de la tela de base.
   Para cambiar de dirección en las esquinas o para hacer pequeños círculos, pare la máquina con la aguja fuera del borde del parche, suba la palanca del prensatelas y dé vuelta a la tela.

Français

2. • Tournez le volant jusqu'à ce que l'aiguille se déplace vers la droite. Placez le tissu de manière à ce que l'aiguille s'enfonce légèrement en dehors du bord du tissu.
   • Abaissez l'aiguille.
   • Baissez le levier du pied-de-biche et commencez à coudre.

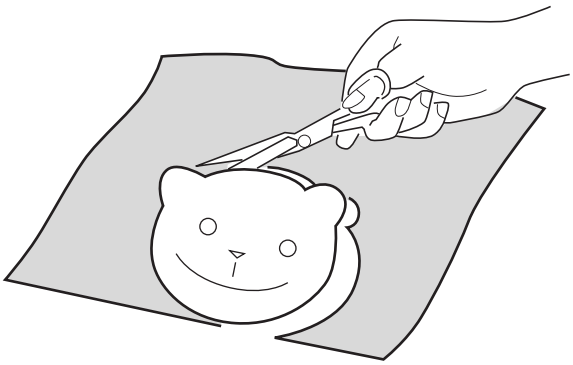
Lorsque vous utilisez le pied-de-biche pour surfilage, veillez à ce que le guide du pied-de-biche reste contre le bord droit du tissu.

Appliques

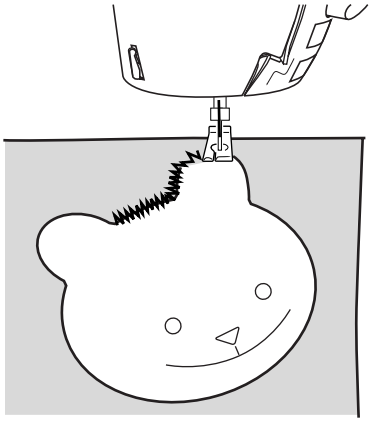
A. • Faites un dessin de l'applique sur le tissu et découpez-le.
   • Placez la pièce ainsi découpée sur le tissu de base et fixez-la en faufilant ou avec des épingles.

B. Cousez les bords de l'applique en point zigzag.
   Utilisez une largeur de fil de "3" ou "4" et une longueur de fil entre "0,5" et "2", en fonction de la taille et de la forme de l'applique et du tissu de celle-ci.
   Pour faire des coins ou de petits cercles, arrêtez la machine en veillant à ce que l'aiguille soit enfoncée à l'extérieur du bord, levez le levier du pied-de-biche et tournez le tissu.

A



B



Deutsch

2. • Drehen Sie das Handrad, bis sich die Nadel nach rechts bewegt. Legen Sie das Gewebe so ein, damit die Nadel am äußersten Rand der Kante einsticht.
• Absenken der Nadel.
• Senken Sie den Füßchenheber und beginnen mit dem Nähen.

Wenn Sie den Versäuberungsfuß verwenden, stellen Sie sicher, dass die Fußführung die rechte Stoffkante passiert.

Applikation

A. • Zeichnen Sie für die Applikation ein Design auf das Material und schneiden es aus.
• Legen Sie die Applikation auf das Grundmaterial und heften oder stecken es fest.

B. Nähen Sie mit Zickzack-Stichen an den Kanten der Applikation herum.
Verwenden Sie entsprechend Form und Größe der Applikation und des Materials Stichbreite "3" oder "4" und Stichlänge zwischen "0,5" und "2".
Bei Richtungsänderung an Ecken oder zum Nähen sehr kleiner Kreise die Maschine stoppen. Die Nadel muss dabei außerhalb der Kante stecken. Heben Sie den Füßchenheber an und drehen das Material.

Nederlands

2. • Draai aan het handwiel tot de naald naar rechts beweegt. Leg de stof zo onder de voet, dat de naald juist naast de rand steekt.
• Zet de naald omlaag.
• Zet de persvoethefboom omlaag en begin te naaien.

Let erop dat alle steken aan de voorzijde gelijk komen met de rand van de stof wanneer u de festonvoet gebruikt.

Applicatiewerk

A. • Teken een figuur op het materiaal voor het oplegwerk en knip ze uit.
• Plaats de uitgesneden figuur op de stof en naai ze los aaneen of speld de figuur vast.

B. Maak een zigzagsteek rond de figuur.
Stel de steekbreedte in op "3" of "4" en de steeklengte tussen "0, 5" en "2", naargelang de vorm, het formaat en het materiaal van de figuur.
Om bij een hoek van richting te veranderen of om kleine kringetjes te maken, zet u de machine stil met de naald buiten de rand van de figuur, zet u de persvoethefboom omhoog en draait u de stof.

Italiano

2. • Ruotare il volantino finché l'ago non si sposta verso destra. Posizionare il tessuto in modo tale che l'ago buchi appena all'esterno del bordo.
• Abbassare l'ago.
• Abbassare la leva alzapiedino premistoffa e iniziare a cucire.

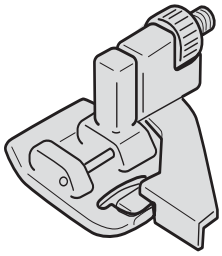
Quando si utilizza il piedino per sopraggitto, cucire in modo che la guida del piedino segua il bordo destro del tessuto.

Cucitura di inserti

A. • Tracciare la sagoma dell'inserto desiderato sul materiale, e ritagliarla.
• Posizionare l'inserto sul tessuto della base ed imbastirlo o puntarlo con gli spilli.

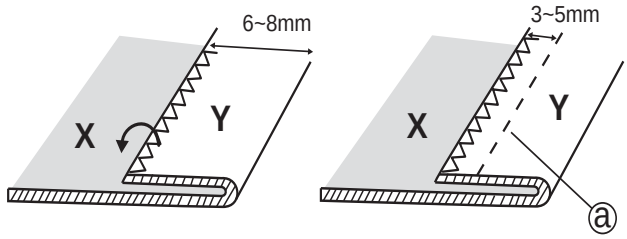
B. Eseguire una cucitura lungo il bordo dell'inserto ritagliato con il punto a zig-zag.
Utilizzare una larghezza punto "3" oppure "4" e una lunghezza compresa tra "0.5" e "2", a seconda della forma e della dimensione dell'inserto ritagliato e del tipo di materiale.
Per cambiare direzione in corrispondenza di un angolo, o per cucire cerchi particolarmente piccoli, arrestare la macchina con la foratura dell'ago all'esterno del bordo, alzare la leva del piedino premistoffa e girare il materiale.

A



B

C



English

BLINDHEM STITCH

Thread will not appear on the top of the fabric.

A. Attach the blindhem foot.
Blindhem foot

B. Turn the pattern selection dial and select blindhem stitch (Stitch No.4). Set stitch width between "4"and "6"and stitch length between"1" and "2".

C. • Fold the fabric as shown in the illustration.
• Baste or press the fold before sewing.

D. Place the fabric so the zigzag catches one or two threads inside the folded edge.

E. • Lower the presser foot lifter.
• Adjust with the adjustment screw so that the foot guide moves along the fold.

Correct hem

When the fabric is opened,the right side of the fabric will show only the blind stitches.

Incorrect hems

• The needle is catching the edge of fold too much.
Too big stitch on the right side.
• The needle is not catching the edge of fold at all.
Blindhem is not formed.

Español

Punto invisible de dobladillo

El punto invisible de dobladillo permite coser dobladillos quedando el hilo casi invisible en la tela (si el color del hilo corresponde al de la tela).

A. Coloque un prensatelas para costuras de dobladillo invisibles
Prensatelas para costuras de dobladillo invisibles

B. Gire el selector de punto para seleccionar el punto invisible de dobladillo (n°4). Seleccione una anchura de puntada entre "4" y "6" y una longitud de puntada de "1" o "2".

C. • Doble la tela como se muestra en la ilustración.
• Hilvane o presione el pliegue antes de coser.

D. Coloque la tela de modo que el zigzag vaya cogiendo uno o dos hilos en el borde del pliegue.

E. • Baje la palanca del prensatelas.
• Ajuste la guía del prensatelas con el tornillo de ajuste para que vaya pegada al pliegue.

Costura correcta

Cuando se abre la tela, sólo aparecen puntadas invisibles por el lado derecho de la tela.

Costuras incorrectas

• La puntada del lado derecho de la tela es demasiado ancha.
• No se ha hecho el dobladillo

Français

Couture d'ourlet invisible

La couture d'ourlet invisible permet de coudre des ourlets de manière pratiquement invisible lorsque le fil est assorti au tissu.

A. Fixez le pied-de-biche pour couture d'ourlet invisible
Pied-de-biche pour couture d'ourlet invisible

B. Tournez la molette de sélection du point pour sélectionner le point d'ourlet invisible (point n°4). Réglez la largeur du point entre "4" et "6" et sa longueur sur "1" ou "2".

C. • Pliez le tissu comme illustré.
• Faufilez ou appuyez sur le pli avant de coudre.

D. Placez le tissu de manière que le zigzag prenne un ou deux fils dans le bord replié.

E. • Baissez le levier du pied-de-biche.
• A l'aide de la vis de réglage, assurez-vous que le pied-de-biche passe contre le pli.

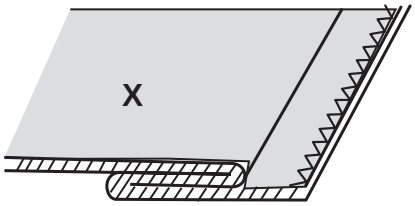
Couture correcte

En dépliant le tissu, vous en voyez que des points presque invisibles.

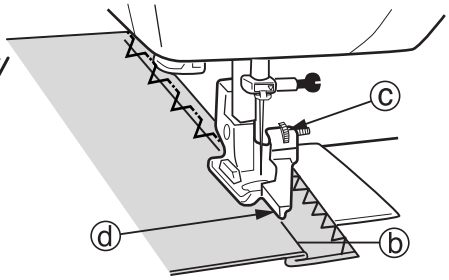
Coutures incorrectes

• Points trop larges sur l'endroit
• L'ourlet n'est pas cousu

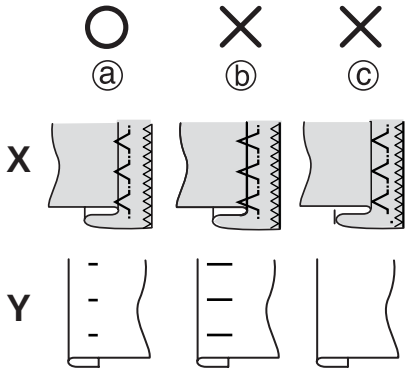
D



E



F



Deutsch

Blindstich

Mit dem Blindstich können Sie Säume nähen, ohne dass dabei der Faden merklich auf dem Gewebe zu sehen ist, vorausgesetzt die Garnfarbe passt zur Materialfarbe.

A. Bringen Sie den Blindstich-Nähfuß an.
Blindstich-Nähfuß

B. Drehen Sie an der Musterwählscheibe und wählen Sie den Blindstich (Stichnr. 4). Stellen Sie die Stichbreite zwischen "4"und "6"und die Stichlänge zwischen"1" und "2" ein.

C. • Falten Sie das Gewebe wie in der Abbildung gezeigt.
•Heften oder drücken Sie die Falte vor dem Nähen.

D. Platzieren Sie das Gewebe so, dass der Zickzack ein oder zwei Fäden in der gefalteten Kante auffasst.

E. • Senken Sie den Füßchenheber.
• Stellen Sie die Einstellschraube so ein, dass sich die Fußführung entlang der Falte bewegt.

Korrekter Saum

Wenn der Stoff geöffnet wird, zeigt die richtige Seite des Stoffs nur die Blindstiche.

Falsche Säume

- Zu große Stiche auf der richtigen Seite
- Blindstich ist nicht entstanden

Nederlands

Blindzoomsteek

Met de blindzoomsteek kunt u zo omzomen, dat de draad bijna niet te zien is; draad moet echter wel bij de stof passen.

A. Bevestig de blindzoomvoet.
Blindzoomvoet

B. Draai aan de steekkeuzeknop en kies de blindzoomsteek (steek nr. 4). Stel de steekbreedte tussen "4" en "6" in en de steeklengte tussen "1" en "2".

C. • Vouw de stof zoals op de tekening.
•Rijg of strijk de vouw voor u begint te naaien.

D. Leg de stof zo, dat de zigzag één of twee steken in de gevouwen rand maakt.

E. • Zet de persvoethefboom omlaag.
• Pas de afstelschroef aan, zodat de voetgeleider langs de vouw beweegt.

Juiste naad

Wanneer u de stof bekijkt, zijn aan de bovenkant enkel de blinde steken te zien.

Foute naad

- Steek aan de bovenkant te groot
- Er is geen blindzoom

Italiano

Punto invisibile

Il punto invisibile permette di cucire un orlo invisibile lasciando apparire sul tessuto una traccia minima di filo, a condizione che il colore del filo sia abbinato a quello del tessuto.

A. Attaccare il piedino per punto invisibile.
Piedino per punto invisibile

B. Girare la manopola di selezione del tipo di punto e scegliere il punto invisibile (punto n. 14). Impostare la larghezza punto tra "4" e "6" e la lunghezza punto tra "1" e "2".

C. • Piegare il tessuto come illustrato nella figura.
•Imbastire o stirare la piega prima di cucire.

D. Posizionare il tessuto in modo tale che lo zig-zag riprenda uno o due fili all'interno del bordo piegato.

E. • Abbassare la leva alzapiedino premistoffa.
• Eseguire una regolazione agendo sull'apposita vite, in modo tale che la guida del piedino si sposti lungo la piega.

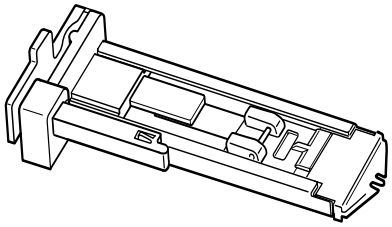
Cucitura corretta

Aprendo il lembo del tessuto, il lato destro di questo dovrà presentare solo i punti ciechi.

Cuciture non corrette

- Punto troppo grande sul lato destro
- Non si e formato l'orlo cieco

A



B

English

MAKING BUTTONHOLES

You are able to stitch a buttonhole that matches the size of button.

Note :

- The machine is not able to stitch a buttonhole larger than 2.7cm in diameter.You cannot use round buttons, thick buttons or buttons with unique shapes.
- When stitching elastic or light weight fabric, it is recommended to use a stabilizer for better finishes.

A .Attach the buttonhole foot.
Buttonhole foot

B. Turn the pattern selection dial and select buttonhole stitch (Stitch No.1).
Set stitch length between "0. 4"and "0.6".
Set stitch width between "4" and "5".

C. Mark the buttonhole position on the fabric as illustrated.
Starting position

D.• Place a button on the button plate ⓐ.
Insert the fabric so that the marked position is under the needle.
Lower the presser foot lifter.

- Draw the upper thread and place it under the buttonhole foot with the bobbin thread.

Español

Ojales

Se pueden hacer ojales que correspondan al támano de los botones.

Nota:

- Con esta máquina no se pueden hacer ojales de mas de 2.7 cm de diámetro. No se pueden utilizar botones redondos, gruesos o de forma especial.
- Si la tela es elástica o ligera, conviene colocar un estabilizador para obtener un resultado más bonito.

A.Coloque un prensatelas para ojales.
Prensatelas para ojales

B.Gire el selector de punto para seleccionar el ojal (n°1).
La longitud de la puntada ha de situarse entre "0.4" y "0.6".
La anchura de la puntada debe ser de "4" o "5".

C.Marque la posición de los ojales en la tela, como se muestra en la ilustración.
Posicion inicial

D.• Coloque el botón en el alojamiento ⓐ.
Coloque la tela procurando que la marca del ojal quede debajo de la aguja.
Baje la palanca del prensatelas.

- Tire del hilo superior y páselo por debajo del prensatelas, con el hilo de la canilla.
Prensatelas para ojales

Français

Confection de boutonnières

Cette machine vous permet de confectionner des boutonnières adaptées à la taille des boutons.

Remarque:

- Le diamètre maximal possible pour les boutonnières est de 2.7 cm. Ne pas utiliser de boutons ronds, épais ou de forme spéciale.
- Sur un tissu élastique ou léger, il est recommandé d'utiliser un stabilisateur pour obtenir une meilleure finition.

A. Fixez le pied pour boutonnière.
Pied pour boutonnière

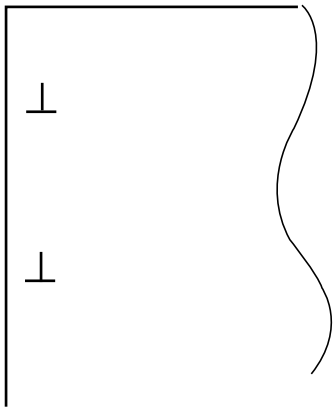
B. Tournez la molette de sélection du point pour sélectionner le point pour boutonnière (point n°1).
Sélectionnez une longueur de point entre "0.4" et "0.6".
Sélectionnez une largeur de boutonnière de "4" ou "5".

C. Tracez des repères sur le tissu aux endroits où vous allez faire les boutonnières, comme le montre l'illustration.
Position de départ

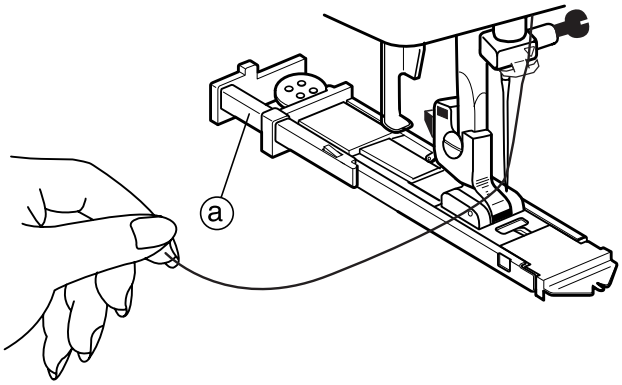
D.• Placez un bouton dans le tiroir ⓐ.
Placez le tissu de manière a ce que le repère tracé se trouve en dessous de l'aiguille.
Baissez le levier du pied-de-biche.

- Tirez sur le fil supérieur et placez-le sous le pied-de-biche, avec le fil de la canette.
Pied-de-biche pour boutonnière

C



D



Deutsch

Knopflöcher

Sie können Knopflöcher nähen, die der Knopfgröße entsprechen.

Hinweis:

- Die Maschine kann keine Knopflöcher nähen, die mehr als 2.7cm Durchmesser haben. Sie können keine kugeligen, dicken oder außergewöhnlich geformten Knöpfe verwenden.
- Wenn Sie mit elastischem oder zartem Gewebe arbeiten, empfiehlt es sich, einen Stabilisator zu verwenden, um ein besseres Ergebnis zu erzielen.

A. Bringen Sie den Knopfloch-Nähfuß an.

B. Drehen Sie an der Musterwählscheibe und wählen Sie den Knopflochstich (Stichnr. 4).
Stellen Sie die Stichlänge zwischen "0.4" und "0.6" ein.
Stellen Sie die Stichbreite zwischen "4" und "5" ein.

C. Markieren Sie die Position des Knopflochs auf dem Stoff wie abgebildet.
Startposition

D. • Legen Sie einen Knopf auf die Knopfplatte ⓐ .
Platzieren Sie den Stoff so, dass sich die markierte Position unter der Nadel befindet.
Senken Sie den Füßchenheber.
• Ziehen Sie am Oberfaden und platzieren ihn mit dem Spulenfaden unter den Knopfloch-Nähfuß.

Nederlands

Knoopsgaten maken

U kunt een knoopsgat naaien dat overeenkomt met het formaat van de knoop.

Opmerking:

- De machine kan geen knoopsgat naaien met een doorsnede die groter is dan 2.7 cm. U kunt geen ronde of dikke knopen, noch knopen met een speciale vorm gebruiken.
- Wanneer u een rekbare of lichte stof naait, verkrijgt u een beter eindresultaat wanneer u een tussenvoermateriaal gebruikt.

A. Bevestig de knoopsgatvoet.
Knoopsgatvoet

B. Draai aan de steekkeuzeknop en kies de knoopsgatsteek (steek nr. 1).
Stel de steeklengte tussen "0.4" en "0.6" in.
Stel de steekbreedte tussen "4" en "5" in.

C. Duid de plaats van het knoopsgat aan op de stof (zie tekening).
Startpunt

D. • Leg de knoop op de knoopplaat ⓐ.
Schuif de stof onder de voet zodat de markering zich onder de naald bevindt.
Zet de persvoethefboom omlaag.
• Trek aan de bovendraad en leg hem onder de knoopsgatvoet met de spoeldraad.

Italiano

Esecuzione degli occhielli

E' possibile cucire un occhiello corrispondente alla dimensione del bottone.

Nota:

- La macchina può cucire solo occhielli con diametro fino a 2.7 cm.. Non è possibile usare bottoni dai bordi arrotondati, bottoni troppo spessi oppure con forme particolari o irregolari.
- Per cucire tessuto elastico o di peso leggero, si consiglia di impiegare uno stabilizzatore per ottenere una migliore finitura.

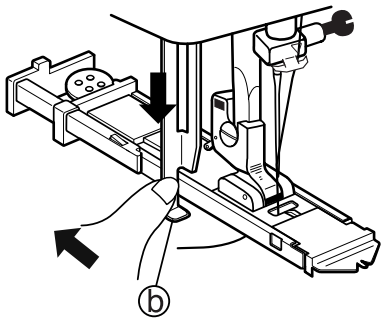
A. Attaccare il piedino per occhielli.
Piedino per occhielli

B. Girare la manopola di selezione del tipo di punto e scegliere il punto per occhielli (punto n. 1).
Impostare la lunghezza del punto tra "0.4" e "0.6".
Impostare la larghezza del punto tra "4" e "5".

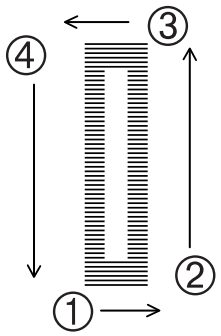
C. Segnare la posizione dell'occhiello sul tessuto, come illustrato.
Posizione iniziale

D. • Posizionare un bottone sull'apposita placca ⓐ .
Inserire il tessuto in modo tale che la posizione segnata si trovi sotto all'ago.
Abbassare la leva alzapiedino premistoffa.
• Tirare il filo superiore e posizionarlo sotto al piedino per occhielli insieme al filo della spolina.

E



F



English

E. • Pull down buttonhole lever ⓑ, and push the lever to the back until it clicks.
• Press the start and stop button to start stitching.
When using the foot controller, step on the foot controller to start the machine.

F. • The buttonhole sewing is complete in the order of ~ as shown.
• Stop the machine when the needle reaches the starting position .
When using the foot controller, release your foot from the foot controller.

G. • Raise the presser foot lifter and remove the fabric.
• For reinforcement, pull out the upper thread from the wrong side by pulling the bobbin thread and tie a knot.

WARNING

To prevent injury, do not hold the buttonhole cutter against your hand .

H. Using a buttonhole cutter, carefully cut an opening in the middle of the buttonhole.
To prevent over cutting, place a pin through the bartacks.

Español

E.• Baje la palanca ⓑ del ojal y empújela hacia atrás hasta que haga "clic".
• Pulse el botón de arranque y parada, y empiece a coser.
Si utiliza el mando de pedal, píselo para arrancar la máquina.

F.• El ojal se cose en el orden a .
• Pare la máquina cuando la aguja llegue a la posición inicial .
Si utiliza el mando de pedal, levante el pie.

G.• Levante la palanca del prensatelas y saque la tela.
• Para reforzar el ojal, saque el hilo superior por el revés de la tela, tirando del hilo de la canilla, y haga un nudo.

ADVERTENCIA

Para evitar heridas, mantenga el abreojales alejado su mano.

H. Abra el ojal por el medio con el abreojales.
Ponga un alfiler a cada extremo para no cortar más de la cuenta.

Français

E.• Abaissez le levier de boutonnière ⓑ, puis poussez-le vers l'arrière jusqu'à ce vous entendiez un déclic.
• Appuyez sur la touche marche/arrêt et commencez à coudre.
Si vous utilisez la pédale, appuyez dessus avec le pied pour mettre la machine en marche.

F.• La confection de la boutonnière se fait dans l'ordre à , comme illustre.
• Arrêtez la machine lorsque l'aiguille atteint la position de départ .
Si vous utilisez la pédale, levez le pied.

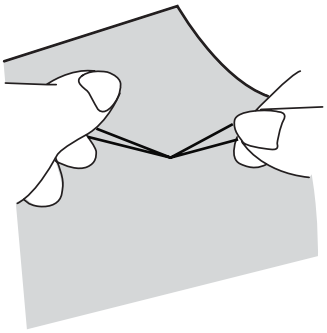
G.• Relevez le levier du pied-de-biche et enlevez le tissu.
• Pour renforcer la boutonniere, sortez le fil supérieur par l'envers du tissu, en tirant sur le fil de la canette, et faites un noeud.

AVERTISSEMENT

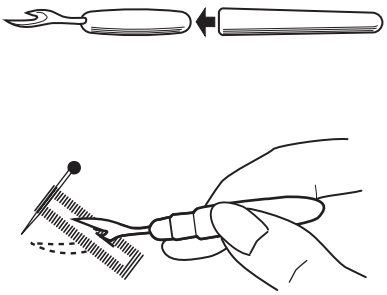
Pour éviter tout risque de blessures, ne tenez pas le découseur avec la pointe vers votre main.

H. A l'aide d'un découseur, pratiquez une ouverture au milieu de la boutonniere.
Pour ne pas couper trop loin, placez une épingle aux points d'arrêt.

G



H



Deutsch

E.• Ziehen Sie den Knopflochhebel ⓑ nach unten und drücken Sie den Hebel nach hinten, bis ein Klicken zu hören ist.
• Drücken Sie die Start-/ Stopptaste und beginnen mit dem Nähen.
Wenn mit dem Pedal gearbeitet wird, das Pedal zum Starten der Maschine drücken.

F.• Das Knopflochnähen ist nach der abgebildeten Reihenfolge ~ beendet.
• Halten Sie die Maschine an, wenn die Nadel Position erreicht.
Geben Sie das Pedal frei, wenn Sie mit dem Pedal arbeiten.

G.• Heben Sie den Füßchenheber an und nehmen den Stoff heraus.
• Ziehen Sie zum Verstärken den Oberfaden von der falschen Seite heraus, indem Sie am Spulenfaden ziehen und machen Sie einen Knoten.

WARNHINWEISE

Halten Sie den Knopflochschneider nicht gegen Ihre Hand. Sie könnten sich verletzen !

H. Schneiden Sie mit dem Knopflochschneider sorgfältig eine Öffnung in die Mitte des Knopflochs.
Stecken Sie eine Nadel durch die ganze Naht, um ein Durchschneiden zu vermeiden.

Nederlands

E.• Zet de knoopsgathendel ⓑ omlaag en duw hem naar achteren tot u een klik hoort.
• Druk op de start-/stopknop en begin te naaien.
Als u het bedieningspedaal gebruikt, druk dan het pedaal in om de machine te starten.

F.• Het knoopsgat wordt genaaid in de volgorde zoals op de tekening (~).
• Schakel de machine uit wanneer de naald het startpunt bereikt heeft.
Als u het bedieningspedaal gebruikt, laat het pedaal dan los.

G.• Zet de persvoethefboom omhoog en neem de stof weg.
• Ter versteviging kunt u de bovendraad langs de onderkant eruit trekken en met de spoeldraad een knoop maken.

OPGELET

Houd het tornmesje niet tegen uw hand om verwondingen te vermijden.

H. Snij met behulp van een tornmesje voorzichtig een opening in het midden van het knoopsgat.
Om te voorkomen dat u te ver snijdt, kunt u beter een speldje aan het einde plaatsen.

Italiano

E.• Abbassare la leva per occhielli ⓑ e spingerla verso il retro, finché non produce uno scatto.
• Premere il pulsante di avvio e arresto, e iniziare a cucire.
Se si usa il comando a pedale, premerlo per avviare la macchina.

F.• L'occhiello viene cucito completamente seguendo l'ordine ~ illustrato nella figura.
• Arrestare la macchina una volta che l'ago abbia raggiunto la posizione iniziale .
Se si usa il comando a pedale, togliere il piede da quest'ultimo.

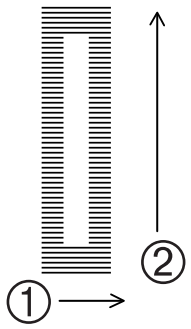
G.• Sollevare la leva alzapiedino premistoffa e togliere il tessuto.
• Come rinforzo, sfilare il filo superiore dal lato sbagliato, tirando il filo della spolina, e fare un nodo.

ATTENZIONE

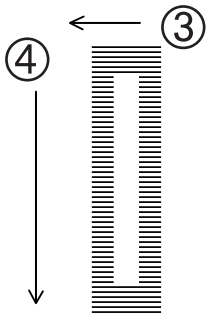
Per evitare il rischio di lesioni personali, non tenere il taglia occhielli contro la mano.

H. Utilizzando un taglia occhielli, praticare con cautela un taglio al centro dell'occhiello.
Per evitare di tagliare troppo, segnate con uno spillo il punto di arresto.

A



B



English

When the buttonhole stitching is unsuccessful

When the buttonhole stitching is unsuccessful, always proceed with the next measures before stitching a new buttonhole.

A.• When the stitching was unsuccessful at the positions ~

1 Return the buttonhole lever up.
2 Raise the buttonhole foot and draw out the fabric.
3 Undo all the thread . (Using the buttonhole cutter will help)
4 Remove the thread from the needle eye and run the machine10 stitches.
5 Stitch a new buttonhole from the beginning.

B.• When the stitching was unsuccessful at the positions ~

1 Raise the buttonhole foot and draw out the fabric.
2 Undo all the thread . (Using the buttonhole cutter will help)
3 Stitch a new buttonhole from the beginning.

Adjusting the stitch balance

C.Occasionally, the left and right buttonhole columns may need to be balanced on specialty fabric. In this case adjust stitch balance by turning the buttonhole stitch adjuster on the back of the machine. Use a coin or the screwdriver to turn the buttonhole stitch adjuster.

D.• When the right side of the buttonhole is too dense, turn the buttonhole stitch adjuster to the ⊖ direction.

E.• When the left side of the buttonhole is too dense, turn the buttonhole stitch adjuster to the ⊕ direction.

Español

Ojales mal hechos

Si los ojales están mal hechos, tome las medidas siguientes antes de pasar a otro ojal.

A.• Si salen mal los lados y

1 Levante la palanca para ojales.
2 Levante el prensatelas y saque la tela.
3 Deshaga toda la costura. (Utilice para ello el abreojales)
4 Saque el hilo de la aguja y haga 10 puntadas.
5 Vuelva a hacer el ojal.

B.• Si salen mal los lados y

1 Levante el prensatelas y saque la tela.
2 Deshaga toda la costura. (Utilice para ello el abreojales)
3 Vuelva a hacer el ojal.

Ajuste de la puntada

C.Con ciertos tipos de tela, es a veces necesario ajustar los lados derecho e izquierdo de los ojales. Para ello, gire el mando de ajuste de la puntada de los ojales, situado en la parte de atrás de la máquina. Utilice una moneda o un destornillador para girar el mando.

D.• Si las puntadas del lado derecho del botón están demasiado separadas, gire el mando de ajuste de la puntada en la dirección ⊖ .

E.• Si las puntadas del lado derecho del botón están demasiado juntas, gire el mando de ajuste de la puntada en la dirección ⊕ .

Français

Si la boutonnière n'est pas réussie

Si la boutonnière n'est pas réussie, prenez les mesures suivantes avant de la refaire.

A.• Les côtés et de la boutonnière sont ratés

1 Relevez le levier de boutonnière.
2 Relevez le pied-de-biche et sortez le tissu.
3 Décousez toute la boutonniere (a l'aide du decouseur).
4 Sortez le fil de l'aiguille et faites 10 points.
5 Recommencez la boutonnière depuis le début.

B.• Les côtés et de la boutonnière sont ratés

1 Relevez le pied-de-biche et sortez le tissu.
2 Décousez toute la boutonnière (à l'aide du découseur).
3 Recommencez la boutonnière depuis le début.

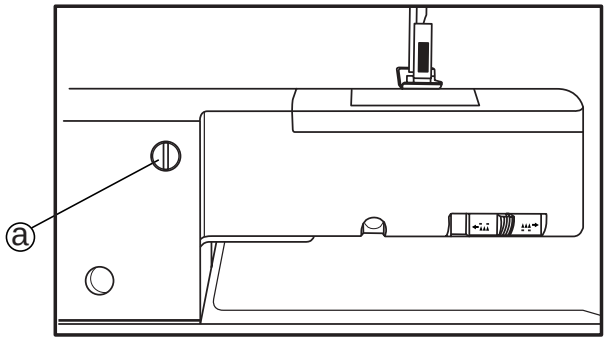
Equilibrage du point

C.Sur certains tissus, il est parfois nécessaire d'équilibrer les côtés gauche et droit de la boutonnière. Pour ce faire, réglez le point à l'aide du bouton de réglage du point de boutonniere, situé a l'arrière de la machine. Servez-vous d'une pièce de monnaie ou d'un tournevis pour tourner le bouton.

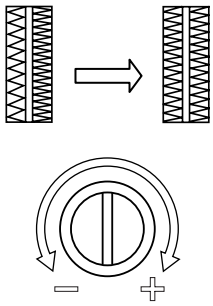
D.• Si les points du côté droit de la boutonnière sont trop serrés, tournez le bouton de réglage du point de boutonniere dans le sens ⊖ .

E.• Si les points du côté gauche de la boutonnière sont trop serrés, tournez le bouton de réglage du point de boutonnière dans le sens ⊕ .

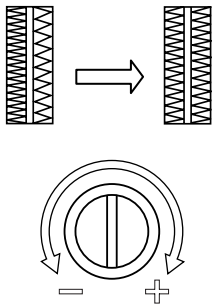
C



D



E



Deutsch

Nicht geglücktes Knopflochnähen

Wenn das Knopflochnähen nicht geglückt ist, immer erst die folgenden Maßnahmen ergreifen, bevor ein neues Knopfloch genäht wird.

A.• Wenn das Knopflochnähen an den Positionen ~ nicht geglückt ist

1 Ziehen Sie den Knopflochhebel nach oben.
2 Heben Sie den Knopfloch-Nähfuß an und nehmen den Stoff heraus.
3 Ziehen Sie alle Fäden heraus . (Verwenden Sie dazu den Knopflochschneider)
4 Ziehen Sie den Faden aus dem Nadelöhr und lassen Sie die Maschine 10 Stiche laufen.
5 Nähen Sie ein neues Knopfloch.

B.• Wenn das Knopflochnähen an den Positionen ~ nicht geglückt ist

1 Heben Sie den Knopfloch-Nähfuß an und nehmen den Stoff heraus.
2 Ziehen Sie alle Fäden heraus . (Verwenden Sie dazu den Knopflochschneider)
3 Nähen Sie ein neues Knopfloch.

Einstellen der Stichausgewogenheit

C.Gelegentlich müssen die linken und rechten Knopflochleisten auf besonderen Geweben angeglichen werden. Stellen Sie in diesem Fall durch Drehen des Knopflochsticheinstellers auf der Maschinenrückseite die Stichausgewogenheit ein. Verwenden Sie zum Drehen des Knopflochsticheinstellers eine Münze oder den Schraubenzieher.

D.• Wenn die rechte Seite des Knopflochs zu dicht ist, drehen Sie den Einsteller in Richtung −

E.• Wenn die linke Seite des Knopflochs zu dicht ist, drehen Sie den Einsteller in Richtung +

Nederlands

Wanneer het knoopsgat niet volmaakt is.

Wanneer het knoopsgat niet volmaakt is, begin dan niet gewoon met een nieuw knoopsgat, maar ga als volgt te werk:

A.• Wanneer het knoopsgat op punt ~ fout is.

1 Zet de knoopsgathendel omhoog.
2 Zet de knoopsgatvoet omhoog en haal de stof er onderuit.
3 Haal alle draden uit de stof. (Gebruik het tornmesje om dit te vergemakkelijken)
4 Haal de draad uit het oog van de naald en laat de machine 10 steken naaien.
5 Naai een nieuw knoopsgat.

B.• Wanneer het knoopsgat op punt ~ fout is.

1 Zet de knoopsgatvoet omhoog en haal de stof er onderuit.
2 Haal alle draden uit de stof. (Gebruik het tornmesje om dit te vergemakkelijken)
3 Naai een nieuw knoopsgat.

De steken in evenwicht brengen.

C.Bij sommige stoffen kan het gebeuren dat de linker- en rechterkant van het knoopsgat niet gelijk zijn. In dat geval kan u het evenwicht herstellen door aan de knop om de knoopsgatsteek aan te passen te draaien op de achterzijde van de machine. Gebruik hiervoor een muntstuk of een schroevendraaier.

D.• Als de rechterkant van het knoopsgat te dicht is, draai dan de knop naar links.

E.• Als de linkerkant van het knoopsgat te dicht is, draai dan de knop naar rechts.

Italiano

Se non si riesce a realizzare l'occhiello

Se l'occhiello non riesce, osservare sempre la procedura sotto consigliata prima di passare a cucire un nuovo occhiello.

A.• Se l'occhiello non è riuscito nei punti ~

1 Sollevare nuovamente la leva per occhielli.
2 Sollevare il piedino per occhielli e tirare via il tessuto.
3 Disfare completamente la cucitura, sfilando il filo. (Aiutarsi con il taglia occhielli)
4 Togliere il filo dalla cruna dell'ago e far funzionare la macchina per un numero di giri corrispondente all'esecuzione di 10 punti.
5 Cucire un nuovo occhiello partendo da capo.

B.• Se l'occhiello non è riuscito nei punti ~

1 Sollevare il piedino per occhielli e tirare via il tessuto.
2 Disfare completamente la cucitura, sfilando il filo. (Aiutarsi con il taglia occhielli)
3 Cucire un nuovo occhiello partendo da capo.

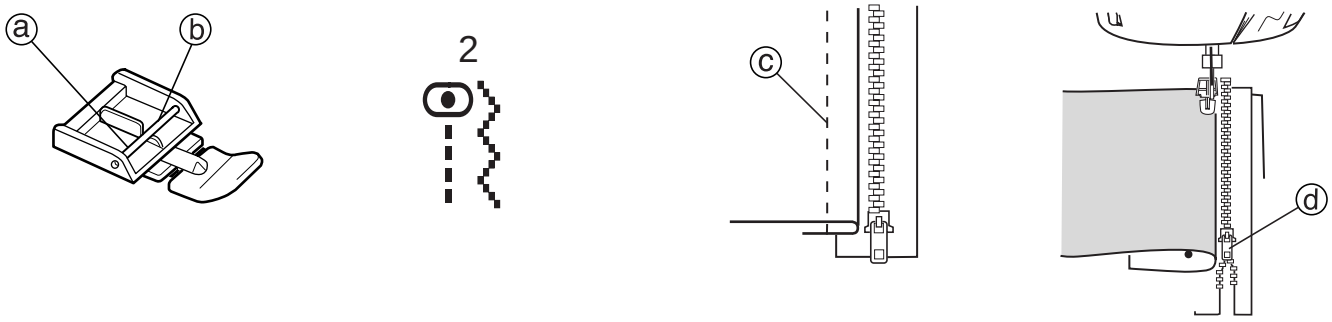
Bilanciamento dei punti

C.A volte, su tessuti particolari i punti destro e sinistro degli occhielli possono risultare non bilanciati. In questo caso, regolare il bilanciamento dei punti ruotando il relativo dispositivo di regolazione sul retro della macchina. Per ruotare il dispositivo di regolazione dei punti, servirsi di una moneta o di un cacciavite.

D.• Se i punti della parte destra dell'occhiello risultano troppo serrati, ruotare il dispositivo di regolazione nella direzione −.

E.• Se i punti della parte sinistra dell'occhiello risultano troppo serrati, ruotare il dispositivo di regolazione nella direzione +.

A **B** **C** **D**



English

Zipper sewing

By using the zipper foot, zipper sewing can be easily accomplished.
First sew the left side of the zipper.

A. Attach the zipper foot so that the presser foot holder catches the right pin.
B. Turn the pattern selection dial and select straight stitch (Stitch No.2). Set stitch width to"0", and stitch length between"2"and "3".
C. Set the zipper and fabric together and baste it .
D. Place the fabric so that the zipper is on the right side of the foot.
E. • Lower the presser foot lifter.
• Sew until the foot slightly touches the slider and stops the machine.
F. • Lower the needle.
Raise the presser foot lifter.
• Turn the fabric and move the slider behind the presser foot.
Lower the presser foot and stitch to the end.
G. • Remove the foot and attach the left pin on the presser foot holder.
• Sew the right side of the zipper following the same steps D ~ F.
By sewing toward same direction, uneven finish may be eliminated.

Español

Cremalleras

Las cremalleras se cosen facilmente con el prensatelas para cremalleras.
Cosa primero el lado izquierdo de la cremallera.

A. Instale el prensatelas para cremalleras procurando que el soporte de este quede sujeto a la varilla de la derecha.
B. Gire el selector de punto para seleccionar el punto recto (n°2). Seleccione una anchura de puntada de "0" y una longitud de puntada de "2" ó "3".
C. Coloque la tela sobre la cremallera e hilvánelas.
D. Coloque la tela debajo del prensatelas, con la cremallera del lado derecho de éste.
E. • Baje la palanca del prensatelas.
• Cosa hasta que el prensatelas toque ligeramente el cursor y pare la maquina.
F. • Baje la aguja.
Suba la palanca del prensatelas.
• Gire la tela para colocar el cursor detrás del prensatelas.
Baje el prensatelas y siga cosiendo hasta el final.
G. • Suelte el prensatelas y sujete el soporte del prensatelas a la varilla de la izquierda del prensatelas.
• Cosa el lado derecho de la cremallera como se indica en los puntos D a F.
Cosiendo en la misma dirección se mejora el resultado evitando costuras desiguales.

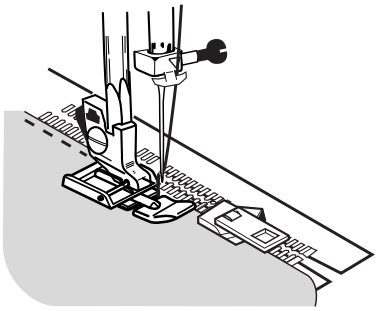
Français

Fermeture éclair

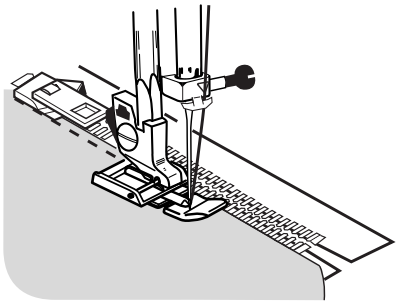
Le pied spécial pour fermetures éclair permet de coudre facilement les fermetures éclair.
Cousez d'abord le côté gauche de la fermeture éclair.

A. Placez le piez-de-biche de manière à ce que le support du pied-de-biche soit fixé à la goupille droite.
B. Tournez la molette de sélection du point pour sélectionner le point droit (point n°2).
Réglez la largeur du point sur "0" et sa longueur sur "2" ou "3".
C. Mettez le tissu et la fermeture éclair en place et faufilez-les.
D. Placez le tissu de maniére à ce que la fermeture éclair se situe à droite du pied-de-biche.
E. • Baissez le levier du pied-de-biche.
• Cousez jusqu'à ce que le pied-de-biche touche légèrement le curseur et que la machine s'arrête.
F. • Abaissez l'aiguille.
Relevez le levier du pied-de-biche.
• Tournez le tissu pour placer le curseur de la fermeture éclair derrière le pied-de-biche.
Baissez le pied-de-biche et cousez jusqu'au bout.
G. • Enlevez le pied-de-biche de son support et fixez le support a là goupille gauche.
• Cousez le côté droit de la fermeture éclair en suivant les étapes D à F.
Le fait de coudre dans le même sens permet d'obtenir un résultat plus équilibré.

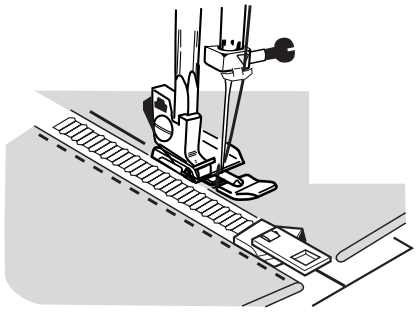
E



F



G



Deutsch

Reißverschluss einnähen

Mit dem Reißverschluss-Nähfuß Nähen Sie zuerst die linke Seite des Reißverschlusses an.

A. Bringen Sie den Reißverschluss-Nähfuß so an, dass der Nähfußhalter den richtigen Stift greift.

B. Drehen Sie an der Musterwählscheibe und wählen Sie den Geradstich (Stichnr. 2). Stellen Sie die Stichbreite bei "0"und die Stichlänge zwischen "2" und "3" ein.

C. Heften Sie den Reißverschluss auf den Stoff.

D. Platzieren Sie den Stoff so, dass sich der Reißverschluss auf der rechten Seite des Nähfußes befindet.

E. • Senken Sie den Füßchenheber.
• Nähen Sie solange, bis der Nähfuß etwas den Verschluss berührt und die Maschine stoppt.

F. • Senken Sie die Nadel ab. Heben Sie den Füßchenheber an.
• Drehen Sie den Stoff und bringen Sie den Verschluss hinter den Nähfuß. Senken Sie den Nähfuß und nähen Sie zu Ende.

G. • Nehmen Sie den Fuß ab und befestigen Sie den linken Stift am Nähfußhalter.
• Nähen Sie nun die rechte Seite des Reißverschlusses. Befolgen Sie dabei die gleichen Schritte D ~ F.

Ein ungleiches Resultat kann vermieden werden, wenn Sie in die gleiche Richtung nähen.

Nederlands

Ritssluitingen inzetten

Met behulp van de ritssluitingvoet is een ritssluiting inzetten niet moeilijk. Naai eerst de linkerkant van de ritssluiting.

A. Bevestig de ritssluitingvoet zo, dat de persvoethouder de rechtse pin vastneemt.

B. Draai aan de steekkeuzeknop en kies de rechte steek (steek nr. 2). Stel de steekbreedte op "0" in en de steeklengte tussen "2" en "3".

C. Rijg de ritssluiting en de stof aaneen.

D. Leg de stof zo, dat de ritssluiting zich aan de rechterkant van de voet bevindt.

E. • Zet de persvoethefboom omlaag.
• Naai tot de voet de glijder raakt en schakel de machine uit.

F. • Zet de naald omlaag. Zet de persvoethefboom omhoog.
• Draai de stof om en schuif de glijder tot achter de persvoet. Zet de persvoet omlaag en naai tot op het einde.

G. • Verwijder de voet en bevestig de linkse pin aan de persvoethouder.
• Naai de rechterkant van de ritssluiting zoals in stap D ~ F uitgelegd is.

Door in dezelfde richting te naaien, voorkomt u een ongelijk eindresultaat.

Italiano

Applicazione di cerniere lampo

Grazie all'apposito piedino, l'applicazione di cerniere lampo è un'operazione di facile esecuzione. Cucire innanzitutto il lato sinistro della cerniera.

A. Attaccare il piedino per cerniere lampo in modo tale che il ritegno del piedino premistoffa impegni il perno di destra.

B. Girare la manopola di selezione del tipo di punto e scegliere il punto diritto (punto n. 2). Impostare la larghezza punto su "0" e la lunghezza punto tra "2" e "3".

C. Unire la cerniera lampo al tessuto, e imbastirli.

D. Posizionare il tessuto in modo tale che la cerniera lampo si trovi sul lato destro del piedino.

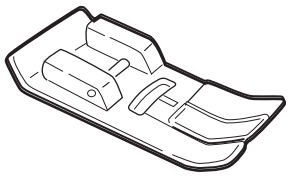
E. • Abbassare la leva alzapiedino premistoffa.
• Cucire fino a quando il piedino non tocca leggermente il cursore e arresta la macchina.

F. • Abbassare l'ago. Sollevare la leva alzapiedino premistoffa.
• Girare il tessuto e spostare il cursore dietro al piedino premistoffa. Abbassare il piedino premistoffa e cucire fino in fondo.

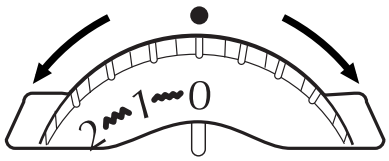
G. • Rimuovere il piedino ed attaccare il perno sinistro sul ritegno del piedino premistoffa.
• Cucire il lato destro della cerniera lampo, seguendo la stessa procedura illustrata ai punti D ~ F.

Se si cuce nella stessa direzione, è possibile eliminare le finiture non uniformi.

A



B



English

Stretch stitch

Stretch stitch is particularly suitable for reinforcing the seam or for sewing elastic material.
When sewing elastic material such as jersey, it is recommended to use ballpoint needles for neater seams.

A. Attach the zigzag foot
B. Set stitch width between "0" and "6".
C. Turn the pattern selection dial and select stretch stitch (No.20).
D. Set stitch length at "4".
E. • Insert the fabric under the foot. Lower the needle.
   • Lower the presser foot lifter and start the machine.

Español

Punto elástico

El punto elástico conviene especialmente para reforzar costuras o coser telas elásticas.
Para coser telas elásticas como el punto, se recomienda utilizar agujas de punta redonda para obtener costuras más limpias.

A. Coloque un prensatelas para costuras en zigzag
   Prensatelas para costuras en zigzag
B. Seleccione la anchura de puntada de "0" o "6".
C. Gire el selector de punto para seleccionar el punto elástico (nº20).
D. Coloque el selector de longitud de puntada en la posición "4".
E. • Coloque la tela debajo del prensatelas. Baje la aguja.
   • Baje la palanca del prensatelas y empiece a coser.

Français

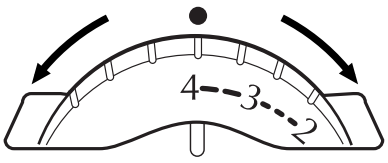
Point élastique

Le point élastique convient parfaitement pour renforcer les coutures ou coudre sur du tissu élastique.
Pour coudre sur un tissu élastique comme, par exemple, du jersey, il est recommandé d'utiliser des aiguilles à pointe arrondie pour obtenir des coutures plus nettes.

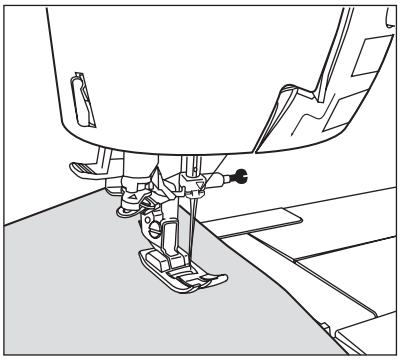
A. Fixez le pied-de-biche pour zigzag
   Pied-de-biche pour zigzag
B. Réglez la longueur et la largeur du point sur "0" ou "6".
C. Tournez la molette de sélection du point pour sélectionner le point droit (point nº20).
D. Sélectionnez la longueur de point "4".
E. • Placez le tissu sous le pied-de-biche. Abaissez l'aiguille.
   • Baissez le levier du pied-de-biche et commencez à coudre.

C

D



E



Deutsch

Stretchstich

Der Stretchstich eignet sich besonders für das Verstärken von Säumen oder für das Nähen von elastischem Gewebe.

Wenn Sie elastisches Gewebe wie z.B. Jersey nähen, empfehlen wir Rundkopfnadeln zu verwenden, um saubere Säume zu erzielen.

A. Bringen Sie den Zickzack-Nähfuß an
Zickzack-Nähfuß

B. Stellen Sie die Stichbreite zwischen "0" und "6" ein.

C. Drehen Sie an der Musterwählscheibe und wählen Sie den Stretchstich (Nr. 20).

D. Stellen Sie die Stichlänge auf "4".

E. • Legen Sie den Stoff unter den Nähfuß.
Senken Sie die Nadel ab.
• Senken Sie den Füßchenheber und starten die Maschine.

Nederlands

Elastische steek

De elastische steek is vooral geschikt om een zoom te versterken of om een rekbare stof te naaien.

Bij het naaien van rekbare stoffen zoals jersey, kunt u beter ballpoint-naalden gebruiken. Zo verkrijgt u een mooier resultaat.

A. Bevestig de zigzagvoet
Zigzagvoet

B. Stel de steekbreedte tussen "0" en "6".

C. Draai aan de steekkeuzeknop en kies de elastische steek (nr. 20).

D. Stel de steeklengte in op "4".

E. • Schuif de stof onder de voet.
Zet de naald omlaag.
• Zet de persvoethefboom omlaag en schakel de machine in.

Italiano

Punto elastico

Il punto elastico è particolarmente indicato per rinforzare cuciture di giunzione o per cucire materiali elastici.

Per cucire i tessuti elastici quali il jersey, si consiglia di utilizzare aghi a punta arrotondata, per ottenere delle cuciture meglio rifinite.

A. Attaccare il piedino zig-zag
Piedino zig-zag

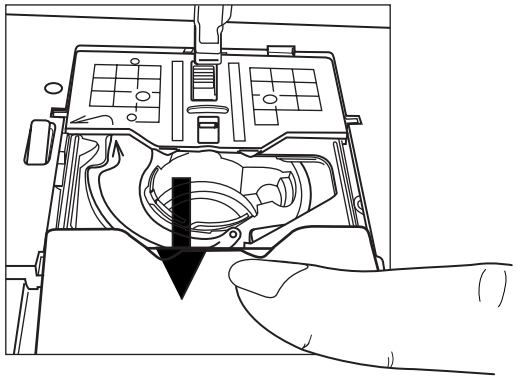
B. Impostare la larghezza puto tra "0" e "6".

C. Girare la manopola di selezione del tipo di punto e scegliere il punto elastico (punto n. 20).

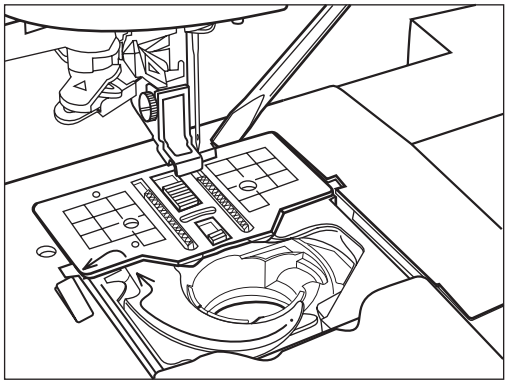
D. Impostare la lunghezza del punto su "4".

E. • Inserire il tessuto sotto al piedino.
Abbassare l'ago.
• Abbassare la leva alzapiedino premistoffa e mettere in funzione la macchina.

B



C



English

MAINTENANCE

Your machine requires regular cleaning (and lubrication) for best possible sewing performance.

Note :

- Wipe any stains with a soft cloth.
- Do not allow water to touch the sewing machine.
- Do not use detergent, bleach, benzene or thinner.

It may cause discoloration and cracking.

Cleaning the feed dog and shuttle area (How to remove the bobbin case)

When thread is stuck in the bobbin case or shuttle area, follow the next instructions to remove the bobbin case .

A • Unplug the machine and remove the needle and the presser foot.

B • Open the bobbin cover by sliding it toward you, and remove the bobbin.

C • Insert the screwdriver into the right opening on the rear of the needle plate.
Tip the screwdriver toward you and snap off the needle plate.

D • Lift the bobbin case toward you and remove it.
• Clean the lint and dust off the bobbin case.

Español

Mantenimiento

Para obtener un resultado optimo, es necesario limpiar y engrasar la máquina de vez en cuando.

Nota:

- Limpie todas las manchas con un paño suave.
- Evite todo contacto de la maquina con el agua.
- No use detergentes, lejía, gasolina, benceno o diluyentes.

Estos productos pueden ocasionar decoloración o grietas.

Limpieza de la zona del prensatelas y de la lanzadera (desmontaje del alojamiento de la canilla)

Cuando el hilo se enreda en el alojamiento de la canilla o en la lanzadera, siga las instrucciones dadas a continuación para desmontar el alojamiento de la canilla.

A • Desenchufe la máquina y quite la aguja y el prensatelas.

B • Deslice la tapa del alojamiento de la canilla hacia Ud. para abrirla y saque la canilla.

C • Introduzca la punta del destornillador en la ranura situada de lado derecho de la placa de la aguja.
Empuje el destornillador hacia atrás para sacar la placa.

D • Levante el alojamiento de la canilla hacia Ud. y sáquelo.
• Limpie la pelusa y el polvo que haya en el alojamiento de la canilla.

Français

Entretien

Le nettoyage et le graissage réguliers de la machine garantissent un fonctionnement optimal de celle-ci.

Remarque:

- Elevez les taches avec un chiffon doux.
- Evitez tout contact de la ma chine avec de l'eau.
- N'utilisez pas de détergent, d'eau de Javel, de benzène ou de diluant.

Ils pourraient décolorer ou fissurer le materiel.

Nettoyage de la zone où se trouvent la griffe d'entraînement et la navette (comment enlever le logement de la canette)

Si du fil est coincé dans le logement de la canette ou la navette, suivez les instructions ci-dessous pour enlever le logement de la canette.

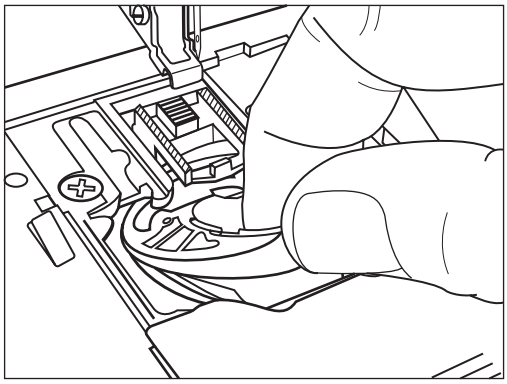
A • Débranchez la machine et enlevez l'aiguille et le pied-de-biche.

B • Retirez le couvercle de la canette en le faisant coulisser vers vous, puis retirez la canette.

C • Introduisez la pointe d'un tournevis dans l'ouverture située du côté droit, à l'arrière de la plaque d'aiguille.
Poussez le tournevis vers l'arrière pour dégager la plaque d'aiguille.

D • Soulevez le logement de la canette dans votre direction et sortez-le.
• Enlevez toutes les peluches et la poussière du logement de la canette.

D



Deutsch

Wartung

Ihre Nähmaschine muss regelmäßig gereinigt (und geschmiert) werden, damit sie die bestmöglichste Nähleistung erbringt.

Hinweis:

- Wischen Sie etwaigen Schmutz mit einem weichen Tuch ab.
- Lassen Sie auf keinen Fall Wasser an die Nähmaschine kommen.
- Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzol oder Verdünner.

Dies kann Verfärbungen und Risse verursachen.

Reinigen Sie den Transporteur und den Greiferbereich (Ausbau der Spulenkapsel)

Befolgen Sie die untenstehenden Anweisungen zum Ausbau der Spulenkapsel, wenn Faden in der Spulenkapsel oder im Greiferbereich festhängt.

A • Ziehen Sie das Netzkabel ab und bauen Nadel sowie Nähfuß aus.

B • Ziehen Sie zum Öffnen die Spulenkapselabdeckung heran und nehmen die Spule heraus.

C • Stecken Sie den Schraubenzieher in die rechte Öffnung am Ende der Nadelplatte.
Ziehen Sie den Schraubenzieher heran und lassen die Nadelplatte aufschnappen.

D • Heben Sie die Spulenkapsel an und nehmen Sie sie heraus.
• Entfernen Sie Fussel und Staub von der Spulenkapsel.

Nederlands

Onderhoud

Om goede naairesultaten te bereiken is het belangrijk dat u uw machine regelmatig schoonmaakt (en smeert).

Opmerking:

- Verwijder vlekken met een zachte doek.
- Zorg ervoor dat de naaimachine niet in aanraking komt met water.
- Gebruik geen reinigingsmiddel, bleekmiddel, benzeen of verdunner.

Ze kunnen verkleuring of barsten veroorzaken.

Transporteur en grijperbaan schoonmaken (Verwijderen van de spoelhouder)

Wanneer er draad in de spoelhouder of in de omgeving van de grijperbaan vastzit, doe dan het volgende om de spoelhouder te verwijderen.

A • Trek de stekker eruit en verwijder de naald en de persvoet.

B • Schuif het deksel van de spoelhouder open en verwijder de spoel.

C • Steek de schroevendraaier rechts achteraan in de opening van de naaldplaat.
Kantel de tip van de schroevendraaier naar u toe om de naaldplaat eraf te klikken.

D • Neem de spoelhouder eruit door hem naar u toe te trekken.
• Veeg de pluisjes en het stof van de spoelhouder.

Italiano

Manutenzione

La vostra macchina richiede una manutenzione (e lubrificazione) regolari per poter funzionare nel migliore dei modi.

Nota:

- Pulire eventuali macchie con un panno morbido.
- Evitare che la macchina da cucire venga a contatto con l'acqua.
- Non utilizzare detergenti, candeggianti, prodotti a base di benzene, o solventi.

L'uso di questi prodotti può causare scoloriture nel materiale.

Pulitura dell'area del trasportatore e del crochet (vedere "Come rimuovere la scatola porta-spolina")

Se è rimasto incastrato del filo nell'area della scatola porta-spolina o del crochet, seguire le istruzioni sotto riportate per rimuovere la scatola porta-spolina.

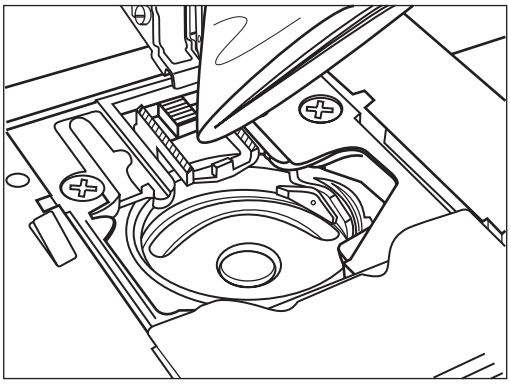
A • Scollegare la macchina dalla presa di alimentazione e rimuovere ago e piedino premistoffa

B • Aprire il coperchio della spolina facendolo scorrere verso di sé, quindi rimuovere la spolina.

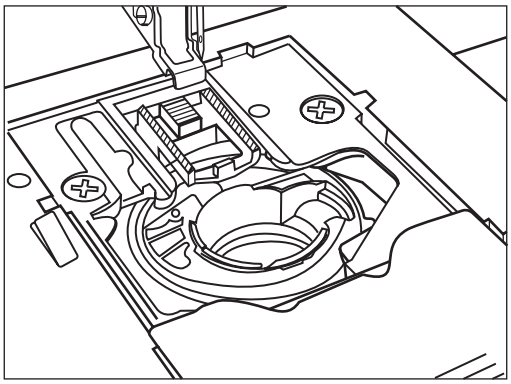
C • Inserire il cacciavite nell'apertura destra posta sul retro della piastra dell'ago.
Inclinando il cacciavite verso di sé, sollevare la piastra dell'ago facendola scattare.

D • Sollevare verso di sé e rimuovere la scatola porta-spolina.
• Rimuovere i residui di filo dalla scatola porta-spolina.

E



A



English

E. With a soft cloth or brush, clean the thread and dust on the feed dogs and shuttle area.
A vacuum cleaner may be used to clean up thread.

Attaching the bobbin case

A. Replace the bobbin case back in its place.

B. Place the needle plate on the bobbin case and slide it from front to back.

C. Turn the handwheel and see if it moves smoothly.
When the bobbin case is attached incorrectly, the handwheel is heavy and does not turn smoothly.
Remove the bobbin case and attach it again.

Español

E. Con un paño suave o una brocha, limpie el hilo y quite el polvo que haya en la zona de los dientes y la lanzadera.
Se puede utilizar una aspiradora para limpiar el hilo.

Instalación del alojamiento de la canilla

A. Vuelva a colocar el alojamiento de la canilla en su sitio.

B. Ponga la placa de la aguja sobre el alojamiento de la canilla y deslícela hacia atrás.

C. Gire el volante y compruebe su movimiento.
Si el alojamiento de la canilla está mal colocado, el volante está duro y gira con dificultad.
Saque el alojamiento de la canilla y vuelva a colocarlo.

Français

E. A l'aide d'un chiffon doux ou d'une brosse, enlevez tous les fils et la poussière qu'il puisse y avoir sur et autour de la griffe d'entraînement et de la navette.
Vous pouvez utiliser un aspirateur pour enlever les fils.

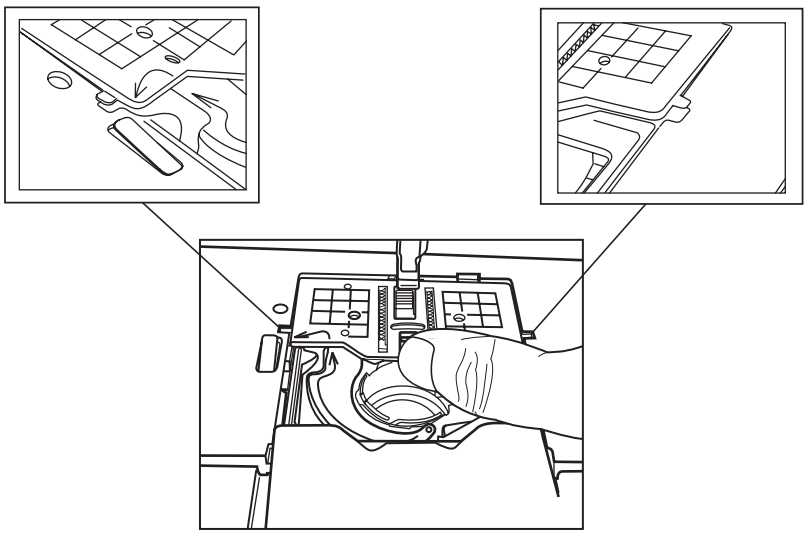
Mise en place du logement de la canette

A. Remettez le logement de la canette en place.

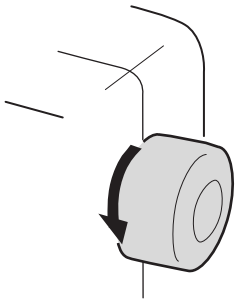
B. Placez la plaque d'aiguille sur le logement de la canette et faites-la coulisser vers l'arrière.

C. Assurez-vous que le volant tourne sans à-coups.
Lorsque le logement de la canette est mal mis en place, le volant devient dur et ne tourne pas librement.
Sortez le logement de la canette et remettez-le en place.

B



C



Deutsch

E. Entfernen Sie mit einem weichen Tuch oder Bürste Faden und Staub aus dem Transporteur und dem Greiferbereich.
Sie können den Faden auch mit einem Staubsauger entfernen.

Einsetzen der Spulenkapsel

A. Die Spulenkapsel wieder einsetzen.
B. Setzen Sie die Nadelplatte auf die Spulenkapsel und schieben Sie sie von vorne nach hinten.
C. Drehen Sie das Handrad und stellen Sie sicher, dass es sich leichtgängig bewegt.
Wenn die Spulenkapsel nicht korrekt eingesetzt wurde, bewegt sich das Handrad schwergängig.
Nehmen Sie die Spulenkapsel heraus und setzen Sie sie noch einmal ein.

Nederlands

E. Veeg met een zachte doek of borsteltje de draden en het stof van de transporteur en van de grijperbaan.
U mag een stofzuiger gebruiken om de draden op te zuigen.

De spoelhouder bevestigen

A. Zet de spoelhouder opnieuw op zijn plaats.
B. Zet de naaldplaat op de spoelhouder en schuif hem naar achteren.
C. Draai aan het handwiel om te zien dat het vlot beweegt.
Als de spoelhouder niet juist bevestigd werd, zal het moeilijk zijn om aan het handwiel te draaien.
Verwijder dan de spoelhouder en bevestig hem opnieuw.

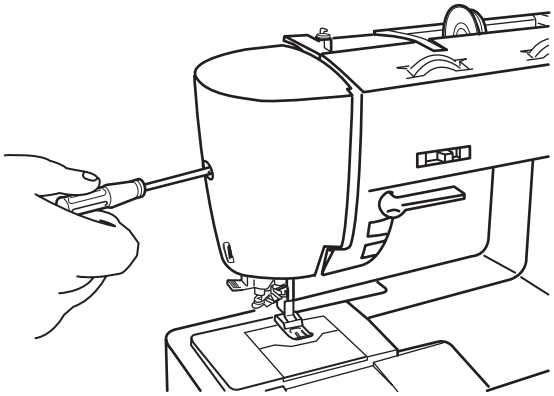
Italiano

E. Con un panno morbido o uno spazzolino, rimuovere filo e polvere dall'area del trasportatore e del crochet.
Per eliminare i pezzi di filo si può usare un aspirapolvere.

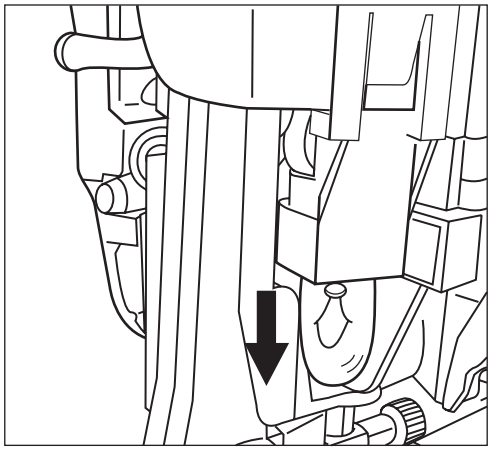
Attacco della scatola porta-spolina

A. Rimontare il coperchio della scatola porta-spolina.
B. Posizionare la piastra dell'ago sulla scatola porta-spolina e farla scorrere dal davanti verso il retro.
C. Ruotare il volantino e verificare che si muova in modo scorrevole.
Se la scatola porta-spolina non è stata attaccata correttamente, l'azionamento del volantino risulterà difficoltoso e poco scorrevole.
Rimuovere la scatola porta-spolina e rimontarla.

A



B



English

Changing the light bulb

Warning:

For your safety, always disconnect the machine from power supply.

To prevent burns and electric shocks, let the bulb cool down before replacing it .

Bulbs can be purchased at your nearest dealer.

(Always use 12V 5W model T10 bulbs)

A. • Ensure the machine is un plugged and the light bulb is cool.
• Loosen the screw on the face cover and remove the face cover as shown in the illustration.

B. • Gently pull the bulb downward to remove it.
• Insert a new bulb by pushing it all the way to the top.

C. • Lower the presser foot pressure rod.

D. • Insert the presser foot pressure rod into the presser foot pressure adjustment lever. Attach the face cover.

E. Check if the presser foot pressure adjustment lever moves smoothly.
When it does not, remove the face cover and follow the steps C ~ E again.

Español

Reemplazo de la bombilla

ADVERTENCIA

Para su seguridad, desenchufe siempre la máquina de la toma de corriente de la pared.

Para evitar quemaduras y descargas eléctricas, deje enfriar la bombilla antes de reemplazarla.

Cualquier vendedor de máquinas de coser de este tipo podrá proporcionarle bombillas.

(Utilice siempre bombillas de 12V 5W del modelo T10)

A. • Asegúrese de que la maquina está desenchufada y que la bombilla está fría.
• Saque el tornillo de la tapa lateral y quite la tapa como se muestra en la ilustración.

B. • Tire despacio de la bombilla hacia abajo para quitarla.
• Coloque una bombilla nueva empujándola hacia arriba hasta el tope.

C. • Baje la varilla de ajuste de la presión del prensatelas.

D. • Introduzca la varilla en la palanca de ajuste de la presión del prensatelas. Coloque la tapa lateral.

E. Compruebe que la palanca de ajuste de la presión del prensatelas se mueve normalmente.
Si no es así, vuelva a quitar la tapa lateral y vuelva a seguir las instrucciones desde el punto tres hasta al E.

Français

Remplacement de l'ampoule

AVERTISSEMENT

Pour votre sécurité, débranchez toujours la machine de la prise de courant.

Pour éviter tout risque de brûlures et de décharges électriques, laissez l'ampoule refroidir avant de la remplacer.

Vous pouvez vous procurer des ampoules chez le revendeur le plus proche.

(Utilisez toujours des ampoules T10 de 12V 5W)

A. • Assurez-vous que la machine est débranchée et que l'ampoule est froide.
• Desserrez la vis du panneau latéral et enlevez-le comme l'indique l'illustration.

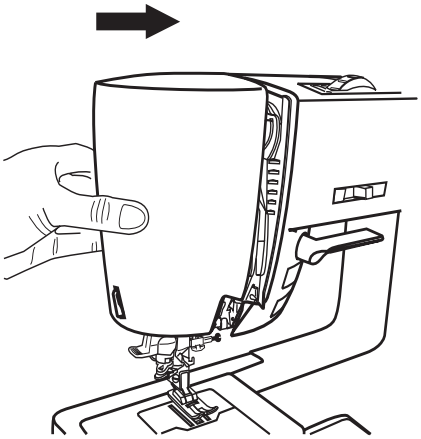
B. • Tirez doucement sur l'ampoule vers le bas pour l'enlever.
• Placez une ampoule neuve en la poussant vers le haut jusqu'à la butée.

C. • Baissez la tige du levier de réglage de la pression du pied-de-biche.

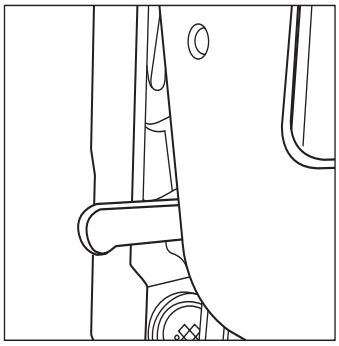
D. • Introduisez la tige dans le levier de réglage de la pression du pied-de-biche. Remettez le panneau latéral en place.

E. Assurez-vous que le levier de réglage de la pression du pied-de-biche bouge sans a-coups.
Si ce n'est pas le cas, retirez le panneau latéral et recommencez les étapes C à E.

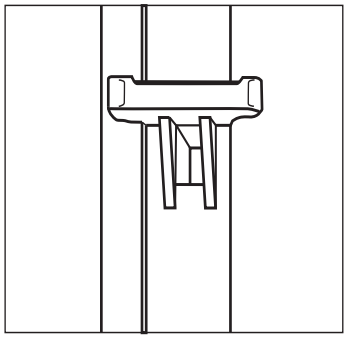
C



D



E



Deutsch

Auswechseln der Glühlampe
WARNHINWEISE
Ziehen Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit immer erst den Netzstecker ab.
Lassen Sie zuerst die Glühlampe vor dem Austausch abkühlen, um Verbrennungen und elektrische Schläge zu vermeiden.
Glühlampen sind beim Händler in Ihrer Nähe erhältlich.
(Verwenden Sie immer 12V 5W Modell T10 Glühlampen)

A. • Stellen Sie sicher, dass der Netzstecker abgezogen und die Glühlampe abgekühlt ist.
• Lösen Sie die Schraube der Stirnabdeckung und nehmen die Abdeckung wie abgebildet ab.
B. • Ziehen Sie zum Ausbau die Glühlampe vorsichtig nach unten.
• Setzen Sie eine neue Glühlampe ein und drücken Sie sie nach oben.
C. • Senken Sie das Nähfuß-Druckstäbchen.
D. • Setzen Sie das Nähfuß-Druckstäbchen in den Nähfußdruck-Einstellhebel ein. Bringen Sie Stirnabdeckung an.
E. Stellen Sie sicher, dass der Nähfußdruck-Einstellhebel leichtgängig funktioniert.
Wenn dies nicht der Fall ist, nehmen Sie die Abdeckung wieder ab und führen noch einmal Schritte C ~ E durch.

Nederlands

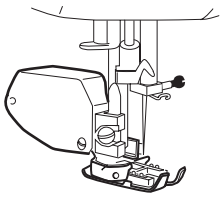
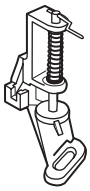
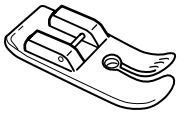
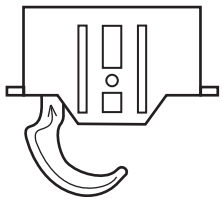
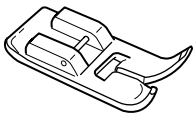
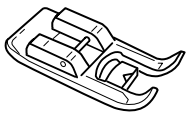
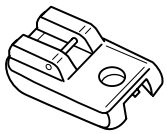
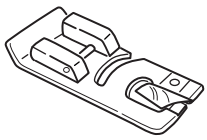
De lamp vervangen
OPGELET
Voor uw eigen veiligheid is het belangrijk dat u altijd de stekker uit het stopcontact trekt.
Laat de lamp afkoelen alvorens ze te vervangen om brandwonden en elektrische schokken te voorkomen.
De lampen worden verkocht bij uw dealer.
(Gebruik altijd lampen van het model T10, 12 V 5 W)

A. • Controleer eerst of de stekker uitgetrokken is en of de lamp afgekoeld is.
• Draai de schroef in het deksel vooraan los en verwijder het deksel (zie tekening).
B. • Trek de lamp zachtjes naar beneden om ze te verwijderen.
• Steek er een nieuw lamp in en duw ze helemaal naar boven.
C. • Zet het staafje van de persvoetdrukhendel omlaag.
D. • Pas het staafje in de persvoetdrukhendel. Bevestig het deksel vooraan.
E. Controleer even of de persvoetdrukhendel vlot beweegt.
Zo niet, neem dan het deksel er opnieuw af en herhaal stappen C ~ E.

Italiano

Cambio della lampadina
ATTENZIONE
Per la vostra sicurezza, scollegare sempre la macchina dalla presa di alimentazione.
Per evitare il rischio di ustioni e scosse elettriche, lasciare raffreddare la lampadina prima di sostituirla.
Per acquistare le lampadine, rivolgetevi al più vicino rivenditore.
(Utilizzare solo lampadine T10 da 12V 5 W)

A. • Assicurarsi che la macchina sia scollegata dalla presa di alimentazione e che la lampadina si sia raffreddata.
• Allentare la vite del coperchio frontale e rimuovere quest'ultimo, come illustrato nella figura.
B. • Tirare delicatamente la lampadina verso il basso, per rimuoverla.
• Inserire una nuova lampadina, spingendola fino in fondo per installarla nella sua sede.
C. • Abbassare l'asta di pressione del piedino premistoffa.
D. • Inserire l'asta di pressione del piedino premistoffa nella relativa leva di regolazione. Attaccare il coperchio frontale.
E. Verificare che la leva di regolazione della pressione del piedino premistoffa si muova in modo scorrevole.
In caso contrario, rimuovere il coperchio frontale e ripetere la procedura dei punti C ~ E.

1 	5
2 	6  
3 	7 
4 	8 

English

OPTIONAL ACCESSORIES

1. **Walking foot**
   The upper feed dog on the foot provides de pendable feeding.
2. **Darning foot**
   The built-in spring allows this foot to move along with the needle.
   Use for darning and quilting.
3. **Teflon foot (Plastic)**
   Prevents the fabric such as vinyl or leather, from sticking to the bottom of the foot.
4. **Concealed zipper foot**
   For easy construction of concealed zippers.
5. **Quilting guide**
   Attache to the walking foot. Acts as a guide to set precise distance from one point to another.
   Use by inserting into the hole on the back of the walking foot.
6. **Presser foot and Needle plate for straight stitch**
   Use for stitching straight stitch on light weight fabric.
7. **Clear foot**
   For better view when top stitching.
8. **Narrow hemmer foot**
   For easy sewing of narrow rolled hems.

Optional accessories can be purchased at your nearest dealer.

Español

Accesorios opcionales

1. **Prensatelas móvil**
   Los dientes superiores del prensatelas proporcionan un avance seguro de la tela.
   Para coser varias capas.
2. **Prensatelas móvil**
   El muelle incorporado hace que el prensatelas se mueva con la aguja.
   Se utiliza para zurcir y acolchar.
3. **Prensatelas de teflón (plástico)**
   Evita que materiales como el vinilo o el cuero se peguen al presatelas.
4. **Presatelas para cremalleras invisibles**
   Para coser fácilmente cremalleras invisibles.
5. **Prensatelas guíapuntadas**
   Para puntos de adorno y dobles.
6. **Guía para acolchar**
   Se sujeta al prensatelas móvil. Sirve de guía para medir con precisión la distancia de un punto a otro.
   Se mete en el agujero que se encuentra en la parte trasera del pie móvil.
7. **Prensatelas y placa de aguja para costura recta**
   Sirven para hacer costuras rectas en telas ligeras.
8. **Prensatelas transparente**
   Para ver mejor.

Cualquier vendedor de máquinas de coser de este tipo podrá proporcionarle estos accesorios opcíonales.

Français

Accessoires en option

1. **Pied-de-biche mobile**
   La griffe d'entraînement supérieure, qui se trouve sur le pied-de-biche, assure un entraînement fiable du tissu. Pour coudre plusieurs couches à la fois.
2. **Pied-de-biche pour raccommoder**
   Le ressort incorporé permet à ce pied-de-biche de se déplacer avec l'aiguille.
   Il sert à raccommoder et à matelasser.
3. **Pied-de-biche en téflon (plastique)**
   Evite que des matières telles que le vinyle ou le cuir adhèrent au pied-de-biche.
4. **Pied-de-biche pour fermetures éclair invisibles**
   Permet de coudre facilement des fermetures éclair escamotées.
5. **Pied-de-biche pour guider le point**
   Permet de réaliser facilement des points décoratifs et des doubles points.
6. **Guide à matelasser**
   Joint au pied mobile. Elle sert de guide pour établir une distance précise d'un point à un autre.
   Pour l'utiliser, il faut l'introduire dans le trou situé à l'arrière du pied mobile.
7. **Pied-de-biche et plaque d'aiguille pour point droit**
   Les utiliser pour faire des coutures en point droit sur des tissus très legérs.
8. **Pied-de-biche transparent**
   Pour mieux voir la couture.

Vous pouvez vous procurer des accessoires optionnels chez le revendeur le plus proche.

Deutsch

Sonderzubehör

1. **Walking-Nähfuß**
   Der obere Transporteur am Fuß sorgt für zuverlässiges
   Einziehen.
   Zum Nähen mehrerer Lagen.
2. **Stopffuß**
   Mit Hilfe der eingebauten Feder bewegt sich dieser Nähfuß zusammen mit der Nadel.
   Ideal für Stopfen und Quilten.
3. **Teflonfuß (Kunststoff)**
   Verhindert, dass Gewebe wie Vinyl oder Leder an der Unterseite des Fußes hängen bleibt.
4. **Nähfuß für verdeckten Reißverschluss**
   Zum leichteren Einnähen verdeckter Reißverschlüssse.
5. **Näh-Führungsfuß**
   Leichters Nähen von Zierstichen und Doppelstiche.
6. **Quilting-Führung**
   Zusatz für den Walking-Nähfuß. Führung, um einen präzisen Abstand zwischen zwei Punkten zu gewährleisten.
   Wird in die Bohrung auf der Rückseite des Walking-Fußes eingesetzt.
7. **Nähfuß und Nadelplatte für Geradstich**
   Für Geradstich auf leichtem Gewebe.
8. **Sichtfuß**
   Für bessere Sicht beim Nachnähen

Sonderzubehör erhalten Sie beim Händler in Ihrer Nähe

Nederlands

Accessoirelijst

1. **Loopvoet**
   De boventransporteur zorgt voor uniform transport bij het naaien van verschillende lagen stof.
2. **Maasvoet**
   Dankzij de ingebouwde veer beweegt deze voet met de naald mee.
   Gebruikt voor stopwerk en quiltwerk.
3. **Teflonvoet (kunststof)**
   Voorkomt dat stoffen zoals vinyl of leer aan de onderkant van de voet blijven plakken.
4. **Voet voor verborgen ritssluitingen**
   Vergemakkelijkt het inzetten van verborgen ritssluitingen.
5. **Steekgeleidervoet-{}-**
   Vergemakkelijkt het naaien van decoratieve en dubbele steken.
6. **Afstandsgeleider**
   Wordt aan de loopvoet bevestigd. Dient als geleider om de juiste afstand van een punt tot het volgende te meten.
   Wordt achteraan in het gaatje in de loopvoet bevestigd.
7. **Persvoet en naaldplaat voor een rechte steek**
   Gebruikt voor de rechte steek op lichte stoffen.
8. **Doorzichtige voet**
   Voor een beter zicht op uw werk.

Deze accessoires worden verkocht bij uw dichtstbijzijnde dealer.

Italiano

Accessori opzionali

1. **Piedino di avanzamento integrato**
   Il trasportatore superiore posto sul piedino svolge la funzione di alimentazione aggiuntiva.
   Serve per cucire più strati.
2. **Piedino per rammendo**
   La molla incorporata permette a questo piedino di spostarsi insieme all'ago.
   Da usare per il rammendo e l'impuntitura.
3. **Piedino di teflon (plastica)**
   Impedisce ai tessuti di materiali come il vinile o la pelle di attaccarsi al fondo del piedino.
4. **Piedino per applicazione di cerniere lampo nascoste**
   Per applicare più facilmente le cerniere lampo nascoste.
5. **Piedino guida-punto**
   Per eseguire facilmente punti decorativi e doppi punti.
6. **Guida per impuntitura**
   ZAccessorio da utilizzare con il piedino di a vanzamento integrato. Funge da guida per impostare una distanza precisa tra un punto e l'altro.
   Per usarlo, inserirlo nel foro posto sul retro del piedino di avanzamento integrato.
7. **Piedino premistoffa e piastra dell'ago per il punto diritto**
   Da usare per cucire a punto diritto su tessuto leggero.
8. **Piedino trasparente**
   Per una migliore visuale durante l'esecuzione di cuciture con punti superiori.

Per acguistare gli caaessori opzionali,rivalgetevi al piu vicino rivenditore.

English

Specifications

Model	EZ1-U1-3DEL
Hook	Horizontal
Needle	Standard needle (HA-1)
Bobbin type	Plastic (Height 11-11.6mm /Diameter 20.5)
Maximum stitch width	4 mm
Maximum stitch length	6 mm
Sewing speed	Max : 700 r.p.m Min : 90 r.p.m
Needle position	Center
Weight	9kg (20 lbs)
Machine dimensions	Width: 435 mm (17 in) Depth: 195 mm (8 in) Height: 325 mm (13 in)
Ratings	AC 220-240V 50 / 60 Hz 40 W (Light bulb 5 W)
Foot controller	678560-AGA10

Español

Caracteristicas

Modelo	EZ1-U1-3DEL
Gancho	Horizontal
Aguja	Aguja estándar (HA-1)
Tipo de canilla	Plástico (altura 11-11,6 mm / diámetro 20,5 mm)
Anchura máxima de la puntada	4 mm
Longitud máxima de la puntada	6 mm
Velocidad	Máx.: 700 rpm Min.: 90 rpm
Posición de la aguja	Centro
Peso	9 kg
Dimensiones de la máquina	Anchura: 435 mm Profundidad: 195 mm Altura: 325 mm
Alimentación eléctrica	CA 220-240V 50 / 60 Hz 40 W (bombilla de 5 W)
Mando de pedal	678560-AGA10

Français

Caractéristiques

Modèle	E Z 1 - U1-3DEL
Crochet	Horizontal
Aiguille	Aiguille standard (HA-1)
Type de canette	Plastique (hauteur 11 à 11,6 mm / diamètre 20,5 mm)
Largeur maximale de point	4 mm
Longueur maximale de point	6 mm
Vitesse	Max: 700 tr/min. Min: 90 tr/min.
Position de l'aiguille	Centre
Poids	9 kg
Dimensions de la machine	Largeur: 435 mm Profondeur: 195 mm Hauteur: 325 mm
Caractéristiques électriques	CA 220-240V 50 / 60 Hz 40 W (ampoule de 5 W)
Pédale	678560-AGA10

Deutsch

Technische Daten

Modell	E Z 1 - U1-3DEL
Haken	Horizontal
Nadel	Standardnadel (HA-1)
Spulentyp	Kunststoff (Höhe 11-11,6mm /Durchmesser 20,5)
Maximale Stichweite	4 mm
Maximale Stichlänge	6 mm
Nähgeschwindigkeit	Max: 700 U/min Min: 90 U/min
Nadelposition	Mitte
Gewicht	9 kg
Abmessung	Breite: 435 mm Tiefe: 195 mm Höhe: 325 mm
Nennleistung	AC 220-240V 50 / 60 Hz 40 W (Glühlampe 5 W)
Pedal	678560-AGA10

Nederlands

Technische gegevens

Model	EZ1-U1-3DEL
Grijpersysteem	Horizontaal
Naald	Standaardnaald (HA-1)
Spoeltype	Kunststof (hoogte 11 - 11,6 mm / doorsnede 20,5 mm)
Maximale steekbreedte	4 mm
Maximale steeklengte	6 mm
Naaisnelheid	Maximaal: 700 steken per minuut Minimaal: 90 steken per minuut
Naaldstand	Centraal
Gewicht	9 kg
Afmetingen	Breedte: 435 mm Diepte: 195 mm Hoogte: 325 mm
Toelaatbaar vermogen	wisselstroom 220 - 240 V 50 / 60 Hz 40 W (lamp 5 W)
Bedieningspedaal	678560-AGA10

Italiano

Dati tecnici

Modello	EZ1-U1-3DEL
Gancio	Orizzontale
Ago	Ago normale (HA-1)
Tipo di spolina	Plastica (altezza 11-11,6 mm / Diametro 20,5)
Larghezza massima del punto	4 mm
Lunghezza massima del punto	6 mm
Velocità di cucitura	Max: 700 giri/min. Min.: 90 giri/min.
Posizione dell'ago	Centro
Peso	9 kg
Dimensioni della macchina	Larghezza: 435 mm Profondità: 195 mm Altezza: 325 mm
Dati nominali	220-240 V c.a. 50 / 60 Hz 40 W (lampadina 5 W)
Comando a pedale	678560-AGA10

TOYOTA

Manufacturer/ ELITE SEWING MACHINE MFG. CO., LTD
Fabricant 3, 3rd Road, Taichung Industrial Park, Taichung,Taiwan R. O. C.

Importer/ AISIN EUROPE (BELGIUM)
Importateur AV. Del'INDUSTRIE 21
B-1420 BRAINE-L'ALLEUD, BELGIUM
FAX: (32) 2-387-0633
www.home-sewing.com

679111-AFA10
Printed in Taiwan